ORIGINAL BIRKENBIHL-SPRACHKURS

RAINER GERTHNER

FRANZÖSISCH WIE VON SELBST

für URLAUB & REISE



Niveau A2-B2

Sprachenlernen leichtgemacht!

Stures Pauken verboten! Passivhören – bis zu 75% Zeit sparen.
Grammatik intuitiv erfassen. Schneller Lernerfolg garantiert!

Der Sprachkurs, der WIRKLICH Spaß macht!

AURINIA TRANSFORMATION

Rainer Gerthner
»Französisch wie von selbst für Urlaub & Reise«, Arbeitsbuch als interaktive PDF-Datei

Nach eingehender Prüfung hat die Nachlassverwaltung von Vera F. Birkenbihl das vorliegende Werk zur Veröffentlichung als ORIGINAL BIRKENBIHL-SPRACHKURS freigegeben und bestätigt damit die methodische Korrektheit sowie die hohe inhaltliche Qualität.

Copyright dieser Ausgabe
© 2021 Aurinia Transformation, ein Imprint des Aurinia Verlags Hamburg
Alle Rechte vorbehalten.

Dieses Werk einschließlich seiner Teile ist urheberrechtlich geschützt. Jede Verwertung außerhalb der engen Grenzen des Urheberrechtsgesetzes ist ohne schriftliche Zustimmung des Aurinia Verlags unzulässig und strafbar. Das gilt insbesondere für Vervielfältigungen, Übersetzungen in andere Sprachen, Mikroverfilmungen und die Einspeicherung und Verarbeitung in elektronischen Systemen.

Sprecher Sprachkurs: Jef Bayonne, Agnes Guipont, Patrice Luc Doumeyro
Sprecher Einführung: Vanida Karun, Günter Merlau
Lektorat Einführung: Anke Schenker, Eva Harker
Umschlagfoto: shutterstock.com
Umschlag + CD-Gestaltung: Beate B. Köhler
Satz: Beate B. Köhler, Robert B. Osten
Lithografie und Herstellung: Robert B. Osten
Remastering: Robert B. Osten
CD-Duplikation: Aurinia Verlag

1. Auflage
ISBN 978-3-947939-23-7 Sprachkurs auf CD
ISBN 978-3-947939-33-6 Arbeitsbuch Printausgabe

Besuchen Sie auch unsere Websites:
www.birkenbihl-sprachen.de | www.birkenbihl.tv | www.vera-f-birkenbihl.de | www.aurinia-transformation.de

Inhaltsverzeichnis

Abschnitt 1: So hat alles angefangen ... 1
Dekodierte Fassung ... 4
Französische Fassung ... 12
Abschnitt 2: Und wo fahren wir hin? ... 15
Dekodierte Fassung ... 18
Französische Fassung ... 27
Abschnitt 3: Wir buchen Flug und Unterkunft ... 30
Dekodierte Fassung ... 33
Französische Fassung ... 44
Abschnitt 4: Wir packen unsere Koffer ... 47
Dekodierte Fassung ... 49
Französische Fassung ... 56
Abschnitt 5: Und los geht's ... 58
Dekodierte Fassung ... 60
Französische Fassung ... 68
Abschnitt 6: Wir fliegen ... 70
Dekodierte Fassung ... 72
Französische Fassung ... 79
Abschnitt 7: Was wissen Sie über Frankreich? ... 81
Dekodierte Fassung ... 83
Französische Fassung ... 91
Abschnitt 8: Wir sind angekommen ... 93
Dekodierte Fassung ... 95
Französische Fassung ... 104
Abschnitt 9: Ist das hübsch hier! ... 107
Dekodierte Fassung ... 109
Französische Fassung ... 116
Abschnitt 10: Wir frühstücken und planen den Tag ... 118
Dekodierte Fassung ... 121
Französische Fassung ... 130
Abschnitt 11: Was für ein Tag! ... 133
Dekodierte Fassung ... 135
Französische Fassung ... 143
Abschnitt 12: Heute wollen wir alles auf einmal machen ... 145
Dekodierte Fassung ... 147
Französische Fassung ... 155
Abschnitt 13: Jetzt haben wir uns verlaufen ... 158
Dekodierte Fassung ... 160
Französische Fassung ... 168
Abschnitt 14: Sehenswürdigkeiten von Paris ... 170
Dekodierte Fassung ... 173
Französische Fassung ... 183
Abschnitt 15: Guten Appetit ... 186
Dekodierte Fassung ... 189
Französische Fassung ... 199
Abschnitt 16: Heute widmen wir uns der Kultur ... 202
Dekodierte Fassung ... 204
Französische Fassung ... 212
Abschnitt 17: Und jetzt machen wir einen Schaufensterbummel ... 214
Dekodierte Fassung ... 217
Französische Fassung ... 226
Abschnitt 18: Und wie habt ihr den Urlaub verbracht? ... 229
Dekodierte Fassung ... 231
Französische Fassung ... 239

Abschnitt 1: So hat alles angefangen

01|01 K: Hallo, ich heiße Kristina.

01|02 S: Und ich bin Simon.

01|03 E: Und diese beiden Personen werden Sie, liebe von der französischen Sprache begeisterte Freunde, ab jetzt begleiten. Kristina und Simon haben sich während eines Französischkurses kennengelernt. Aber lassen wir sie selbst von diesem Treffen erzählen. Kristina, wie kamst du auf die Idee, Französischkurse zu belegen?

01|04 K: Eigentlich hatte ich Französisch schon an der Schule gelernt; aber ich muss zugeben, dass ich dieses Fach nicht besonders mochte; das muss wohl am Lehrer gelegen haben. Und ich war auch nicht besonders gut. Erst als Folge einiger Reisen in französischsprachige Länder, wo ich mich mit Einheimischen unterhalten konnte, habe ich entdeckt, dass es total Spaß macht, sich auf Französisch mit Leuten zu unterhalten. Aus diesem Grund habe ich mich für diesen Französischkurs angemeldet.

01|05 E: Und wie war das bei dir, Simon?

01|06 S: Eigentlich habe ich Französisch immer gemocht. Ich bin sogar für einen Monat bei einem Schüleraustausch in Kanada gewesen, als ich noch zur Schule ging. Vor einiger Zeit hat mir meine Firma vorgeschlagen, die Betreuung einiger Kunden in Frankreich zu übernehmen. Da habe ich gemerkt, dass ich Französisch zwar nicht schlecht sprechen konnte, beim Schreiben aber meine Schwierigkeiten hatte. Darum habe ich diesen Französischkurs belegt.

01|07 E: Und da habt ihr euch zum ersten Mal getroffen?

01|08 K: Ja. In der ersten Stunde des Französischkurses sollten wir uns zu zweit zusammentun und uns vorstellen.

01|09 E: Ah, wohl förmlich mit: „Guten Tag, mein Name ist Fuchs. Und wie heißen Sie?“

01|10 S: Genau so. Ich fand das am Anfang ein bisschen doof.

01|11 K: … aber wenigstens hast du dich getraut, mich anzusprechen …

01|12 E: Und was ist anschließend geschehen?

01|13 S: Wir haben uns dann in jeder Kursstunde nebeneinander gesetzt und uns angefreundet. Und kurz vor dem Ende des Kurses haben wir beschlossen, uns zusammenzutun, um den Stoff für die Abschlussprüfung zu wiederholen.

01|14 E: Die ihr natürlich alle beide bestanden habt …

01|15 K: Logisch! Und weil wir die Prüfung sogar mit Auszeichnung bestanden haben, haben wir gedacht, wir hätten uns eine Reise nach Frankreich verdient.

01|16 E: Aber ist da nicht noch etwas passiert?

01|17 K: Oh, eigentlich, äääh. An dem Abend, an dem wir die Diplome für die bestandene Prüfung des Französischkurses bekommen haben, haben wir noch ein bisschen gefeiert.

01|18 S: Und vielleicht auch ein bisschen zu tief ins Glas geschaut … Jedenfalls haben wir an diesem Abend einen Pakt geschlossen.

01|19 E: Einen Pakt?

01|20 S: Ja. Wir haben beschlossen, dass wir uns über alles, was die Reise betrifft, nur auf Französisch unterhalten.

01|21 K: Genau! Und wer gegen den Pakt verstößt, muss 10 Euro in die Reisekasse zahlen.

01|22 S: 10 Euro? Wir hatten 5 Euro vereinbart!

01|23 K: Aber 10 Euro erhöhen den Reiz.

01|24 S: Warum nicht gleich 20, 50 oder 100 Euro?

01|25 K: Na, wir wollen es ja nicht übertreiben.

Dekodierte Fassung

Section 1: Voici comment tout a commencé
Abschnitt 1: Sieh_hier wie alles hat begonnen

01|01 K: Salut, je m'appelle Kristina.
Hallo, ich mich_nenne Kristina.

01|02 S: Et moi c'est Simon.
Und ich das_ist Simon.

01|03 E: Et ce sont ces deux personnes que vous, chers amis passionnés de
Und dies sind diese zwei Personen die Sie, liebe Freunde begeistert von

langue française, allez accompagner à partir de maintenant. Kristina
Sprache französischer, gehen zu begleiten ab jetzt. Kristina

et Simon ont fait connaissance à l'occasion d'un cours
und Simon haben gemacht Bekanntschaft zu dem_Anlass von_einem Kurs

de français. Mais laissons les nous raconter eux-mêmes cette
von Französisch. Aber lassen wir sie uns erzählen sie_selbst dieses

rencontre. Kristina, comment as-tu eu l'idée de suivre des
Treffen. Kristina, wie hast_du gehabt die_Idee von verfolgen von_den

cours de français?
Kursen von Französisch?

01|04 K: En fait, j'avais déjà appris le français à l'école, mais je
Eigentlich, ich_hatte schon gelernt das Französische an der_Schule, aber ich

dois avouer que je n'aimais pas particulièrement cette matière. Ça
muss zugeben dass ich nicht_liebte nicht besonders dieses Fach. Das

devait venir du prof. Et je n'étais pas non plus
sollte kommen von_dem Lehrer. Und ich nicht_war nicht ebenso_wenig

particulièrement forte. Ce n'est qu'à la suite de quelques
besonders stark. Dies nicht_ist anders als_zu der Folge von einigen

voyages dans des pays francophones où j'ai pu
Reisen in von_den Ländern französischsprachigen wo ich_habe gekonnt

discuter avec des autochtones que j'ai découvert que
mich unterhalten mit von_den Einheimischen dass ich_habe entdeckt dass

c'était	super	sympa	de	discuter	en	français	avec	les	gens.			
das_war	**super‿**	**nett**	**von**	**sich**	**unterhalten**	**in**	**Französisch**	**mit**	**den**	**Leuten.**		
C'est	la	raison	pour	laquelle	je	me	suis	inscrite	à	ce		
Das_ist	**der**	**Grund**	**für**	**den_welchen**	**ich**	**mich**	**bin**	**angemeldet**	**zu**	**diesem**		
cours	de	français.										
Kurs	**von**	**Französisch.**										

01|05 E:

Et	qu'en	est-il	pour	toi,	Simon?	
Und	**was_davon**	**ist_es**	**für**	**dich,**	**Simon?**	

01|06 S:

En fait,	j'ai	toujours	aimé	le	français.	Je	suis	même	
Eigentlich,	**ich_habe**	**immer**	**geliebt**	**das**	**Französische.**	**Ich**	**bin**	**sogar**	
allé	au	Canada	pendant	un	mois	par	le	biais	
gegangen	**zu_dem**	**Kanada**	**während**	**eines**	**Monats**	**durch**	**die**	**Vermittlung**	
d'un	échange	scolaire	lorsque	j'étais	encore	à	l'école.	Il y a	
von_einem	**Austausch**	**schulischen**	**als**	**ich_war**	**noch**	**an**	**der_Schule.**	**Vor**	
quelques	temps,	ma	société	m'a	proposé	de	reprendre	le	
einiger	**Zeit,**	**meine**	**Firma**	**mir_hat**	**vorgeschlagen**	**von**	**übernehmen**	**die**	

suivi de certains clients en France. J'ai alors remarqué que
Betreuung von einigen Kunden in Frankreich. Ich_habe dann gemerkt dass

je savais parler le français certes plutôt pas mal mais que
ich konnte sprechen das Französische zwar eher nicht schlecht aber dass

j'avais des difficultés à l'écrire. C'est pourquoi j'ai
ich_hatte von_den Schwierigkeiten zu es_schreiben. Das_ist warum ich_habe

suivi ce cours de français.
verfolgt den Kurs von Französisch.

01|07 E: Et c'est là que vous vous êtes rencontrés pour la première fois?
Und das_ist da dass ihr euch seid getroffen für das erste Mal?

01|08 K: Oui. À la première heure du cours de français, nous avons
Ja. An der ersten Stunde von_dem Kurs von Französisch, wir haben

dû nous mettre par deux et nous présenter.
gemusst uns begeben zu zweien und uns vorstellen.

01|09 E: Ah, bien dans les formes avec «Bonjour, mon nom est Fuchs. Et
Ach, wohl in den Formen mit „Guten_Tag, mein Name ist Fuchs. Und

	vous,	comment	vous	appelez-vous?».							
	Sie,	**wie**	**sich**	**nennen_Sie?“.**							
01|10 S:	C’est	tout à fait	ça.	Au	début,	j’ai	trouvé	ça	un	peu	bête.
	Das_ist	**ganz_und_gar**	**das.**	**An_dem**	**Anfang,**	**ich_habe**	**gefunden**	**das**	**ein**	**bisschen**	**doof.**
01|11 K:	…	mais	au moins,	tu	as	osé	m’adresser	la	parole	…	
	…	**aber**	**wenigstens,**	**du**	**hast**	**gewagt**	**mir_schicken**	**das**	**Wort**	**…**	
01|12 E:	Et	qu’est-ce	qu’il	s’est	passé	par la suite?					
	Und	**was_ist_dies**	**dass_es**	**sich_ist**	**geschehen**	**anschließend?**					
01|13 S:	Nous	nous	sommes	assis	l’un	à côté de	l’autre	à	chaque	cours	
	Wir	**uns**	**sind**	**gesetzt**	**der_eine**	**neben**	**den_anderen**	**an**	**jedem**	**Kurs**	
	et	nous	nous	sommes	liés	d’amitié.	Et	un	peu	avant	
	und	**wir**	**uns**	**sind**	**verbunden**	**von_Freundschaft.**	**Und**	**ein**	**bisschen**	**vor**	
	la	fin	des	cours,	nous	avons	décidé	de	nous	réunir	
	dem	**Ende**	**von_dem**	**Kurs,**	**wir**	**haben**	**beschlossen**	**von**	**uns**	**zusammentun**	

	pour	réviser		ensemble		avant	l'examen			final.			
	für	**wiederholen**		**zusammen**		**vor**	**der_Prüfung**			**abschließenden.**			
01|14 E:	Que	vous	avez	bien entendu		réussi		tous	les	deux	…		
	Die	**ihr**	**habt**	**natürlich**		**bestanden**		**all**	**die**	**zwei**	**…**		
01|15 K:	Logique!	Et	comme	justement		nous	avons	réussi		l'examen		avec	
	Logisch!	**Und**	**da**	**sogar**		**wir**	**haben**	**bestanden**		**die_Prüfung**		**mit**	
	mention,		nous	avons	pensé	que	nous		avions	bien	mérité		un
	Auszeichnung,		**wir**	**haben**	**gedacht**	**dass**	**wir**	**uns**	**hätten**	**wohl**	**verdient**		**eine**
	voyage	en	France.										
	Reise	**nach**	**Frankreich.**										
01|16 E:	Mais	il	ne	s'est	rien	passé	d'autre?						
	Aber	**es**	**nicht**	**sich_ist**	**nichts**	**passiert**	**von_anderem?**						
01|17 K:	Euh,	en fait,		aïe.	Le	soir	où	nous	avons	reçu		les	diplômes
	Oh,	**eigentlich,**		**ääh.**	**Den**	**Abend**	**wo**	**wir**	**haben**	**bekommen**		**die**	**Diplome**
	d'obtention	de	l'examen	du	cours	de	français,		nous	avons			
	von_Bestehen	**von**	**der_Prüfung**	**von_dem**	**Kurs**	**von**	**Französisch,**		**wir**	**haben**			

fait un peu la fête.
gemacht ein bisschen das Fest.

01|18 S: Et peut-être même plongé notre nez un peu trop dans le
Und vielleicht sogar getaucht unsere Nase ein bisschen zu_sehr in das

verre … Quoi qu'il en soit, nous avons fait un pacte ce soir là.
Glas … Jedenfalls, wir haben gemacht einen Pakt den Abend da.

01|19 E: Un pacte?
Einen Pakt?

01|20 S: Oui. Nous avons décidé de nous parler uniquement en français
Ja. Wir haben beschlossen von uns sprechen nur in Französisch

pour tout ce qui concerne le voyage.
für all dies was betrifft die Reise.

01|21 K: C'est exact. Et celui qui romprait le pacte devrait verser
Das_ist genau. Und derjenige der brechen_würde den Pakt müsste zahlen

10 euros dans la cagnotte du voyage.
10 Euro in die Kasse von_der Reise.

01|22 S:	10	euros?	Nous	avions	convenu	5	euros!		
	10	**Euro?**	**Wir**	**hatten**	**vereinbart**	**5**	**Euro!**		
01|23 K:	Mais	10	euros,	ça	augmente	l'intérêt.			
	Aber	**10**	**Euro,**	**das**	**erhöht**	**den_Reiz.**			
01|24 S:	Et	pourquoi	pas	carrément	20,	50	ou	100	euros?
	Und	**warum**	**nicht**	**gleich**	**20,**	**50**	**oder**	**100**	**Euro?**
01|25 K:	Non,	fallait	pas	exagérer	quand même.				
	Nein,	**es**	**nötig_war**	**nicht**	**übertreiben**	**trotzdem.**			

Französische Fassung

Section 1: Voici comment tout a commencé

01|01 K: Salut, je m'appelle Kristina.

01|02 S: Et moi c'est Simon.

01|03 E: Et ce sont ces deux personnes que vous, chers amis passionnés de langue française, allez accompagner à partir de maintenant. Kristina et Simon ont fait connaissance à l'occasion d'un cours de français. Mais laissons les nous raconter eux-mêmes cette rencontre. Kristina, comment as-tu eu l'idée de suivre des cours de français?

01|04 K: En fait, j'avais déjà appris le français à l'école, mais je dois avouer que je n'aimais pas particulièrement cette matière. Ça devait venir du prof. Et je n'étais pas non plus particulièrement forte. Ce n'est qu'à la suite de quelques voyages dans des pays francophones où j'ai pu discuter avec des autochtones que j'ai découvert que c'était super sympa de discuter en français avec les gens. C'est la raison pour laquelle je me suis inscrite à ce cours de français.

01|05 E: Et qu'en est-il pour toi, Simon?

01|06 S: En fait, j'ai toujours aimé le français. Je suis même allé au Canada pendant un mois par le biais d'un échange scolaire lorsque j'étais encore à l'école. Il y a quelques temps, ma société m'a proposé de reprendre le suivi de certains clients en France. J'ai alors remarqué que je savais parler le français certes plutôt pas mal mais que j'avais des difficultés à l'écrire. C'est pourquoi j'ai suivi ce cours de français.

01|07 E: Et c'est là que vous vous êtes rencontrés pour la première fois?

01|08 K: Oui. À la première heure du cours de français, nous avons dû nous mettre par deux et nous présenter.

01|09 E: Ah, bien dans les formes avec «Bonjour, mon nom est Fuchs. Et vous, comment vous appelez-vous?».

01|10 S: C'est tout à fait ça. Au début, j'ai trouvé ça un peu bête.

01|11 K: … mais au moins, tu as osé m'adresser la parole …

01|12 E: Et qu'est-ce qu'il s'est passé par la suite?

01|13 S: Nous nous sommes assis l'un à côté de l'autre à chaque cours et nous nous sommes liés d'amitié. Et un peu avant la fin des cours, nous avons décidé de nous réunir pour réviser ensemble avant l'examen final.

01|14 E: Que vous avez bien entendu réussi tous les deux …

01|15 K: Logique! Et comme justement nous avons réussi l'examen avec mention, nous avons pensé que nous avions bien mérité un voyage en France.

01|16 E: Mais il ne s'est rien passé d'autre?

01|17 K: Euh, en fait, aïe. Le soir où nous avons reçu les diplômes d'obtention de l'examen du cours de français, nous avons fait un peu la fête.

01|18 S: Et peut-être même plongé notre nez un peu trop dans le verre … Quoi qu'il en soit, nous avons fait un pacte ce soir là.

01|19 E: Un pacte?

01|20 S: Oui. Nous avons décidé de nous parler uniquement en français pour tout ce qui concerne le voyage.

01|21 K: C'est exact. Et celui qui romprait le pacte devrait verser 10 euros dans la cagnotte du voyage.

01|22 S: 10 euros? Nous avions convenu 5 euros!

01|23 K: Mais 10 euros, ça augmente l'intérêt.

01|24 S: Et pourquoi pas carrément 20, 50 ou 100 euros?

01|25 K: Non, fallait pas exagérer quand même.

Abschnitt 2: Und wo fahren wir hin?

02|01 E: Wir haben schon erfahren, wie sich Kristina und Simon getroffen haben, wie die beiden auf die Idee kamen, eine Reise nach Frankreich zu unternehmen und warum sie beschlossen haben, während ihres Aufenthaltes nur Französisch zu sprechen. Was die beiden uns noch nicht erzählt haben, ist, was sie in Frankreich unternehmen möchten. Die Diskussion über dieses Thema ist eher heikel. Hören wir mal rein.

02|02 K: Also, ich würde am liebsten in die Bretagne fahren …

02|03 S: Ist das nicht da, wo dieses kleine von unbeugsamen Galliern bewohnte Dorf liegt, das nicht aufhört, dem Eindringling Widerstand zu leisten[1] …

02|04 K: Genau! Wir könnten einen Flug nach Paris buchen, uns am Flughafen einen Mietwagen nehmen und in die Bretagne fahren. Dort mieten wir irgendwo auf dem Land ein kleines Ferienhaus und erkunden von diesem Punkt aus die Gegend. Die Bretagne ist reich an Sehenswürdigkeiten: Schlösser aus dem Mittelalter, alte Kirchen und Landsitze, berühmte Museen. Vielleicht können wir dort auch baden. Die Gegend ist voller Buchten mit zahlreichen Stränden …

02|05 S: Du willst ein Haus auf dem Land in der Bretagne mieten? Wir müssten dann alles selbst machen: einkaufen, kochen, das Geschirr abwaschen …

02|06 K: Oh, ist dir das im Urlaub zu viel? Was möchtest du denn gerne machen? Und welche Orte möchtest du in Frankreich besuchen?

02|07 S: Was mich am meisten interessiert, ist die Provence. Wir könnten nach Marseille fliegen und von dort aus eine Rundreise durch die Provence machen, die uns entlang der Mittelmeerküste nach

1 Dies ist eine deutsche Variante des einschlägigen Satzes aus dem bekannten Comic.

Osten, dann nach Norden in die Alpen und durch das Rhône-Tal wieder zurück nach Süden bringt. Unterwegs könnten wir an Orten anhalten, die uns gefallen, uns ein Zimmer in einem kleinen Hotel mieten und Wanderungen in die Umgebung machen. Wir könnten auch auf einem Schiff eine Kreuzfahrt auf der Rhône machen. Von dieser Rundreise träume ich schon seit langem …

02|08 K: Wandern? Das ist mir zu anstrengend …

02|09 S: Oje oje … Hoffentlich werden wir uns auf das Ziel unserer Reise einigen können …

02|10 E: Wenigstens bei einer Sache seid ihr euch einig, nämlich beim Datum eurer Reise. Und bevor ihr euch über das Ziel eurer Reise streitet, möchte ich euch etwas vorschlagen. Seid ihr schon in Paris gewesen?

02|11 K: Also, ich bin noch nie dort gewesen.

02|12 S: Ich muss zugeben, ich kenne von Paris nur die Flughäfen. Meine Firma schickt mich oft in diese Stadt. Ich treffe mich dort mit unseren Kunden, gehe nach endlosen Verhandlungen in ein Hotel am Flughafen, übernachte dort und fliege am nächsten Tag wieder zurück.

02|13 E: Dann wäre Paris das ideale Ziel für eure Reise. Ihr könntet den Louvre und das Centre Pompidou besuchen, den Arc de Triomphe bewundern, über die Champs-Élysées laufen, das Panthéon und die Kathedrale Notre-Dame erkunden, die Place de la Concorde fotografieren, auf den Eiffelturm hinauffahren …

02|14 S: Vielleicht können wir auch in eines der zahlreichen Theater in Paris gehen und uns dort ein Theaterstück oder eine Oper ansehen. Oder wir durchstöbern Flohmärkte und Antiquitätenmärkte auf der Suche nach altem Zeug …

02|15 K: Und wir könnten die ganze Stadt mit Bus und Metro erkunden und bräuchten keinen Mietwagen. Alles, was wir tun müssten, wäre, im Voraus ein Flugticket nach Paris und ein Hotelzimmer zu buchen.

02|16 E: Ich sehe, Paris scheint für euch beide ein guter Kompromiss zu sein. Und eure Reise in die Bretagne oder die Provence könnt ihr später immer noch machen.

Dekodierte Fassung

Section 2: Et où partons-nous?
Abschnitt 2: Und wohin abfahren_wir?

02|01 E: Nous avons déjà découvert comment Kristina et Simon se sont
Wir haben schon erfahren wie Kristina und Simon sich sind

rencontrés, comment ils sont venus à l'idée d'entreprendre un
getroffen, wie sie sind gekommen zu der_Idee von_unternehmen eine

voyage en France et pourquoi ils ont décidé de ne
Reise nach Frankreich und warum sie haben beschlossen von nicht

parler que français durant leur séjour. Ce que
sprechen anderes als Französisch während ihres Aufenthaltes. Dies was

ces deux personnes ne nous ont pas encore raconté, c'est ce
diese zwei Personen nicht uns haben nicht noch erzählt, das_ist dies

qu'elles comptaient faire en France. La discussion sur ce
was_sie beabsichtigten machen in Frankreich. Die Diskussion über dieses

	sujet	est	plutôt	épineuse.	Mais	écoutons		plutôt.				
	Thema	**ist**	**eher**	**heikel.**	**Aber**	**zuhören**	**wir**	**lieber.**				
02|02 K:	Donc,	moi,	je	préférerais		partir	en	Bretagne	…			
	Also,	**ich,**	**ich**	**vorziehen_würde**		**abfahren**	**in**	**Bretagne**	**…**			
02|03 S:	Ce	n'est	pas	là	qu'il	y	a	ce	petit	village	peuplé	
	Dies	**nicht_ist**	**nicht**	**da**	**dass_es**	**da**	**hat**	**dieses**	**kleine**	**Dorf**	**bewohnt**	
	d'irréductibles		Gaulois	qui	résistent		encore et toujours		à			
	von_unbeugsamen		**Galliern**	**die**	**widerstehen**		**immer_noch**		**zu**			
	l'envahisseur?											
	dem_Eindringling?											
02|04 K:	Précisément!	Nous	pourrions	réserver	un	vol	jusqu'à	Paris	et	prendre		
	Genau!	**Wir**	**könnten**	**buchen**	**einen**	**Flug**	**bis_nach**	**Paris**	**und**	**nehmen**		
	une	voiture	de	location	à	l'aéroport	pour	nous	rendre	jusqu'en		
	ein	**Auto**	**von**	**Vermietung**	**an**	**dem_Flughafen**	**für**	**uns**	**begeben**	**bis_in**		
	Bretagne.	Là-bas,	nous	louons	une	petite	maison	de	vacances	quelque part		
	Bretagne.	**Dort,**	**wir**	**mieten**	**ein**	**kleines**	**Haus**	**von**	**Ferien**	**irgendwo**		

dans la campagne, notre point de départ pour découvrir la région.
auf dem Land, unser Punkt von Abfahrt für erkunden die Gegend.

La Bretagne est riche en sites à visiter: des châteaux du
Die Bretagne ist reich an Sehenswürdigkeiten: von_den Schlössern von_dem

Moyen Âge, de vieilles églises et anciennes demeures, de célèbres
Mittel‿Alter, von alten Kirchen und Landsitzen, von berühmten

musées. Peut-être pourrions-nous même nous baigner. La région est truffée
Museen. Vielleicht könnten_wir sogar uns baden. Die Gegend ist gespickt

de criques avec de nombreuses plages …
von Buchten mit von zahlreichen Stränden …

02|05 S: Tu veux louer une maison de campagne dans le pays
Du willst mieten ein Haus auf dem Land in dem Land

breton? Nous devrons alors tout faire par nous-mêmes: faire
bretonischen? Wir müssten dann alles machen durch uns_selbst: machen

les courses, cuisiner, laver la vaisselle …
die Einkäufe, kochen, waschen das Geschirr …

02|06 K:	Oh,	ça	fait	trop	pour	toi	en	vacances?	Qu'est-ce	que	tu
	Oh,	**das**	**macht**	**zu_viel**	**für**	**dich**	**in**	**Urlaub?**	**Was_ist_dies**	**dass**	**du**
	aimerais		faire		alors?	Et	quels	endroits	aimerais-tu		
	lieben_würdest		**machen**		**dann?**	**Und**	**welche**	**Orte**	**lieben_würdest_du**		
	visiter	en	France?								
	besuchen	**in**	**Frankreich?**								
02|07 S:	Ce	qui	m'intéresse		par-dessus tout,	c'est	la	Provence.	Nous	pourrions	
	Dies	**was**	**mich_interessiert**		**vor_allem,**	**das_ist**	**die**	**Provence.**	**Wir**	**könnten**	
	prendre	un	vol	pour	Marseille	et	de	là	réaliser	un	circuit
	nehmen	**einen**	**Flug**	**für**	**Marseille**	**und**	**von**	**da**	**verwirklichen**	**eine**	**Rundreise**
	à travers	la	Provence	et	suivre	le long	de	la	côte	méditerranéenne	à
	durch	**die**	**Provence**	**und**	**folgen**	**entlang**	**von**	**der**	**Küste**	**mittelmeerischen**	**zu**
	l'Est		puis	remonter		vers	le	Nord	et	les	Alpes	pour
	dem_Osten		**dann**	**hinauffahren**		**hin_zu**	**dem**	**Norden**	**und**	**den**	**Alpen**	**für**
	revenir		par	la	vallée	du	Rhône	en	direction	du		
	zurückkommen		**durch**	**das**	**Tal**	**von_der**	**Rhône**	**in**	**Richtung**	**von_dem**		

Sud. En cours de route, nous pourrions nous arrêter dans les endroits qui
Süden. Unterwegs, wir könnten uns anhalten an den Orten die

nous plaisent et louer une chambre dans un petit hôtel et
uns gefallen und mieten ein Zimmer in einem kleinen Hotel und

faire des excursions aux alentours. Nous pourrions également
machen von_den Wanderungen zu_den Umgebungen. Wir könnten auch

faire une croisière sur le Rhône en bateau. Je rêve de faire
machen eine Kreuzfahrt auf der Rhône in Schiff. Ich träume von machen

ce circuit depuis longtemps déjà …
diese Rundreise seit langer_Zeit schon …

02|08 K: Partir en excursion? C'est trop crevant pour moi …
Losgehen in Wanderung? Das_ist zu_sehr anstrengend für mich …

02|09 S: Aïe, aïe … J'espère que nous allons pouvoir nous accorder sur la
Oje, oje … Ich_hoffe dass wir gehen zu können uns einigen auf den

destination de notre voyage …
Zielort von unserer Reise …

02|10 E: Vous êtes au moins d'accord sur une chose: la date de votre
Ihr seid wenigstens einig über eine Sache: das Datum von eurem

séjour. Et avant de vous disputer sur la destination de votre
Aufenthalt. Und bevor von euch streiten über den Zielort von eurem

séjour, je souhaiterais vous proposer quelque chose. Êtes-vous
Aufenthalt, ich wünschen_würde euch vorschlagen etwas. Seid_ihr

déjà allés à Paris?
schon gegangen nach Paris?

02|11 K: Et bien, pour ma part, je n'y suis jamais allée.
Nun, meinerseits, ich nicht_dahin bin niemals gegangen.

02|12 S: Je dois avouer que de Paris, je ne connais que les
Ich muss zugeben dass von Paris, ich nicht kenne anderes als die

aéroports. Ma société m'envoie souvent dans cette ville. C'est là
Flughäfen. Meine Firma mich_schickt oft in diese Stadt. Das_ist da

que je rencontre nos clients: après d'interminables négociations, je
dass ich treffe unsere Kunden: nach von_endlosen Verhandlungen, ich

prends un hôtel près de l'aéroport pour passer la nuit avant
nehme ein Hotel nahe von dem_Flughafen für verbringen die Nacht bevor

de repartir le lendemain.
von wiederabfahren den nächsten_Tag.

02|13 E: Alors, Paris serait la destination idéale pour votre voyage. Vous pourriez
Dann, Paris wäre der Zielort ideale für eure Reise. Ihr könntet

visiter le Louvre et le Centre Pompidou, admirer l'Arc de
besuchen den Louvre und das Centre Pompidou, bewundern den_Arc de

Triomphe, descendre l'avenue des Champs-Élysées, découvrir le
Triomphe, hinabgehen die_Allee von_den Champs-Élysées, erkunden das

Panthéon et la Cathédrale Notre-Dame, prendre des photos de la
Panthéon und die Kathedrale Notre-Dame, nehmen von_den Fotos von der

place de la Concorde, monter en haut de la Tour Eiffel …
Place de la Concorde, steigen hinauf von dem Turm Eiffel …

02|14 S: Peut-être pourrions-nous également aller dans l'un des nombreux
Vielleicht könnten_wir auch gehen in das_eine von_den zahlreichen

théâtres	parisiens	pour	voir	une	pièce	de	théâtre	ou	aller	à
Theatern	**Pariser**	**für**	**sehen**	**ein**	**Stück**	**von**	**Theater**	**oder**	**gehen**	**zu**

l'opéra.	Ou bien	encore	déambuler	dans	les	puces	et	marchés
der_Oper.	**Oder**	**noch**	**herumschlendern**	**in**	**den**	**Flöhen[2]**	**und**	**Märkten**

d'antiquité	à	la	recherche	de	vieilles	antiquités	…
von_Antiquität	**auf**	**der**	**Suche**	**von**	**alten**	**Antiquitäten**	**…**

02|15 K:	Et	nous	pourrions	découvrir	toute	la	ville	en	bus	et	en	métro	sans
	Und	**wir**	**könnten**	**erkunden**	**all**	**die**	**Stadt**	**in**	**Bus**	**und**	**in**	**Metro**	**ohne**

avoir	besoin	d'une	voiture	de	location.	Tout	ce	dont	nous
haben	**Bedarf**	**von_einem**	**Auto**	**von**	**Vermietung.**	**All**	**dies**	**wovon**	**wir**

avons	besoin,	c'est	de	réserver	à l'avance	un	billet	d'avion	pour
haben	**Bedarf,**	**das_ist**	**von**	**buchen**	**im_Voraus**	**ein**	**Ticket**	**von_Flugzeug**	**für**

Paris	et	une	chambre	d'hôtel.
Paris	**und**	**ein**	**Zimmer**	**von_Hotel.**

2 in den Flöhen = auf den Flohmärkten

02|16 E:	Je	vois,	Paris	semble	être	un	bon	compromis	pour	vous	deux.	Et
	Ich	**sehe,**	**Paris**	**scheint**	**sein**	**ein**	**guter**	**Kompromiss**	**für**	**euch**	**beide.**	**Und**
	puis,	vous	pourrez		toujours		faire	votre	voyage	en	Bretagne	
	dann,	**ihr**	**können_werdet**		**immer_noch**		**machen**	**eure**	**Reise**	**in**	**Bretagne**	
	ou	en	Provence	plus	tard.							
	oder	**in**	**Provence**	**mehr**	**spät.**							

Französische Fassung

Section 2: Et où partons-nous?

02|01 E: Nous avons déjà découvert comment Kristina et Simon se sont rencontrés, comment ils sont venus à l'idée d'entreprendre un voyage en France et pourquoi ils ont décidé de ne parler que français durant leur séjour. Ce que ces deux personnes ne nous ont pas encore raconté, c'est ce qu'elles comptaient faire en France. La discussion sur ce sujet est plutôt épineuse. Mais écoutons plutôt.

02|02 K: Donc, moi, je préférerais partir en Bretagne …

02|03 S: Ce n'est pas là qu'il y a ce petit village peuplé d'irréductibles Gaulois qui résistent encore et toujours à l'envahisseur?

02|04 K: Précisément! Nous pourrions réserver un vol jusqu'à Paris et prendre une voiture de location à l'aéroport pour nous rendre jusqu'en Bretagne. Là-bas, nous louons une petite maison de vacances quelque part dans la campagne, notre point de départ pour découvrir la région. La Bretagne est riche en sites à visiter: des châteaux du Moyen Âge, de vieilles églises et anciennes demeures, de célèbres musées. Peut-être pourrions-nous même nous baigner. La région est truffée de criques avec de nombreuses plages …

02|05 S: Tu veux louer une maison de campagne dans le pays breton? Nous devrons alors tout faire par nous-mêmes: faire les courses, cuisiner, laver la vaisselle …

02|06 K: Oh, ça fait trop pour toi en vacances? Qu'est-ce que tu aimerais faire alors? Et quels endroits aimerais-tu visiter en France?

02|07 S: Ce qui m'intéresse par-dessus tout, c'est la Provence. Nous pourrions prendre un vol pour Marseille et de là réaliser un circuit à travers la Provence et suivre le long de la côte méditerranéenne à l'Est puis remonter vers le Nord et les Alpes pour revenir par la vallée du Rhône en direction du Sud. En cours de route, nous pourrions nous arrêter dans les endroits qui nous plaisent et louer une chambre dans un petit hôtel et faire des excursions aux alentours. Nous pourrions également faire une croisière sur le Rhône en bateau. Je rêve de faire ce circuit depuis longtemps déjà …

02|08 K: Partir en excursion? C'est trop crevant pour moi …

02|09 S: Aïe, aïe … J'espère que nous allons pouvoir nous accorder sur la destination de notre voyage …

02|10 E: Vous êtes au moins d'accord sur une chose: la date de votre séjour. Et avant de vous disputer sur la destination de votre séjour, je souhaiterais vous proposer quelque chose. Êtes-vous déjà allés à Paris?

02|11 K: Et bien, pour ma part, je n'y suis jamais allée.

02|12 S: Je dois avouer que de Paris, je ne connais que les aéroports. Ma société m'envoie souvent dans cette ville. C'est là que je rencontre nos clients: après d'interminables négociations, je prends un hôtel près de l'aéroport pour passer la nuit avant de repartir le lendemain.

02|13 E: Alors, Paris serait la destination idéale pour votre voyage. Vous pourriez visiter le Louvre et le Centre Pompidou, admirer l'Arc de Triomphe, descendre l'avenue des Champs-Élysées, découvrir le Panthéon et la Cathédrale Notre-Dame, prendre des photos de la place de la Concorde, monter en haut de la Tour Eiffel …

02|14 S: Peut-être pourrions-nous également aller dans l'un des nombreux théâtres parisiens pour voir une pièce de théâtre ou aller à l'opéra. Ou bien encore déambuler dans les puces et marchés d'antiquité à la recherche de vieilles antiquités …

02|15 K: Et nous pourrions découvrir toute la ville en bus et en métro sans avoir besoin d'une voiture de location. Tout ce dont nous avons besoin, c'est de réserver à l'avance un billet d'avion pour Paris et une chambre d'hôtel.

02|16 E: Je vois, Paris semble être un bon compromis pour vous deux. Et puis, vous pourrez toujours faire votre voyage en Bretagne ou en Provence plus tard.

Abschnitt 3: Wir buchen Flug und Unterkunft

03|01 E: Heute werden wir miterleben, wie Kristina und Simon ihren Flug und ihre Unterkunft buchen. Sie werden in ein Reisebüro gehen, der Angestellte wird ihnen Prospekte mit Pauschalen für Hotels mit Restaurants und Hotelzimmer vorlegen, er wird ihnen einen Flug suchen und dann werden unsere beiden jungen Leute …

03|02 S: Warte, warte, das sind alte Methoden aus dem letzten Jahrhundert.

03|03 K: Heute macht man das alles über das Internet.

03|04 E: Oh! Dann kann ich etwas von euch beiden lernen.

03|05 S: So sieht's aus. Ich hab' meinen Computer schon hochgefahren und den Browser geöffnet.

03|06 K: Lass uns zuerst auf einer Seite nachsehen, die Preise von Flugtickets vergleicht. Versuchen wir es damit. Man findet da oft die interessantesten Angebote.

03|07 S: Okay … ah, ich hab' die Seite schon gefunden. Lass mal sehen … wir wollen nach Paris, und zwar in der letzten Maiwoche. Für den Hinflug wären Samstag oder Sonntag am besten … Samstag wäre der 30. Mai, Sonntag wäre der 31. Mai. Und wann würdest du gerne wieder zu Hause sein, Kristina?

03|08 K: Am Freitag, den 5. Juni, hat mich meine Tante Sabine schon zum Essen eingeladen. Wenn wir dann am Donnerstag zurückkämen …

03|09 S: Das wäre dann der 4. Juni. Warte, die Webseite sucht gerade nach den besten Angeboten …

03|10 K: Oh, sieh mal. Hier werden Hin- und Rückflüge für nur 28 Euro angeboten. Aber da ist doch mit Sicherheit irgendwo ein Haken.

03|11 S: Warte, ich schau im Kleingedruckten nach. Aah, man muss 20 Euro fürs Einchecken zahlen, pro Gepäckstück werden 30 Euro fällig, und für das Essen an Bord des Flugzeuges muss man auch noch zahlen. Hinzu kommen Kerosinzuschlag, Steuern und Gebühren … Nein, das Angebot ist dann überhaupt nicht günstig.

03|12 K: Dass man zusätzliche Kosten im Kleingedruckten versteckt, ist jetzt überhaupt nicht mehr erlaubt. Dieses Angebot ist sicher nicht seriös. Versuchen wir etwas anderes … Da kosten Hin- und Rückflug 150 Euro. Und es ist ein Alles-Inklusive-Preis. Und sie haben anscheinend noch zwei Plätze frei.

03|13 S: Dann buche ich gleich. Also … Zielort: Paris, Hinflug: 30. Mai, Rückflug: 4. Juni, Economy-Klasse, zwei Erwachsene, Anrede, Vorname, Nachname, Postadresse, E-Mail-Adresse, Telefonnummer … Nehmen wir eine … eine … ääähh …

03|14 K: Vergiss unseren Pakt nicht! Welches Wort suchst du denn?

03|15 S: Na, eine Versicherung, die uns die Kosten des Tickets erstattet, wenn wir nicht fliegen können.

03|16 K: Ach so, du meinst eine Rücktrittsversicherung. Ich denke, wir brauchen keine.

03|17 S: Gut, dann haben wir alles. Ich zahle die Flüge gleich mit meiner Kreditkarte. Also … Name des Inhabers … Nummer der Karte … häh? Oh, ich habe mich vertippt … Gültigkeit … Sicherheitscode … Fertig. Die Flüge sind gebucht. Ich drucke jetzt unsere Tickets aus.

03|18 K: Dann lass uns gleich eine Unterkunft suchen. Kann ich deinen Computer benutzen?

03|19 S: Bitteschön. Kennst du auch eine Seite, die verschiedene Angebote für Unterkünfte zusammenstellt?

03|20 K: Ja, ich kenn' eine. Aber die werden wir vielleicht gar nicht brauchen. Meine Tante Sabine ist kürzlich in Paris gewesen. Sie hat in einem kleinen Hotel namens „La vieille maison" nahe dem Élysée gewohnt, und es hat ihr dort sehr gefallen. Das Élysée-Viertel liegt direkt im Herzen von

Paris, und dafür waren die Preise für Übernachtung und Frühstück noch recht erschwinglich. Lass uns sehen, ob wir dieses Hotel im Internet finden. Ich versuch's mal über eine Suchmaschine.

03|21 S: Treffer! Wir haben etwas gefunden. Klick auf das Foto. Oh! Das ist aber ein schönes Gebäude. Und schau, hier haben ehemalige Gäste Kommentare hinterlassen. Ah, das Hotel wird von einer reizenden älteren Dame geführt. Sie bekommt beste Bewertungen. Und besonders wird ihre Hilfsbereitschaft hervorgehoben. Nur leider kann man nicht online buchen. Wir werden die Dame anrufen müssen.

03|22 E: Anrufen könnte ich auch; ist ja eine alte Methode aus dem letzten Jahrhundert …

03|23 K: Gut. Ich rufe sie gleich an. Also, die Telefonnummer ist folgende: 0033 / 1 1 2 3 4 5 6 7 8 … Guten Tag, ich heiße Kristina Fuchs, ich hätte eine Zimmerreservierungsanfrage: Hätten Sie im Zeitraum vom 30. Mai bis zum 4. Juni noch zwei Einzelzimmer frei? … Genau, fünf Nächte … Ja? Perfekt. Dann reservieren Sie die Zimmer bitte auf meinen Namen … Danke. Auf Wiederhören.

Dekodierte Fassung

Section 3: Nous réservons l'avion et le logement
Abschnitt 3: Wir buchen das_Flugzeug und die Unterkunft

03|01 E: Aujourd'hui, nous allons suivre avec Kristina et Simon le moment
Heute, wir gehen zu verfolgen mit Kristina und Simon den Moment

où ils réservent leur vol et leur logement. Ils vont se
wo sie buchen ihren Flug und ihre Unterkunft. Sie gehen sich zu

rendre dans une agence de voyage, le voyagiste leur présentera
begeben in ein Reisebüro, der Reisevermittler ihnen vorlegen_wird

des prospectus sur les forfaits hôtels-restaurants et chambres
von_den Prospekten über die Pauschalen Hotel-Restaurants und Zimmer

d'hôtel, il cherchera pour eux un vol et puis nos deux
von_Hotels, er suchen_wird für sie einen Flug und dann unsere zwei

jeunes gens …
jungen Leute …

03|02 S:	Attends,	attends,	ce	sont	là	des	méthodes	vieilles	du	
	Warte,	**warte,**	**dies**	**sind**	**da**	**von_den**	**Methoden**	**alten**	**von_dem**	
	siècle	dernier.								
	Jahrhundert	**letzten.**								
03|03 K:	Aujourd'hui	tout	se	fait	via	Internet.				
	Heute	**alles**	**sich**	**macht**	**via**	**Internet.**				
03|04 E:	Oh!	Alors là,	je	vais	pouvoir	apprendre	quelque chose	de	vous	deux.
	Oh!	**Ja_dann,**	**ich**	**gehe**	**zu**	**können**	**lernen**	**etwas**	**von**	**euch**	**beiden.**
03|05 S:	Voilà	comment	faire.	J'ai	déjà	démarré	mon	ordinateur		
	Sieh_da	**wie**	**machen.**	**Ich_habe**	**schon**	**hochgefahren**	**meinen**	**Computer**		
	et	ouvert	l'explorateur.							
	und	**geöffnet**	**den_Browser.**							
03|06 K:	Voyons	tout d'abord	sur	un	site	de	comparaison	des	prix	de
	Sehen	**wir**	**zuerst**	**auf**	**eine**	**Seite**	**von**	**Vergleich**	**von_den**	**Preisen**	**von**
	billets	d'avion.	Essayons	ça.	On	y	trouve	souvent	les	
	Tickets	**von_Flugzeug.**	**Versuchen**	**wir**	**das.**	**Man**	**da**	**findet**	**oft**	**die**

offres les plus intéressantes.
Angebote die meist interessanten.

03|07 S: Okay … ah voilà, j'ai déjà trouvé le site. Voyons …
Okay … ach sieh_da, ich_habe schon gefunden die Seite. Sehen wir …

nous voulons aller à Paris et ce, la dernière semaine de mai.
wir wollen gehen nach Paris und dies, die letzte Woche von Mai.

Pour le vol aller, le mieux serait de partir le samedi ou le
Für den Hinflug, das Beste wäre von abfahren den Samstag oder den

dimanche … Le samedi, ce serait donc le 30 mai, le dimanche le
Sonntag … Der Samstag, dies wäre also der 30. Mai, der Sonntag der

31 mai. Et quand est-ce que tu préférerais être de retour
31. Mai. Und wann ist_dies dass du vorziehen_würdest sein von Rückkehr

chez toi, Kristina?
daheim_bei dir, Kristina?

03|08 K: Le vendredi 5 juin, ma tante Sabine m'a déjà invitée à
Den Freitag 5. Juni, meine Tante Sabine mich_hat schon eingeladen zu

manger. Alors si nous revenions plutôt le jeudi …
essen. Dann falls wir zurückkämen eher den Donnerstag …

03|09 S: Ce serait alors le 4 juin. Attends, le site Web est en train de chercher
Dies wäre dann der 4. Juni. Warte, die Webseite ist dabei von suchen

les meilleures offres …
die besten Angebote …

03|10 K: Tiens, regarde. Là ils proposent des vols aller-retour pour 28
Da, schau. Da sie vorschlagen von_den Flügen Hinweg-Rückkehr für 28

euros seulement. Mais il y a certainement un truc louche quelque part.
Euro nur. Aber es da hat sicher einen Trick trüben irgendwo.

03|11 S: Attends, je regarde les petites lignes. Ah ah, il faut payer 20
Warte, ich anschaue das Kleingedruckte. Ach ach, es nötig_ist zahlen 20

euros pour les frais d'enregistrement et chaque bagage s'élève
Euro für die Kosten von_Abfertigung und jedes Gepäckstück sich_beläuft

à 30 euros et pour manger à bord de l'avion, il faut
zu 30 Euro und für essen an Bord von dem_Flugzeug, es nötig_ist

encore payer son repas. S'ajoutent à cela le supplément
noch zahlen seine Mahlzeit. Sich_hinzufügen zu diesem_da der Zuschlag

kérosène, frais et taxes … Non, alors, l'offre n'est pas
Kerosin, Gebühren und Steuern … Nein, dann, das_Angebot nicht_ist nicht

du tout valable.
überhaupt günstig.

03|12 K: Dissimuler les frais supplémentaires dans les petites lignes, ce
Verstecken die Kosten zusätzlichen in dem Kleingedruckten, dies

n'est plus du tout admis maintenant. Cette offre n'est
nicht_ist mehr überhaupt erlaubt jetzt. Dieses Angebot nicht_ist

certainement pas sérieuse. Essayons autre chose … Là, un vol
sicher nicht seriös. Versuchen wir andere Sache … Da, ein Flug

aller-retour à 150 euros. Et tout est compris dans le prix. Et
Hinweg-Rückkehr zu 150 Euro. Und alles ist umfasst in dem Preis. Und

il semble qu'il y ait encore deux places libres.
es scheint dass_es da hat noch zwei Plätze freie.

03|13 S: Alors, je réserve tout de suite. Donc … Destination: Paris, Vol aller: le 30
Dann, ich buche gleich. Also … Zielort: Paris, Hinflug: den 30.

mai, vol retour: le 4 juin, en classe économique, deux adultes,
Mai, Rückflug: den 4. Juni, in Klasse Economy, zwei Erwachsene,

civilité, prénom, nom, adresse postale, adresse e-mail, numéro de
Anrede, Vorname, Name, Adresse postalische, Adresse E-Mail, Nummer von

téléphone … Est-ce que l'on prend une … une … ouille …
Telefon … Ist_dies dass man nimmt eine … eine … ääähh …

03|14 K: N'oublie pas notre pacte! Quel mot cherches-tu donc?
Nicht_vergiss nicht unseren Pakt! Welches Wort suchst_du also?

03|15 S: Et bien, une assurance qui rembourse les frais du billet si
Nun, eine Versicherung die erstattet die Kosten von_dem Ticket falls

nous ne pouvons pas prendre l'avion.
wir nicht können nicht nehmen das_Flugzeug.

03|16 K: Ah ça? Tu veux dire une assurance annulation? Je ne pense
Ach das? Du willst sagen eine Versicherung Rücktritt? Ich nicht denke

pas en avoir besoin.
nicht davon haben Bedarf.

03|17 S: Bon, alors nous avons tout. Je paye tout de suite les vols avec ma
Gut, dann wir haben alles. Ich zahle gleich die Flüge mit meiner

carte de crédit. Donc … Nom du détenteur … Numéro de la
Karte von Kredit. Also … Name von_dem Inhaber … Nummer von der

carte … Oups! J'ai fait une erreur de frappe … Validité …
Karte … Häh! Ich_habe gemacht einen Tippfehler … Gültigkeit …

Code de sécurité … C'est tout bon. Les vols sont réservés.
Code von Sicherheit … Das_ist alles gut. Die Flüge sind gebucht.

J'imprime maintenant nos billets.
Ich_ausdrucke jetzt unsere Tickets.

03|18 K: Cherchons dès maintenant un logement. Je peux utiliser ton
Suchen wir gleich eine Unterkunft. Ich kann benutzen deinen

ordinateur?
Computer?

03|19 S:	Je	t'en	prie.	Tu	connais	aussi	un	site	qui	regroupe	
	Ich	**dich_davon**	**bitte.**	**Du**	**kennst**	**auch**	**eine**	**Seite**	**die**	**zusammenstellt**	
	différentes	offres	de	logements?							
	verschiedene	**Angebote**	**von**	**Unterkünften?**							
03|20 K:	Oui	j'en	connais.	Mais	ce	n'est	pas	sûr	qu'on	en	ait
	Ja	**ich_davon**	**kenne.**	**Aber**	**dies**	**nicht_ist**	**nicht**	**sicher**	**dass_man**	**davon**	**hat**
	besoin.	Ma	tante	Sabine	est	allée	récemment	à	Paris.	Elle	a
	Bedarf.	**Meine**	**Tante**	**Sabine**	**ist**	**gegangen**	**kürzlich**	**nach**	**Paris.**	**Sie**	**hat**
	logé	dans	un	petit	hôtel	du	nom	«La	vieille	maison»	
	gewohnt	**in**	**einem**	**kleinen**	**Hotel**	**von_dem**	**Namen**	**„La**	**vieille**	**maison"**	
	près	de	l'Élysée	et	ça	lui	a	beaucoup	plu.	Le	quartier	de
	nahe	**von**	**dem_Élysée**	**und**	**das**	**ihr**	**hat**	**viel**	**gefallen.**	**Das**	**Viertel**	**von**
	l'Élysée	se	situe	au	cœur	de	Paris	et	pour autant,	les	prix	
	dem_Élysée	**sich**	**situiert**	**an_dem**	**Herz**	**von**	**Paris**	**und**	**dafür,**	**die**	**Preise**	
	de	la	nuit	et	du	petit déjeuner	étaient	encore	tout à fait			
	von	**der**	**Nacht**	**und**	**von_dem**	**Frühstück**	**waren**	**noch**	**ganz_und_gar**			

abordables. Voyons voir si nous trouvons cet hôtel sur Internet.
erschwinglich. Sehen wir sehen ob wir finden dieses Hotel auf Internet.

Je vais essayer via le moteur de recherche.
Ich gehe zu versuchen via die Suchmaschine.

03|21 S: Gagné! Nous avons trouvé quelque chose. Clique sur la photo. Oh!
Gewonnen! Wir haben gefunden etwas. Klick auf das Foto. Oh!

Mais c'est une belle demeure. Et regarde, des anciens clients
Aber das_ist ein schönes Gebäude. Und schau, von_den ehemaligen Gästen

y ont laissé des commentaires. Ah, l'hôtel est tenu par
da haben gelassen von_den Kommentaren. Ach, das_Hotel ist geführt durch

une vieille dame charmante. Elle a les meilleures appréciations. Et on
eine alte Dame reizende. Sie hat die besten Bewertungen. Und man

souligne notamment son sens du service. La seule chose
hervorhebt besonders ihre Hilfsbereitschaft. Die einzige Sache

malheureusement c'est qu'on ne peut pas réserver en ligne. On
leider das_ist dass_man nicht kann nicht buchen online. Man

va devoir appeler cette dame.
geht zu müssen anrufen diese Dame.

03|22 E: Moi aussi je sais téléphoner; c'est là une méthode vieille du
Ich auch ich kann telefonieren; das_ist da eine Methode alte von_dem

siècle dernier …
Jahrhundert letzten …

03|23 K: Bon. Je lui téléphone tout de suite. Alors, le numéro de téléphone est
Gut. Ich sie telefoniere gleich. Also, die Nummer von Telefon ist

le suivant: 0033 / 1 1 2 3 4 5 6 7 8 … Bonjour, je m'appelle Kristina
die folgende: 0033 / 1 1 2 3 4 5 6 7 8 … Guten_Tag, ich mich_nenne Kristina

Fuchs, j'ai une question concernant la réservation d'une
Fuchs, ich_habe eine Frage betreffend die Reservierung von_einem

chambre. Auriez-vous encore deux chambres simples de libres pour la période
Zimmer. Hätten_Sie noch zwei Einzelzimmer freie für den Zeitraum

du 30 mai au 4 juin? … Exactement, cinq nuits … Oui?
von_dem 30. Mai zu_dem 4. Juni? … Genau, fünf Nächte … Ja?

Parfait.	Alors,	merci	de	bien	vouloir	noter	une	réservation	à
Perfekt.	**Dann,**	**danke**	**von**	**wohl**	**wollen**	**notieren**	**eine**	**Reservierung**	**zu**

mon	nom	…	Merci.	Au	revoir.
meinem	**Namen**	**…**	**Danke.**	**Auf_das**	**Wiedersehen.**

Französische Fassung

Section 3: Nous réservons l'avion et le logement

03|01 E: Aujourd'hui, nous allons suivre avec Kristina et Simon le moment où ils réservent leur vol et leur logement. Ils vont se rendre dans une agence de voyage, le voyagiste leur présentera des prospectus sur les forfaits hôtels-restaurants et chambres d'hôtel, il cherchera pour eux un vol et puis nos deux jeunes gens …

03|02 S: Attends, attends, ce sont là des méthodes vieilles du siècle dernier.

03|03 K: Aujourd'hui tout se fait via Internet.

03|04 E: Oh! Alors là, je vais pouvoir apprendre quelque chose de vous deux.

03|05 S: Voilà comment faire. J'ai déjà démarré mon ordinateur et ouvert l'explorateur.

03|06 K: Voyons tout d'abord sur un site de comparaison des prix de billets d'avion. Essayons ça. On y trouve souvent les offres les plus intéressantes.

03|07 S: Okay … ah voilà, j'ai déjà trouvé le site. Voyons … nous voulons aller à Paris et ce, la dernière semaine de mai. Pour le vol aller, le mieux serait de partir le samedi ou le dimanche … Le samedi, ce serait donc le 30 mai, le dimanche le 31 mai. Et quand est-ce que tu préférerais être de retour chez toi, Kristina?

03|08 K: Le vendredi 5 juin, ma tante Sabine m'a déjà invitée à manger. Alors si nous revenions plutôt le jeudi …

03|09 S: Ce serait alors le 4 juin. Attends, le site Web est en train de chercher les meilleures offres …

03|10 K: Tiens, regarde. Là ils proposent des vols aller-retour pour 28 euros seulement. Mais il y a certainement un truc louche quelque part.

03|11 S: Attends, je regarde les petites lignes. Ah ah, il faut payer 20 euros pour les frais d'enregistrement et chaque bagage s'élève à 30 euros et pour manger à bord de l'avion, il faut encore payer son repas. S'ajoutent à cela le supplément kérosène, frais et taxes … Non, alors, l'offre n'est pas du tout valable.

03|12 K: Dissimuler les frais supplémentaires dans les petites lignes, ce n'est plus du tout admis maintenant. Cette offre n'est certainement pas sérieuse. Essayons autre chose … Là, un vol aller-retour à 150 euros. Et tout est compris dans le prix. Et il semble qu'il y ait encore deux places libres.

03|13 S: Alors, je réserve tout de suite. Donc … Destination: Paris, Vol aller: le 30 mai, vol retour: le 4 juin, en classe économique, deux adultes, civilité, prénom, nom, adresse postale, adresse e-mail, numéro de téléphone … Est-ce que l'on prend une … une … ouille …

03|14 K: N'oublie pas notre pacte! Quel mot cherches-tu donc?

03|15 S: Et bien, une assurance qui rembourse les frais du billet si nous ne pouvons pas prendre l'avion.

03|16 K: Ah ça? Tu veux dire une assurance annulation? Je ne pense pas en avoir besoin.

03|17 S: Bon, alors nous avons tout. Je paye tout de suite les vols avec ma carte de crédit. Donc … Nom du détenteur … Numéro de la carte … Oups! J'ai fait une erreur de frappe … Validité … Code de sécurité … C'est tout bon. Les vols sont réservés. J'imprime maintenant nos billets.

03|18 K: Cherchons dès maintenant un logement. Je peux utiliser ton ordinateur?

03|19 S: Je t'en prie. Tu connais aussi un site qui regroupe différentes offres de logements?

03|20 K: Oui j'en connais. Mais ce n'est pas sûr qu'on en ait besoin. Ma tante Sabine est allée récemment à Paris. Elle a logé dans un petit hôtel du nom «La vieille maison» près de l'Élysée et ça lui a

beaucoup plu. Le quartier de l'Élysée se situe au cœur de Paris et pour autant, les prix de la nuit et du petit déjeuner étaient encore tout à fait abordables. Voyons voir si nous trouvons cet hôtel sur Internet. Je vais essayer via le moteur de recherche.

03|21 S: Gagné! Nous avons trouvé quelque chose. Clique sur la photo. Oh! Mais c'est une belle demeure. Et regarde, des anciens clients y ont laissé des commentaires. Ah, l'hôtel est tenu par une vieille dame charmante. Elle a les meilleures appréciations. Et on souligne notamment son sens du service. La seule chose malheureusement c'est qu'on ne peut pas réserver en ligne. On va devoir appeler cette dame.

03|22 E: Moi aussi je sais téléphoner; c'est là une méthode vieille du siècle dernier …

03|23 K: Bon. Je lui téléphone tout de suite. Alors, le numéro de téléphone est le suivant: 0033 / 1 1 2 3 4 5 6 7 8 … Bonjour, je m'appelle Kristina Fuchs, j'ai une question concernant la réservation d'une chambre. Auriez-vous encore deux chambres simples de libres pour la période du 30 mai au 4 juin? … Exactement, cinq nuits … Oui? Parfait. Alors, merci de bien vouloir noter une réservation à mon nom … Merci. Au revoir.

Abschnitt 4: Wir packen unsere Koffer

04|01 E: Wer kennt es nicht, dieses verzwickte Problem vor einer Urlaubsreise, das Kofferpacken? Zuerst macht man sich tausend Gedanken darüber, was man mitnehmen könnte. Dann trifft man eine Auswahl und nimmt mit schlechtem Gewissen einen Teil des Herausgeräumten weg. Und schließlich stellen wir im Urlaub fest, dass wir die falschen Dinge mitgenommen und das Wichtigste zu Hause vergessen haben.
Schauen wir, wie das bei Kristina läuft. Sie steht bei sich zu Hause im Schlafzimmer, nimmt aus ihren Schränken und Kommoden alle möglichen Kleidungsstücke heraus und breitet sie auf ihrem Bett aus.

04|02 K: Also … an Unterwäsche nehme ich mit … sechs Unterhemden, sieben Slips … und dann zwei Strumpfhosen und vier Paar Strümpfe … oder nein, besser drei Strumpfhosen. An Oberbekleidung nehme ich einen … einen Rock, zwei Hosen; dann den roten Pullover, den gelben Pullover, den grünen Pullover, oder nein, vielleicht doch besser den blauen Pullover, der steht mir besser. Und vielleicht noch eine Bluse. Aber nein, die passt nicht gut zu der Hose. Vielleicht sollte ich doch besser … Ach was, die Bluse lasse ich zu Hause. Dann die Schuhe … hm … die bequemen Halbschuhe für die Reise, die weißen Hausschuhe fürs Zimmer, dann noch die Sandaletten … Gut … Dann kommen wir zum Toilettenbeutel. Mal sehen, ob noch alles drin ist: Zahnbürste, Zahnpasta, Föhn, Seife, Duschgel, Shampoo, Parfüm, Nagellack, Sonnenbrille, Haarbürste, Kamm … Kamm? Mein Gott, wo ist der Kamm hin …

04|03 E: Okay, lassen wir Kristina ihren Kamm suchen und schauen daheim bei Simon vorbei … Simon? Schon beim Kofferpacken?

04|04 S: Ääh, hm … Eigentlich nein. Kofferpacken ist nicht so mein Ding. Ich bin eher der Typ, der zehn Minuten vor Abreise all das, was ihm in die Hände kommt, planlos in den Koffer wirft. Und wenn ich dann vor Ort bemerke, dass ich sieben Hemden mitgenommen habe, aber nur ein Paar Socken, dann mach' ich da kein Drama draus. Einmal habe ich sogar vergessen, eine zweite Hose zum Wechseln mitzunehmen. Ich hatte also nur die Hose, die ich während der Reise getragen habe. Und über diese Hose habe ich mir dann im Flugzeug Kaffee geschüttet … Ich denke hingegen vor der Abreise viel über andere Sachen nach: Brauche ich für mein Handy vor Ort einen Adapter, und wenn ja, welchen? Muss ich für meine Digitalkamera noch Speicherkarten kaufen? Kann ich mit meinem Handy aus dem Ausland nach Hause telefonieren oder eine SMS schicken, und wenn ja, wie viel kostet das? Soll ich meinen Laptop mitnehmen? Gibt es im Hotel einen Internetanschluss oder einen drahtlosen Zugang? Oder soll ich meinen Computer besser zu Hause lassen und ins nächste Internetcafé gehen, um meine E-Mails zu checken? Welchen Reiseführer soll ich mitnehmen? Soll ich ein Buch mitnehmen, und werde ich überhaupt Zeit haben zu lesen? Das sind die Fragen, die ich mir stelle.

04|05 E: Nun, jeder wie er will. Und im Notfall kann man das, was man vergessen hat, immer noch vor Ort kaufen.

04|06 S: Genau.

Dekodierte Fassung

Section 4: Nous faisons nos valises
Abschnitt 4: Wir machen unsere Koffer

04|01 E: Qui ne connaît pas ce problème inextricable avant un départ en
Wer nicht kennt nicht dieses Problem verzwickte vor einer Abfahrt in

vacances: faire sa valise? Tout d'abord, on se fait tout un
Urlaub: machen seinen Koffer? Zuerst, man sich macht all eine

monde sur ce que l'on pourrait emporter. Puis on fait une
Welt auf dies was man könnte mitnehmen. Dann man macht eine

sélection et enlève avec mauvaise conscience une partie de ce
Auswahl und wegnimmt mit schlechtem Gewissen einen Teil von diesem

que nous avions déballé. Et finalement en vacances, nous constatons
was wir hatten herausgeräumt. Und schließlich in Urlaub, wir feststellen

que nous avons emporté les mauvaises affaires et que nous avons
dass wir haben mitgenommen die schlechten Dinge und dass wir haben

oublié le plus important à la maison.
vergessen das meist Wichtige zu_Hause.

Regardons comment ça se passe chez Kristina. Elle se
Schauen wir wie das sich geschieht daheim_bei Kristina. Sie sich

trouve chez elle dans sa chambre à coucher et enlève de
befindet daheim_bei ihr in ihrem Schlafzimmer und wegnimmt von

ses armoires et commodes toutes sortes de vêtements pour les
ihren Schränken und Kommoden alle Arten von Kleidungsstücken für sie

étendre sur son lit.
ausbreiten auf ihrem Bett.

04|02 K: Alors … en sous-vêtements, j'emporte … six débardeurs, sept
Dann … an Unterwäsche, ich_mitnehme … sechs Unterhemden, sieben

culottes … et ensuite deux collants et quatre paires de chaussettes
Slips … und dann zwei Strumpfhosen und vier Paar von Strümpfen

… ou non, plutôt trois collants. Pour mettre par-dessus, je me
… oder nein, eher drei Strumpfhosen. Für legen darüber, ich mir

prends un … une jupe, deux pantalons; puis le pull rouge, le
nehme einen … einen Rock, zwei Hosen; dann den Pullover roten, den

pull jaune, le pull vert ou non, peut-être qu'il vaut
Pullover gelben, den Pullover grünen oder nein, vielleicht dass_es gilt

mieux le pull bleu parce qu'il me va mieux. Et peut-être
besser der Pullover blaue weil dass_er mir geht besser. Und vielleicht

encore un chemisier. Mais non, il ne va pas très bien avec le
noch eine Bluse. Aber nein, sie nicht geht nicht sehr gut mit der

pantalon. Peut-être que je devrais plutôt … Allez bon, le chemisier, je le
Hose. Vielleicht dass ich sollte eher … Ach_was, die Bluse, ich sie

laisse à la maison. Ensuite les chaussures … hum … les chaussures basses
lasse zu_Hause. Dann die Schuhe … hm … die Halbschuhe

confortables pour le voyage, les chaussons blancs pour dans la chambre,
bequemen für die Reise, die Hausschuhe weißen für in dem Zimmer,

et encore les sandalettes … Bon … Passons ensuite à la
und noch die Sandaletten … Gut … Übergehen wir dann zu dem

trousse de toilette. Voyons s'il y a encore tout à l'intérieur:
Beutel von Toilette. Sehen wir ob_es da hat noch alles darin:

brosse à dents, dentifrice, sèche-cheveux, savon, gel douche, shampoing,
Bürste zu Zähnen, Zahnpasta, Föhn, Seife, Gel Dusche, Shampoo,

parfum, vernis à ongles, lunettes de soleil, brosse à cheveux, peigne …
Parfüm, Lack zu Nägeln, Brille von Sonne, Bürste zu Haaren, Kamm …

Le peigne? Mon Dieu, où est passé le peigne …
Der Kamm? Mein Gott, wo ist hingekommen der Kamm …

04|03 E: Okay, laissons Kristina chercher son peigne et allons voir
Okay, lassen wir Kristina suchen ihren Kamm und gehen wir zu sehen

du côté de chez Simon … Simon? Déjà en train de faire ta valise?
seitens daheim_bei Simon … Simon? Schon dabei von machen deinen Koffer?

04|04 S: Aïe, hum … À vrai dire, non. Faire sa valise, ce n'est pas
Ääh, hm … Eigentlich, nein. Machen seinen Koffer, dies nicht_ist nicht

vraiment mon truc. Je suis plutôt du genre à jeter dans la
wirklich mein Ding. Ich bin eher von_der Art zu werfen in den

valise	au hasard	tout	ce	qui	me	passe	par	la	main	dix	minutes
Koffer	**planlos**	**all**	**dies**	**was**	**mir**	**gelangt**	**durch**	**die**	**Hand**	**zehn**	**Minuten**

avant	le	départ.	Et	lorsque	je	remarque	une	fois	sur place	que
vor	**der**	**Abfahrt.**	**Und**	**wenn**	**ich**	**bemerke**	**ein**	**Mal**	**vor_Ort**	**dass**

j'ai	emporté	sept	chemises	et	qu'une	seule	paire	de
ich_habe	**mitgenommen**	**sieben**	**Hemden**	**und**	**dass_ein**	**einziges**	**Paar**	**von**

chaussettes,	je	n'en	fais	pas	tout	un	drame.	Une	fois,
Socken,	**ich**	**nicht_davon**	**mache**	**nicht**	**ganz**	**ein**	**Drama.**	**Ein**	**Mal,**

j'ai	même	oublié	d'emporter	un	second	pantalon	de	rechange.
ich_habe	**sogar**	**vergessen**	**von_mitnehmen**	**eine**	**zweite**	**Hose**	**von**	**Reserve.**

J'avais	donc	simplement	le	pantalon	que	j'avais	porté	durant	le
Ich_hatte	**also**	**einfach_nur**	**die**	**Hose**	**die**	**ich_hatte**	**getragen**	**während**	**der**

voyage.	Et	j'avais	renversé	du	café	sur	ce	pantalon	dans
Reise.	**Und**	**ich_hatte**	**verschüttet**	**von_dem**	**Kaffee**	**auf**	**dieser**	**Hose**	**in**

l'avion	…	Par contre,	je	réfléchis	beaucoup	à	d'autres	choses
dem_Flugzeug	**…**	**Hingegen,**	**ich**	**nachdenke**	**viel**	**zu**	**von_anderen**	**Sachen**

avant de partir: si j'ai besoin d'un adaptateur pour mon
bevor von abfahren: ob ich_habe Bedarf von_einem Adapter für mein

portable sur place, et si oui, lequel? Est-ce que je dois acheter
Handy vor_Ort, und falls ja, den_welchen? Ist_dies dass ich muss kaufen

d'autres cartes mémoires pour mon appareil photo numérique? Est-ce
von_anderen Karten Speicher für meinen Apparat Foto digitalen? Ist_dies

que je peux téléphoner chez moi depuis l'étranger avec mon
dass ich kann telefonieren heim_zu mir aus dem_Ausland mit meinem

portable ou envoyer un SMS et si oui, combien ça me coûte?
Handy oder schicken eine SMS und falls ja, wie_viel das mich kostet?

Est-ce qu'il faut que j'emmène mon ordinateur portable?
Ist_dies dass_es nötig_ist dass ich_mitnehme meinen Computer tragbaren?

Est-ce qu'il y aura une connexion Internet dans l'hôtel
Ist_dies dass_es da haben_wird einen Anschluss Internet in dem_Hotel

ou un accès sans fil? Ou faut-il que je laisse plutôt
oder einen Zugang ohne Draht? Oder nötig_ist_es dass ich lasse eher

mon ordinateur à la maison et me rendre dans le cybercafé le
meinen Computer zu_Hause und mich begebe in das Internetcafé das

plus proche pour vérifier mes e-mails? Quel guide de voyage je
meist nahe für prüfen meine E-Mails? Welchen Führer von Reise ich

dois emporter? Est-ce préférable d'emporter un livre et vais-je
soll mitnehmen? Ist_dies vorzuziehen von_mitnehmen ein Buch und gehe_ich

avoir le temps de lire de toute manière? Voilà autant de questions
zu haben die Zeit von lesen überhaupt? Sieh_da so_viel von Fragen

que je me pose.
die ich mir stelle.

04|05 E: Et bien, chacun ses petits tracas. Et en cas d'urgence, on peut
Nun, jedem seine kleinen Sorgen. Und in Fall von_Not, man kann

toujours acheter ce qu'on a oublié sur place.
immer_noch kaufen dies was_man hat vergessen vor_Ort.

04|06 S: Exactement.
Genau.

Französische Fassung

Section 4: Nous faisons nos valises

04|01 E: Qui ne connaît pas ce problème inextricable avant un départ en vacances: faire sa valise? Tout d'abord, on se fait tout un monde sur ce que l'on pourrait emporter. Puis on fait une sélection et enlève avec mauvaise conscience une partie de ce que nous avions déballé. Et finalement en vacances, nous constatons que nous avons emporté les mauvaises affaires et que nous avons oublié le plus important à la maison.
Regardons comment ça se passe chez Kristina. Elle se trouve chez elle dans sa chambre à coucher et enlève de ses armoires et commodes toutes sortes de vêtements pour les étendre sur son lit.

04|02 K: Alors … en sous-vêtements, j'emporte … six débardeurs, sept culottes … et ensuite deux collants et quatre paires de chaussettes … ou non, plutôt trois collants. Pour mettre par-dessus, je me prends un … une jupe, deux pantalons; puis le pull rouge, le pull jaune, le pull vert ou non, peut-être qu'il vaut mieux le pull bleu parce qu'il me va mieux. Et peut-être encore un chemisier. Mais non, il ne va pas très bien avec le pantalon. Peut-être que je devrais plutôt … Allez bon, le chemisier, je le laisse à la maison. Ensuite les chaussures … hum … les chaussures basses confortables pour le voyage, les chaussons blancs pour dans la chambre, et encore les sandalettes … Bon … Passons ensuite à la trousse de toilette. Voyons s'il y a encore tout à l'intérieur: brosse à dents, dentifrice, sèche-cheveux, savon, gel douche, shampoing, parfum, vernis à ongles, lunettes de soleil, brosse à cheveux, peigne … Le peigne? Mon Dieu, où est passé le peigne …

04|03 E: Okay, laissons Kristina chercher son peigne et allons voir du côté de chez Simon … Simon? Déjà en train de faire ta valise?

04|04 S: Aïe, hum … À vrai dire, non. Faire sa valise, ce n'est pas vraiment mon truc. Je suis plutôt du genre à jeter dans la valise au hasard tout ce qui me passe par la main dix minutes avant le départ. Et lorsque je remarque une fois sur place que j'ai emporté sept chemises et qu'une seule paire de chaussettes, je n'en fais pas tout un drame. Une fois, j'ai même oublié d'emporter un second pantalon de rechange. J'avais donc simplement le pantalon que j'avais porté durant le voyage. Et j'avais renversé du café sur ce pantalon dans l'avion … Par contre, je réfléchis beaucoup à d'autres choses avant de partir: si j'ai besoin d'un adaptateur pour mon portable sur place, et si oui, lequel? Est-ce que je dois acheter d'autres cartes mémoires pour mon appareil photo numérique? Est-ce que je peux téléphoner chez moi depuis l'étranger avec mon portable ou envoyer un SMS et si oui, combien ça me coûte? Est-ce qu'il faut que j'emmène mon ordinateur portable? Est-ce qu'il y aura une connexion Internet dans l'hôtel ou un accès sans fil? Ou faut-il que je laisse plutôt mon ordinateur à la maison et me rendre dans le cybercafé le plus proche pour vérifier mes e-mails? Quel guide de voyage je dois emporter? Est-ce préférable d'emporter un livre et vais-je avoir le temps de lire de toute manière? Voilà autant de questions que je me pose.

04|05 E: Et bien, chacun ses petits tracas. Et en cas d'urgence, on peut toujours acheter ce qu'on a oublié sur place.

04|06 S: Exactement.

Abschnitt 5: Und los geht's

05|01 E: Sie kennen gewiss dieses aufregende Gefühl, wenn man in den Kosmos eines Flughafens eintaucht. Wörter wie „Abflug", „Ankunft", „Abfertigungsschalter", „Passkontrolle" oder „Boardingbereich" haben auf den Großteil von uns eine magische Wirkung und versetzen uns schon in Urlaubsstimmung.
Und wie ist das bei Kristina und Simon? Nun, Kristina ist guter Dinge, aber Simon hat schlechte Laune. Aber sehen Sie selbst … Unsere zwei Protagonisten befinden sich in einem Aufzug, der sie vom Flughafentiefgeschoss in die zentrale Abflughalle bringt.

05|02 S: Ich könnte mich so was von aufregen. Die Preise, die für den Flughafenparkplatz verlangt werden, sind wirklich unerhört.

05|03 K: Ich hatte dich doch gleich gewarnt, dass wir besser mit dem Bus oder der Metro hergekommen wären, aber du wolltest unbedingt das Auto nehmen.

05|04 S: Ja, ja, schon klar, ich hätte auf dich hören sollen. Aber wer rechnet denn mit einer solchen Abzocke? 23,50 Euro einfach nur für das Recht, dein Auto einen Tag irgendwo zu lassen. Dann muss ich nur für den Parkplatz während unseres Urlaubs über 120 Euro ausgeben.

05|05 E: Während Simon weiter herummeckert, sucht Kristina schon auf der großen Anzeigetafel ihren Abfertigungsschalter. Sobald er gefunden ist, begeben sich die beiden, ihre Rollkoffer hinter sich herziehend, über eine unendliche Anzahl von Laufbändern und Rolltreppen in Richtung des Abfertigungsschalters. Sie legen ihre Ausweise und Flugtickets vor, geben ihre Koffer auf und bekommen dafür ihre Boardingkarten und Gepäckscheine. Dann gehen sie zur Sicherheitskontrolle.

Kristina kommt schnell durch und wartet auf Simon, dessen Laune sich jedoch weiter verschlechtert hat …

05|06 K: Was ist denn passiert?

05|07 S: Also langsam habe ich die Nase gestrichen voll. Zuerst habe ich mich genau in die langsamste Schlange gestellt. Dann bin ich durch den Metalldetektor gegangen, und es hat zu piepen angefangen. Der Sicherheitsbedienstete hat mich darauf aufmerksam gemacht, dass ich vergessen hatte, meine Armbanduhr abzunehmen. Ich habe sie abgenommen und bin noch mal durch den Detektor, der wieder zu piepen angefangen hat. Jetzt hat der Sicherheitsbedienstete gemeint, ich sollte prüfen, ob ich nichts in meinen Hosentaschen vergessen hätte. Aber auch das hat nicht geholfen … Schließlich musste ich meinen Gürtel ablegen und meine Schuhe ausziehen. Erst dann hat der Detektor Ruhe gegeben …

05|08 E: Hoffen wir, dass Kristina eine Idee hat, um Simon aufzumuntern …

05|09 K: Wir haben vor dem Start noch ein bisschen Zeit. Lass uns ein bisschen durch die Geschäfte bummeln.

05|10 E: Kristina läuft eilig mit einer Idee im Kopf durch die Parfümerie und schnuppert mal hier, mal da. Simon geht zu einem Zeitungsladen. Als er zu Kristina zurückkommt, ist seine Laune noch schlechter. Seine Lieblingszeitschrift ist ausverkauft. Schließlich wird der Flug nach Paris über Lautsprecher angekündigt. Kristina und Simon stellen sich in die Schlange. Als sie nochmals Bordkarte und Ausweise vorzeigen müssen, kann Simon sie nicht finden … Seine Laune erreicht den Tiefpunkt …

Dekodierte Fassung

Section 5: En avant pour le départ
Abschnitt 5: Vorwärts für die Abfahrt

05|01 E: Vous connaissez certainement ce sentiment excitant quand on pénètre
Sie kennen sicher dieses Gefühl aufregende wenn man eintaucht

dans l'univers d'un aéroport. Les mots comme «Départ»,
in das_Universum von_einem Flughafen. Die Wörter wie „Abflug“,

«Arrivée», «Comptoir d'enregistrement», «Contrôle des passeports» ou
„Ankunft“, „Schalter von_Abfertigung“, „Kontrolle von_den Pässen“ oder

«Aire d'embarquement» ont un effet magique sur la plupart
„Bereich von_Boarding“ haben eine Wirkung magische auf den Großteil

d'entre nous et nous mettent déjà dans l'ambiance des vacances.
von_zwischen uns und uns versetzen schon in die_Stimmung von_dem Urlaub.

Mais qu'en est-il pour Kristina et Simon? Et bien, Kristina est de
Aber was_davon ist_es für Kristina und Simon? Nun, Kristina ist von

bonne composition mais Simon est de mauvaise humeur. Mais voyez
guter Verfassung aber Simon ist von schlechter Laune. Aber sehen Sie

plutôt par vous-mêmes … Nos deux protagonistes se trouvent dans
eher durch sich_selbst … Unsere zwei Protagonisten sich befinden in

un ascenseur qui les conduit du parking souterrain de l'aéroport
einem Aufzug der sie bringt von_dem Tiefgeschoss von dem_Flughafen

vers le hall central des départs.
hin_zu der Halle zentralen von_den Abflügen.

05|02 S: Il y a vraiment de quoi s'énerver. C'est vraiment honteux les
Es da hat wirklich von was sich_aufregen. Das_ist wirklich unerhört die

prix qu'ils demandent pour le parking de l'aéroport.
Preise die_sie verlangen für den Parkplatz von dem_Flughafen.

05|03 K: Je t'avais pourtant prévenu tout de suite que nous aurions dû
Ich dich_hatte doch gewarnt gleich dass wir hätten gemusst

venir en bus ou en métro mais tu voulais absolument prendre la voiture.
kommen in Bus oder in Metro aber du wolltest unbedingt nehmen das Auto.

05|04 S: Oui, oui, c'est bon, j'aurais dû t'écouter. Mais qui peut
Ja, ja, das_ist gut, ich_hätte gemusst dir_zuhören. Aber wer kann sich

imaginer une telle arnaque? 23 euros 50 simplement pour avoir le
vorstellen eine solche Abzocke? 23 Euro 50 einfach_nur für haben das

droit de laisser sa voiture pendant une journée quelque part. Je dois
Recht von lassen sein Auto während eines Tages irgendwo. Ich muss

alors débourser plus de 120 euros juste pour le parking pendant
dann ausgeben mehr von 120 Euro nur für den Parkplatz während

notre séjour.
unseres Aufenthaltes.

05|05 E: Alors que Simon continue de rouspéter, Kristina recherche déjà sur
Während Simon fortsetzt von herummeckern, Kristina sucht schon auf

le grand panneau d'affichage leur comptoir d'enregistrement. Une fois
der großen Tafel von_Anzeige ihren Schalter von_Abfertigung. Ein Mal

trouvé, ils se dirigent tous les deux dans la direction correspondante
gefunden, sie sich wenden all die zwei in die Richtung entsprechende

en	tirant	derrière	eux	leurs	valises à roulettes	en	passant	par
dabei	**ziehend**	**hinter**	**ihnen**	**ihre**	**Rollkoffer**	**dabei**	**vorbeigehend**	**durch**

un	nombre	interminable	de	tapis roulants	et	d'escalators	en	direction	
eine	**Anzahl**	**endlose**	**von**	**Laufbändern**	**und**	**von_Rolltreppen**	**in**	**Richtung**	

du	comptoir	d'enregistrement.	Ils	tendent	leurs	papiers d'identité	et		
von_dem	**Schalter**	**von_Abfertigung.**	**Sie**	**vorlegen**	**ihre**	**Ausweise**	**und**		

les	billets	d'avion,	déposent	leurs	valises	et	reprennent	en échange
die	**Tickets**	**von_Flugzeug,**	**aufgeben**	**ihre**	**Koffer**	**und**	**nehmen**	**dafür**

leurs	cartes	d'embarquement	et	reçus	bagages.	Puis	ils	
ihre	**Karten**	**von_Boarding**	**und**	**Bescheinigungen**	**Gepäckstücke.**	**Dann**	**sie**	

se	dirigent	vers	le	contrôle	de	sécurité.	Kristina	passe	rapidement
sich	**wenden**	**hin_zu**	**der**	**Kontrolle**	**von**	**Sicherheit.**	**Kristina**	**kommt**	**schnell**

à travers	et	attend	Simon	dont	la	mauvaise	humeur	s'est	
durch	**und**	**erwartet**	**Simon**	**wovon**	**die**	**schlechte**	**Laune**	**sich_ist**	

de nouveau	dégradée	…
wieder	**verschlechtert**	**…**

05|06 K:	Que	s'est-il	donc	passé?								
	Was	**sich_ist_es**	**denn**	**passiert?**								
05|07 S:	Alors,	maintenant,	je	commence	à	en	avoir	ras		le	bol.	
	Also,	**jetzt,**	**ich**	**beginne**	**zu**	**davon**	**haben**	**gestrichen_voll**		**die**	**Schale.**	
	Tout d'abord,	je	me	suis	placé	précisément	dans	la	file	la	plus	
	Zuerst,	**ich**	**mich**	**bin**	**platziert**	**genau**	**in**	**der**	**Schlange**	**der**	**meist**	
	lente.	Puis	je	suis	passé	à travers	le	détecteur	de	métaux		
	langsamen.	**Dann**	**ich**	**bin**	**durchgelangt**	**durch**	**den**	**Detektor**	**von**	**Metallen**		
	qui	s'est	mis	à	sonner.	L'agent	de	sécurité	m'a			
	der	**sich_ist**	**gestellt**	**zu**	**tönen.**	**Der_Bedienstete**	**von**	**Sicherheit**	**mich_hat**			
	fait	remarquer	que	j'avais	oublié	d'enlever	ma					
	gemacht	**bemerken**	**dass**	**ich_hatte**	**vergessen**	**von_abnehmen**	**meine**					
	montre.	Je	l'ai	enlevée	et	suis	repassé	à travers				
	Armbanduhr.	**Ich**	**sie_habe**	**abgenommen**	**und**	**bin**	**wiederdurchgelangt**	**durch**				
	le	détecteur	qui	s'est	à nouveau	remis	à	sonner.	Cette	fois,		
	den	**Detektor**	**der**	**sich_ist**	**wieder**	**wiedergestellt**	**zu**	**tönen.**	**Dieses**	**Mal,**		

l'agent de sécurité a indiqué que je devais vérifier si je
der_Bedienstete von Sicherheit hat erklärt dass ich sollte prüfen ob ich

n'avais rien oublié dans les poches de mon pantalon. Mais
nicht_hätte nichts vergessen in den Taschen von meiner Hose. Aber

même ça, ça ne m'a pas aidé … Pour finir, j'ai
sogar das, das nicht mir_hat nicht geholfen … Schließlich, ich_habe

dû déposer ma ceinture et enlever mes chaussures. Alors là
gemusst ablegen meinen Gürtel und ausziehen meine Schuhe. Dann da

seulement, le détecteur a fini par se taire …
erst, der Detektor hat geendet durch sich schweigen …

05|08 E: Espérons que Kristina aura une idée pour remonter le
Hoffen wir dass Kristina haben_wird eine Idee für hinauffahren die

moral de Simon …
Stimmung von Simon …

05|09 K: Nous avons encore un peu de temps avant le décollage. Prenons
Wir haben noch ein bisschen von Zeit vor dem Start. Nehmen wir

un peu le temps de faire les boutiques.
ein bisschen die Zeit von machen die Geschäfte.

05|10 E: Kristina parcourt à la hâte la parfumerie avec une idée en tête
Kristina durchläuft zu der Eile die Parfümerie mit einer Idee in Kopf

farfouillant par ci par là. Simon se dirige vers un
schnuppernd durch hier durch da. Simon sich wendet hin_zu einem

bureau de presse. Lorsqu'il revient vers Kristina, son humeur est
Zeitungsladen. Als_er zurückkommt hin_zu Kristina, seine Laune ist

encore plus massacrante. Son journal favori est en rupture de stock.
noch mehr unausstehlich. Seine Zeitung favorisierte ist ausverkauft.

Finalement, le vol pour Paris est annoncé au haut-parleur.
Schließlich, der Flug für Paris ist angekündigt an_dem Lautsprecher.

Kristina et Simon se placent dans la queue. Au moment de
Kristina und Simon sich platzieren in der Schlange. An_dem Moment von

montrer à nouveau la carte d'embarquement et les papiers d'identité, Simon
zeigen wieder die Karte von_Boarding und die Ausweise, Simon

n'arrive	pas	à	les	trouver	…	Son	humeur	atteint	des
nicht_schafft	**nicht**	**zu**	**sie**	**finden**	**…**	**Seine**	**Laune**	**erreicht**	**von_den**

profondeurs abyssales.
Meerestiefen.

Französische Fassung

Section 5: En avant pour le départ

05|01 E: Vous connaissez certainement ce sentiment excitant quand on pénètre dans l'univers d'un aéroport. Les mots comme «Départ», «Arrivée», «Comptoir d'enregistrement», «Contrôle des passeports» ou «Aire d'embarquement» ont un effet magique sur la plupart d'entre nous et nous mettent déjà dans l'ambiance des vacances.
Mais qu'en est-il pour Kristina et Simon? Et bien, Kristina est de bonne composition mais Simon est de mauvaise humeur. Mais voyez plutôt par vous-mêmes … Nos deux protagonistes se trouvent dans un ascenseur qui les conduit du parking souterrain de l'aéroport vers le hall central des départs.

05|02 S: Il y a vraiment de quoi s'énerver. C'est vraiment honteux les prix qu'ils demandent pour le parking de l'aéroport.

05|03 K: Je t'avais pourtant prévenu tout de suite que nous aurions dû venir en bus ou en métro mais tu voulais absolument prendre la voiture.

05|04 S: Oui, oui, c'est bon, j'aurais dû t'écouter. Mais qui peut imaginer une telle arnaque? 23 euros 50 simplement pour avoir le droit de laisser sa voiture pendant une journée quelque part. Je dois alors débourser plus de 120 euros juste pour le parking pendant notre séjour.

05|05 E: Alors que Simon continue de rouspéter, Kristina recherche déjà sur le grand panneau d'affichage leur comptoir d'enregistrement. Une fois trouvé, ils se dirigent tous les deux dans la direction correspondante en tirant derrière eux leurs valises à roulettes en passant par un nombre interminable

de tapis roulants et d'escalators en direction du comptoir d'enregistrement. Ils tendent leurs papiers d'identité et les billets d'avion, déposent leurs valises et reprennent en échange leurs cartes d'embarquement et reçus bagages. Puis ils se dirigent vers le contrôle de sécurité. Kristina passe rapidement à travers et attend Simon dont la mauvaise humeur s'est de nouveau dégradée …

05|06 K: Que s'est-il donc passé?

05|07 S: Alors, maintenant, je commence à en avoir ras le bol. Tout d'abord, je me suis placé précisément dans la file la plus lente. Puis je suis passé à travers le détecteur de métaux qui s'est mis à sonner. L'agent de sécurité m'a fait remarquer que j'avais oublié d'enlever ma montre. Je l'ai enlevée et suis repassé à travers le détecteur qui s'est à nouveau remis à sonner. Cette fois, l'agent de sécurité a indiqué que je devais vérifier si je n'avais rien oublié dans les poches de mon pantalon. Mais même ça, ça ne m'a pas aidé … Pour finir, j'ai dû déposer ma ceinture et enlever mes chaussures. Alors là seulement, le détecteur a fini par se taire …

05|08 E: Espérons que Kristina aura une idée pour remonter le moral de Simon …

05|09 K: Nous avons encore un peu de temps avant le décollage. Prenons un peu le temps de faire les boutiques.

05|10 E: Kristina parcourt à la hâte la parfumerie avec une idée en tête farfouillant par ci par là. Simon se dirige vers un bureau de presse. Lorsqu'il revient vers Kristina, son humeur est encore plus massacrante. Son journal favori est en rupture de stock. Finalement, le vol pour Paris est annoncé au haut-parleur. Kristina et Simon se placent dans la queue. Au moment de montrer à nouveau la carte d'embarquement et les papiers d'identité, Simon n'arrive pas à les trouver … Son humeur atteint des profondeurs abyssales.

Abschnitt 6: Wir fliegen

06|01 E: Liebe von der französischen Sprache begeisterte Freunde, die folgende Situation haben Sie sicher schon erlebt. Sie sitzen im Flugzeug, die Stewardess kommt auf Sie zu, lächelt freundlich, und dann folgen die unvermeidlichen Fragen „Tee oder Kaffee?“, „Mit Milch und Zucker?“, „Rotwein oder Weißwein?“ Egal, wie laut es an Bord des Flugzeuges ist, und egal, wie stark der Akzent der Stewardess ist, es ist unmöglich, diese Sätze nicht zu verstehen. Und dann gibt es an Bord eines Flugzeuges immer einen anderen Text, den Sie sicher sehr oft gehört, aber den Sie vielleicht niemals wirklich ganz verstanden haben. Hören Sie einfach mal zu …

06|02 E: *Meine Damen und Herren, im Namen unseres Flugkapitäns heißen wir alle Fluggäste willkommen. Bitte beachten Sie die folgenden Sicherheitshinweise. Ihr Handgepäck muss in den Fächern über Ihnen oder unter den Sitzen vor Ihnen verstaut werden. Stellen Sie bitte vor dem Start sicher, dass Ihr Tischchen hochgeklappt und Ihre Rückenlehne hochgestellt ist. Solange das Leuchtsignal über Ihnen leuchtet, schließen Sie bitte Ihren Sitzgurt, und bleiben Sie angeschnallt. Das Rauchen ist an Bord des Flugzeuges, einschließlich der Toiletten, verboten. Alle elektronischen Geräte wie Handys und Computer müssen an Bord während des gesamten Fluges unbedingt ausgeschaltet sein, da diese die Navigationsinstrumente stören können. Dieses Flugzeug verfügt über sechs Ausgänge: zwei an der Vorderseite, zwei an der Hinterseite und zwei über den Tragflächen. Im Falle einer Evakuierung ermöglichen Ihnen Leuchtstreifen am Boden, den nächsten Ausgang zu finden. Sollte der Druck in der Kabine abfallen, fallen automatisch Sauerstoffmasken vor Ihnen herunter. Legen Sie sie über Mund und Nase, und atmen Sie normal. Setzen Sie sich zuerst selbst die Maske auf, bevor sie anderen Personen dabei helfen. Eine Schwimmweste befindet sich unter*

Ihrem Sitz oder in Ihrer Armlehne. Für den Fall einer Landung auf Wasser ziehen Sie die Weste nur auf Anweisung des Personals über, und schließen Sie den Gurt. Um sie aufzublasen, ziehen Sie an dem roten Griff, oder blasen Sie in das Röhrchen. Sie dürfen Ihre Schwimmweste erst dann aufblasen, wenn Sie außerhalb des Flugzeuges sind. Weitere Hinweise zur Sicherheit finden Sie auf dem Merkblatt vor Ihnen. Die geschätzte Flugdauer beträgt eine Stunde und 45 Minuten. Wir wünschen Ihnen einen angenehmen Flug.

06|03 E: Während des Fluges bestellt sich Kristina, wie sie gewohnt ist, einen Tomatensaft. Sie gibt ein bisschen Salz und Pfeffer hinzu, rührt um und nimmt einen Schluck. Sie fühlt sich unglaublich entspannt. Simon hingegen ist ein bisschen weniger entspannt. Er bestellt sich drei, vier Bier und schläft bald darauf ein …

Dekodierte Fassung

Section 6: En vol
Abschnitt 6: In Flug

06|01 E: Chers amis passionnés de langue française, vous avez certainement
Liebe Freunde begeistert von Sprache französischer, Sie haben sicher

déjà vécu la situation suivante. Vous êtes assis dans l'avion et
schon erlebt die Situation folgende. Sie sind gesetzt in das_Flugzeug und

l'hôtesse de l'air s'approche de vous en souriant amicalement et
die_Stewardess sich_annähert von Ihnen dabei lächelnd freundlich und

inévitablement vous pose les questions suivantes «Thé ou café?», «Avec
unvermeidlich Ihnen stellt die Fragen folgenden „Tee oder Kaffee?“, „Mit

du lait et du sucre?», «Vin rouge ou vin blanc?».
von_der Milch und von_dem Zucker?“, „Wein roter oder Wein weißer?“.

Peu importe le bruit à bord de l'appareil, peu importe également
Egal der Lärm an Bord von der_Maschine, egal auch

l'accent	de	l'hôtesse de l'air,	impossible	de	ne	pas	comprendre	ces
der_Akzent	**von**	**der_Stewardess,**	**unmöglich**	**von**	**nicht**	**nicht**	**verstehen**	**diese**

phrases.	Et	puis	il	y	a	à	bord	d'un	avion	toujours	un
Sätze.	**Und**	**dann**	**es**	**da**	**hat**	**an**	**Bord**	**von_einem**	**Flugzeug**	**immer**	**einen**

autre	texte	que	vous	avez	certainement	entendu	très	souvent	mais	que
anderen	**Text**	**den**	**Sie**	**haben**	**sicher**	**gehört**	**sehr**	**oft**	**aber**	**den**

vous	n'avez	peut-être	jamais	vraiment	compris	entièrement.
Sie	**nicht_haben**	**vielleicht**	**niemals**	**wirklich**	**verstanden**	**ganz.**

Écoutez-le		simplement	…
Anhören_ihn	**Sie**	**einfach_nur**	**…**

06|02 E:

Mesdames,	*Messieurs,*	*au*	*nom*	*de*	*notre*
Meine_Damen,	***meine_Herren,***	***in_dem***	***Namen***	***von***	***unserem***

commandant de bord,	*nous*	*souhaitons*	*la*	*bienvenue*	*à*	*tous*	*les*	*passagers.*
Flugkapitän,	***wir***	***wünschen***	***das***	***Willkommen***	***zu***	***all***	***den***	***Fluggästen.***

Veuillez	*prêter*	*attention*	*aux*	*consignes*	*de*	*sécurité*
Wollen	***Sie***	***leihen***	***Aufmerksamkeit***	***zu_den***	***Hinweisen***	***von***	***Sicherheit***

suivantes. Vos bagages à main doivent être placés dans les
folgenden. Ihre Handgepäckstücke müssen sein platziert in den

compartiments au-dessus de vous ou sous les sièges devant vous.
Fächern oberhalb von Ihnen oder unter den Sitzen vor Ihnen.

Avant le décollage, veuillez vous assurer que votre tablette est
Vor dem Start, wollen Sie sich versichern dass Ihr Tischchen ist

relevée et que votre dossier est redressé. Lorsque le signal
hochgeklappt und dass Ihre Rückenlehne ist hochgestellt. Wenn das Signal

lumineux au-dessus de vous est allumé, vous devez attacher votre
leuchtende oberhalb von Ihnen ist erleuchtet, Sie müssen anschnallen Ihren

ceinture et rester attaché. Il est interdit de fumer à bord
Gurt und bleiben angeschnallt. Es ist verboten von rauchen an Bord

de l'appareil, y compris dans les toilettes. Tous les appareils
von der_Maschine, da eingeschlossen in den Toiletten. All die Geräte

électroniques comme les téléphones portables et les ordinateurs doivent être
elektronischen wie die Handys und die Computer müssen sein

impérativement	*éteints*	*à*	*bord*	*et*	*ce,*	*pendant*	*la*	*totalité*
unbedingt	***ausgeschaltet***	***an***	***Bord***	***und***	***dies,***	***während***	***der***	***Gesamtheit***

du	*vol,*	*car*	*ils*	*peuvent*	*générer*	*des*	*interférences*	*avec*
von_dem	***Flug,***	***denn***	***sie***	***können***	***erzeugen***	***von_den***	***Wechselwirkungen***	***mit***

les	*instruments*	*de*	*navigation.*	*Cet*	*appareil*	*dispose*	*de*	*six*
den	***Instrumenten***	***von***	***Navigation.***	***Diese***	***Maschine***	***verfügt***	***von***	***sechs***

issues:	*deux*	*à*	*l'avant,*	*deux*	*à*	*l'arrière*	*et*	*deux*	*sur*
Ausgängen:	***zwei***	***an***	***der_Vorderseite,***	***zwei***	***an***	***der_Hinterseite***	***und***	***zwei***	***über***

les	*ailes.*	*En*	*cas*	*d'évacuation,*	*des*	*bandes*	*lumineuses*	*sur*
den	***Tragflächen.***	***In***	***Fall***	***von_Evakuierung,***	***von_den***	***Streifen***	***leuchtenden***	***auf***

le	*sol*	*vous*	*permettent*	*de*	*localiser*	*l'issue*	*la*	*plus*	*proche*
dem	***Boden***	***Ihnen***	***erlauben***	***von***	***lokalisieren***	***den_Ausgang***	***den***	***meist***	***nahen***

de	*vous.*	*En*	*cas*	*de*	*dépressurisation*	*dans*	*la*	*cabine,*	*un*	*masque*	*à*
von	***Ihnen.***	***In***	***Fall***	***von***	***Druckabfall***	***in***	***der***	***Kabine,***	***eine***	***Maske***	***zu***

oxygène	*tombera*	*automatiquement*	*devant*	*vous.*	*Placez-le*			*sur*
Sauerstoff	***fallen_wird***	***automatisch***	***vor***	***Ihnen.***	***Platzieren_sie***		***Sie***	***auf***

votre	*bouche*	*et*	*votre*	*nez,*	*et*	*respirez*		*normalement.*	*Placez*	
Ihrem	***Mund***	***und***	***Ihrer***	***Nase,***	***und***	***atmen***	***Sie***	***normal.***	***Platzieren***	***Sie***

d'abord	*le*	*masque*	*sur*	*vous*	*afin*		*d'aider*	*les*	*autres*
zuerst	***die***	***Maske***	***auf***	***Ihnen***	***zu_dem_Zweck***		***von_helfen***	***den***	***anderen***

personnes.	*Un*	*gilet de sauvetage*	*se*	*trouve*	*sous*	*votre*	*siège*	*ou*	*dans*	
Personen.	***Eine***	***Schwimmweste***	***sich***	***befindet***	***unter***	***Ihrem***	***Sitz***	***oder***	***in***	

votre	*accoudoir.*	*En*	*cas*	*d'amerrissage,*		*mettez*		*uniquement*	*le*	
Ihrer	***Armlehne.***	***In***	***Fall***	***von_Wasserlandung,***		***anlegen***	***Sie***	***nur***		***die***

gilet	*sur*	*ordre*	*du*	*personnel,*	*et*	*bouclez*		*la*	*ceinture.*	
Weste	***auf***	***Anordnung***	***von_dem***	***Personal,***	***und***	***zuschnallen***	***Sie***	***den***	***Gurt.***	

Pour	*le*	*gonfler,*	*il*	*suffit*	*de*	*tirer*	*sur*	*la*	*poignée*	*rouge*	*ou*	*de*
Für	***sie***	***aufblasen,***	***es***	***ausreicht***	***von***	***ziehen***	***an***	***dem***	***Griff***	***roten***	***oder***	***von***

souffler	*dans*	*le*	*petit*	*tuyau.*	*Vous*	*ne*	*devez*	*gonfler*	*votre*	*gilet*
blasen	***in***	***das***	***kleine***	***Rohr.***	***Sie***	***nicht***	***dürfen***	***aufblasen***	***Ihre***	***Weste***

	que	*lorsque*	*vous*	*vous*	*trouvez*	*en dehors*	*de*	*l'appareil.*		*Vous*
anders	***als***	***wenn***	***Sie***	***sich***	***befinden***	***außerhalb***	***von***	***der_Maschine.***		***Sie***

retrouverez *d'autres* *consignes* *de* *sécurité* *dans* *le*
wiederfinden_werden ***von_weiteren*** ***Hinweisen*** ***von*** ***Sicherheit*** ***in*** ***dem***

fascicule *situé* *devant* *vous.* *La* *durée* *de* *notre* *vol* *est* *estimée*
Merkblatt ***gelegen*** ***vor*** ***Ihnen.*** ***Die*** ***Dauer*** ***von*** ***unserem*** ***Flug*** ***ist*** ***geschätzt***

à *une* *heure* *et* *quarante-cinq* *minutes.* *Nous* *vous* *souhaitons* *un*
zu ***einer*** ***Stunde*** ***und*** ***fünfundvierzig*** ***Minuten.*** ***Wir*** ***Ihnen*** ***wünschen*** ***einen***

excellent *vol.*
vortrefflichen ***Flug.***

06|03 E: Durant le vol, Kristina se commande comme à son habitude
Während des Fluges, Kristina sich bestellt wie zu ihrer Gewohnheit

un jus de tomate. Elle rajoute un peu de sel et de
einen Saft von Tomate. Sie hinzufügt ein bisschen von Salz und von

poivre dessus, mélange et en boit une gorgée. Elle se sent
Pfeffer darauf, mischt und davon trinkt einen Schluck. Sie sich fühlt

incroyablement détendue. À l'inverse, Simon est quant à lui un peu
unglaublich entspannt. Demgegenüber, Simon ist seinerseits ein bisschen

moins	détendu.	Il	se	commande	trois,	quatre	bières	et	sur ce,
weniger	**entspannt.**	**Er**	**sich**	**bestellt**	**drei,**	**vier**	**Biere**	**und**	**darauf,**

s'endort	rapidement	…
sich_einschläft	**schnell**	**…**

Französische Fassung

Section 6: En vol

06|01 E: Chers amis passionnés de langue française, vous avez certainement déjà vécu la situation suivante. Vous êtes assis dans l'avion et l'hôtesse de l'air s'approche de vous en souriant amicalement et inévitablement vous pose les questions suivantes «Thé ou café?», «Avec du lait et du sucre?», «Vin rouge ou vin blanc?». Peu importe le bruit à bord de l'appareil, peu importe également l'accent de l'hôtesse de l'air, impossible de ne pas comprendre ces phrases. Et puis il y a à bord d'un avion toujours un autre texte que vous avez certainement entendu très souvent mais que vous n'avez peut-être jamais vraiment compris entièrement. Écoutez-le simplement …

06|02 E: *Mesdames, Messieurs, au nom de notre commandant de bord, nous souhaitons la bienvenue à tous les passagers. Veuillez prêter attention aux consignes de sécurité suivantes. Vos bagages à main doivent être placés dans les compartiments au-dessus de vous ou sous les sièges devant vous. Avant le décollage, veuillez vous assurer que votre tablette est relevée et que votre dossier est redressé. Lorsque le signal lumineux au-dessus de vous est allumé, vous devez attacher votre ceinture et rester attaché. Il est interdit de fumer à bord de l'appareil, y compris dans les toilettes. Tous les appareils électroniques comme les téléphones portables et les ordinateurs doivent être impérativement éteints à bord et ce, pendant la totalité du vol, car ils peuvent générer des interférences avec les instruments de navigation. Cet appareil dispose de six issues: deux à l'avant, deux à l'arrière et deux sur les ailes. En cas d'évacuation, des bandes lumineuses sur le sol vous permettent de localiser l'issue la plus proche de vous. En cas de dépressurisation*

dans la cabine, un masque à oxygène tombera automatiquement devant vous. Placez-le sur votre bouche et votre nez, et respirez normalement. Placez d'abord le masque sur vous afin d'aider les autres personnes. Un gilet de sauvetage se trouve sous votre siège ou dans votre accoudoir. En cas d'amerrissage, mettez uniquement le gilet sur ordre du personnel, et bouclez la ceinture. Pour le gonfler, il suffit de tirer sur la poignée rouge ou de souffler dans le petit tuyau. Vous ne devez gonfler votre gilet que lorsque vous vous trouvez en dehors de l'appareil. Vous retrouverez d'autres consignes de sécurité dans le fascicule situé devant vous. La durée de notre vol est estimée à une heure et quarante-cinq minutes. Nous vous souhaitons un excellent vol.

06|03 E: Durant le vol, Kristina se commande comme à son habitude un jus de tomate. Elle rajoute un peu de sel et de poivre dessus, mélange et en boit une gorgée. Elle se sent incroyablement détendue. À l'inverse, Simon est quant à lui un peu moins détendu. Il se commande trois, quatre bières et sur ce, s'endort rapidement …

Abschnitt 7: Was wissen Sie über Frankreich?

07|01 E: Während Kristina ihre Bordzeitschrift durchblättert und Simon im Reich der Träume wandelt, werden wir uns kurz Frankreich widmen. Woran denken Sie zuerst, liebe von der französischen Sprache begeisterte Freunde? Gallisches Dorf, Froschschenkel, Jungfrau von Orléans, Camembert, Männer mit Baskenmützen … Derartiges hört man oft zuallererst. Natürlich können wir Ihnen hier keinen vollständigen Überblick über Frankreich bieten. Nur einige Grundkenntnisse zum Merken seien genannt. Oft reichen die, um seine Mitmenschen zu beeindrucken …

07|02 E: Frankreich oder genauer die „Französische Republik“ ist ein Staat, dessen Hauptgebiet sich im Westen des europäischen Kontinents befindet und aufgrund seiner geografischen Form auch als „Sechseck“ bezeichnet wird. Es erstreckt sich über eine Fläche von ungefähr 547.000 km² und hat rund 63 Millionen Einwohner. Frankreich ist ein einheitlicher zentralisierter Staat, der aus der Annäherung verschiedener, früher unabhängiger Regionen entstanden ist. Die Hauptstadt Frankreichs ist Paris. Andere große Städte sind Marseille, Lyon, Toulouse und Nizza. Frankreichs höchster Berg ist der Mont Blanc in den französischen Alpen mit einer Höhe von 4.810 m. Der längste Fluss ist die Loire, die ihre Quelle in den Cevennen im östlichen Teil des Massif Central[3] hat, zunächst nach Norden und dann nach Westen fließt, bevor sie in den Atlantischen Ozean mündet.

07|03 E: Die Geschichte Frankreichs geht in weit vergangene Zeiten zurück. Schon in der Antike war das Gebiet des heutigen Frankreich sehr begehrt. Im 2. Jahrhundert vor Christus eroberten die Römer das Gebiet und etablierten dort ihre Herrschaft bis ins 5. Jahrhundert nach Christus.

3 Massif Central = Gebirge im Süden Frankreichs

Die Gallier genannten keltischen Ureinwohner mussten sich der Fremdherrschaft beugen oder wurden bekämpft. Nach dem Rückzug der Römer bildeten sich verschiedene Kleinstaaten, die von eingewanderten Völkern wie Alemannen, Burgunden, Westgoten und Franken beherrscht wurden. Die Franken setzten sich schließlich durch und gründeten unter Chlodwig I. das Reich der Merowinger. Das Mittelalter zeichnete sich in Frankreich durch zahllose Kriege gegen feindliche fremde Völker und im Inneren des Landes durch den Machtkampf zwischen Adel, Geistlichkeit und aufsteigendem Königtum aus. Das Königtum obsiegte und baute seine Macht immer weiter aus, bis sich das Volk anlässlich der Französischen Revolution im Jahre 1789 erhob. Versuche, die insbesondere Napoleon Bonaparte unternahm, um zur vorherigen Herrschaftsform zurückzukehren, waren erfolglos, und so ist Frankreich bis heute von der parlamentarischen Staatsform geprägt. Über Jahrhunderte war Frankreich gleichzeitig eine wichtige Kultur- und Seefahrernation, die ihre koloniale Macht in Überseegebiete ausdehnte. Durch dieses Weltreich konnte die französische Sprache ihren Einfluss über den ganzen Globus ausbreiten und zählt noch heute zu den wichtigsten Sprachen auf der Welt.

07|04 E: Das Land spielt eine wichtige Rolle auf Gebieten wie Politik, Literatur, Theater, Musik, Kunst, Architektur, Kino, Funk, Fernsehen, Wissenschaft, Technik und Sport. Wer kennt heute nicht Namen berühmter Menschen wie Napoleon Bonaparte, Victor Hugo, Edith Piaf, Charles de Gaulle, Pierre Curie oder andere?

07|05 E: Und jetzt wollen wir mal testen, ob Sie auch wirklich aufmerksam waren. Also: Wie heißt der höchste Berg Frankreichs? Und der längste Fluss?

Dekodierte Fassung

	Section	7:	Que	connaissez-vous	sur	la	France?					
	Abschnitt	**7:**	**Was**	**kennen_Sie**	**über**	**das**	**Frankreich?**					
07|01 E:	Pendant	que	Kristina	feuillette	son	magazine	de	bord	et	que		
	Während	**dass**	**Kristina**	**durchblättert**	**ihre**	**Zeitschrift**	**von**	**Bord**	**und**	**dass**		
	Simon	erre	au	royaume	des	rêves,	consacrons-nous					
	Simon	**wandelt**	**in_dem**	**Königreich**	**von_den**	**Träumen,**	**widmen_uns**	**wir**				
	un	instant	à	la	France.	À	quoi	pensez-vous	tout d'abord,	chers		
	einen	**Augenblick**	**zu**	**dem**	**Frankreich.**	**An**	**was**	**denken_Sie**	**zuerst,**	**liebe**		
	amis	passionnés	de	langue	française?	Un	village	gaulois,	les			
	Freunde	**begeistert**	**von**	**Sprache**	**französischer?**	**Ein**	**Dorf**	**gallisches,**	**die**			
	cuisses	de	grenouille,	la	Pucelle	d'Orléans,	le	camembert,	les			
	Schenkel	**von**	**Frosch,**	**die**	**Jungfrau**	**von_Orléans,**	**der**	**Camembert,**	**die**			
	hommes	portant	le	béret	…	Voilà	souvent	ce	que	l'on	entend	
	Männer	**tragend**	**die**	**Baskenmütze**	**…**	**Sieh_da**	**oft**	**dies**	**was**	**man**	**hört**	

en tout premier lieu. Bien entendu, nous ne pouvons cependant pas
in ganz erster Stelle. Natürlich, wir nicht können indes nicht

vous proposer ici un aperçu complet de la France. Mais
Ihnen anbieten hier einen Überblick vollständigen von dem Frankreich. Aber

citons quelques notions clés à retenir. Elles suffisent souvent
nennen wir einige Grundkenntnisse zu merken. Sie ausreichen oft

pour impressionner ses concitoyens …
für beeindrucken seine Mitbürger …

07|02 E: La France ou plus précisément la «République française» est un
Das Frankreich oder mehr genau die „Republik französische“ ist ein

état dont le principal territoire est situé à l'Ouest du
Staat wovon das Haupt‿ Gebiet ist gelegen an dem_Westen von_dem

continent européen et dénommé également «hexagone» en raison
Kontinent europäischen und ist bezeichnet auch als „Sechseck“ aufgrund

de sa forme géographique. Il s'étend sur une superficie
von seiner Form geografischen. Es sich_erstreckt über eine Fläche

d'environ	547 000	km²	et	compte	près	de	63	millions	
von_ungefähr	**547.000**	**km²**	**und**	**zählt**	**nahe**	**von**	**63**	**Millionen**	

d'habitants.	La	France	est	un	état	unitaire	centralisé	qui	
von_Einwohnern.	**Das**	**Frankreich**	**ist**	**ein**	**Staat**	**einheitlicher**	**zentralisierter**	**der**	

est	né	du	rapprochement	de	différentes	régions,	autrefois	
ist	**geboren**	**von_der**	**Annäherung**	**von**	**verschiedenen**	**Regionen,**	**früher**	

indépendantes.	La	capitale	de	la	France	est	Paris.	Les	autres
unabhängigen.	**Die**	**Hauptstadt**	**von**	**dem**	**Frankreich**	**ist**	**Paris.**	**Die**	**anderen**

grandes	villes	sont	Marseille,	Lyon,	Toulouse	et	Nice.	La	plus	haute
großen	**Städte**	**sind**	**Marseille,**	**Lyon,**	**Toulouse**	**und**	**Nizza.**	**Der**	**meist**	**hohe**

montagne	de	France	est	le	Mont	Blanc	qui	culmine	dans	les	Alpes
Berg	**von**	**Frankreich**	**ist**	**der**	**Mont**	**Blanc**	**der**	**gipfelt**	**in**	**den**	**Alpen**

françaises	à	une	hauteur	de	4 810	m.	Le	plus	long	fleuve	est	la
französischen	**zu**	**einer**	**Höhe**	**von**	**4.810**	**m.**	**Der**	**meist**	**lange**	**Fluss**	**ist**	**die**

Loire	qui	prend	sa	source	dans	les	Cévennes	dans	la	partie	orientale
Loire	**die**	**nimmt**	**ihre**	**Quelle**	**in**	**den**	**Cevennen**	**in**	**dem**	**Teil**	**östlichen**

du	Massif	Central	pour	s'écouler	tout d'abord	vers	le	Nord	
von_dem	**Massif**	**Central**	**für**	**sich_hinfließen**	**zuerst**	**hin_zu**	**dem**	**Norden**	
puis	vers	l'Ouest	avant	de	se	jeter	dans	l'océan	Atlantique.
dann	**hin_zu**	**dem_Westen**	**bevor**	**von**	**sich**	**werfen**	**in**	**den_Ozean**	**Atlantischen.**

07|03 E:	L'histoire	de	France	remonte	à	des	temps	très	
	Die_Geschichte	**von**	**Frankreich**	**zurückgeht**	**zu**	**von_den**	**Zeiten**	**sehr**	
	reculés.	Déjà	durant	l'Antiquité,	le	territoire	de	la	France
	vergangenen.	**Schon**	**während**	**der_Antike,**	**das**	**Gebiet**	**von**	**dem**	**Frankreich**
	actuelle	était	très	convoité.	Au	IIe	siècle	avant	JC[4],
	derzeitigen	**war**	**sehr**	**begehrt.**	**An_dem**	**2.**	**Jahrhundert**	**vor**	**Jesus_Christus,**
	les	Romains	envahirent	le	territoire	pour	y	établir	leur	suprématie
	die	**Römer**	**eroberten**	**das**	**Gebiet**	**für**	**da**	**etablieren**	**ihre**	**Herrschaft**
	jusqu'au	Ve	siècle	après	JC[5].	Les	autochtones	celtes		
	bis_zu_dem	**5.**	**Jahrhundert**	**nach**	**Jesus_Christus.**	**Die**	**Ureinwohner**	**keltischen**		

4 avant JC = avant Jésus-Christ

5 après JC = après Jésus-Christ

appelés les Gaulois durent se plier à cette domination étrangère ou
genannt die Gallier mussten sich beugen zu dieser Herrschaft fremden oder

furent combattus. Après le retrait des Romains, différents petits
waren bekämpft. Nach dem Rückzug von_den Römern, verschiedene kleine

états se formèrent, placés sous la domination de peuples
Staaten sich bildeten, platziert unter der Herrschaft von Völkern

immigrants comme les Alamans, les Burgondes, les Wisigoths et
eingewanderten wie den Alemannen, den Burgunden, den Westgoten und

les Francs. Les Francs finirent par s'imposer et formèrent
den Franken. Die Franken endeten durch sich_durchsetzen und gründeten

sous Clovis 1er le territoire des Mérovingiens. Le Moyen Âge
unter Clodwig I. das Reich von_den Merowingern. Das Mittel_Alter

fut marqué en France par d'innombrables guerres contre les
war gekennzeichnet in Frankreich durch von_zahllosen Kriegen gegen die

peuples étrangers ennemis ainsi qu'à l'intérieur du pays par la
Völker fremden feindlichen sowie_an dem_Inneren von_dem Land durch den

lutte	pour	le	pouvoir	entre	la	noblesse,	le	clergé	et	la
Kampf	**für**	**die**	**Macht**	**zwischen**	**dem**	**Adel,**	**der**	**Geistlichkeit**	**und**	**dem**

royauté	montante.	La	royauté	l'emporta	et	continua		
Königtum	**aufsteigenden.**	**Das**	**Königtum**	**obsiegte**	**und**	**fortsetzte**		

d'étendre	son	pouvoir	toujours	plus	loin	jusqu'à	ce	que	le
von_ausbreiten	**seine**	**Macht**	**immer**	**mehr**	**weit**	**bis_zu**	**diesem**	**dass**	**das**

peuple	se	soulève	contre	elle	lors	de	la	Révolution	Française
Volk	**sich**	**erhebt**	**gegen**	**es**	**anlässlich**	**von**	**der**	**Revolution**	**Französischen**

en	l'an	1789.	Les	tentatives	menées	notamment	par	Napoléon
in	**dem_Jahr**	**1789.**	**Die**	**Versuche**	**unternommen**	**insbesondere**	**durch**	**Napoleon**

Bonaparte,	pour	revenir	aux	anciennes	formes	de	souveraineté,	
Bonaparte,	**für**	**zurückkommen**	**zu_den**	**ehemaligen**	**Formen**	**von**	**Herrschaft,**	

furent	infructueuses	et	c'est	ainsi	que	la	France	se	forgea	jusqu'à
waren	**erfolglos**	**und**	**das_ist**	**so**	**dass**	**das**	**Frankreich**	**sich**	**prägte**	**bis**

aujourd'hui	sous	un	régime	parlementaire.	À travers	les	
heute	**unter**	**einer**	**Staatsform**	**parlamentarischen.**	**Durch**	**die**	

siècles, la France fut à la fois une importante nation
Jahrhunderte, das Frankreich war gleichzeitig eine wichtige Nation

axée sur sa culture et une nation de navigateurs qui étendit
ausgerichtet auf seine Kultur und eine Nation von Seefahrern die ausdehnte

son pouvoir de colonisation dans les territoires d'outre-mer. Grâce à
ihre Macht von Kolonisierung in den Gebieten von_Übersee. Dank zu

cet empire à portée planétaire, la langue française put
diesem Reich zu Tragweite weltweiter, die Sprache französische konnte

étendre son influence sur toute la surface du globe et compte
ausdehnen ihren Einfluss auf all die Fläche von_dem Globus und zählt

encore aujourd'hui parmi les langues les plus importantes au monde.
noch heute unter die Sprachen die meist wichtigen an_der Welt.

07|04 E: Le pays joue un rôle majeur dans les domaines de la politique,
Das Land spielt eine Rolle wichtige in den Gebieten von der Politik,

la littérature, le théâtre, la musique, l'art, l'architecture, le
der Literatur, dem Theater, der Musik, der_Kunst, der_Architektur, dem

cinéma,	la	radio,	la	télévision,	la	science,		la	technique	et			
Kino,	**dem**	**Funk,**	**dem**	**Fernsehen,**	**der**	**Wissenschaft,**		**der**	**Technik**	**und**			
le	sport.	Qui	ne	connaît	pas	aujourd'hui	les	noms	de	Napoléon			
dem	**Sport.**	**Wer**	**nicht**	**kennt**	**nicht**	**heute**	**die**	**Namen**	**von**	**Napoleon**			
Bonaparte,	Victor	Hugo,	Édith	Piaf,	Charles	de	Gaulle,	Pierre	Curie	et			
Bonaparte,	**Victor**	**Hugo,**	**Edith**	**Piaf,**	**Charles**	**de**	**Gaulle,**	**Pierre**	**Curie**	**und**			
de	bien	d'autres		hommes	célèbres		encore.						
von	**wohl**	**von_anderen**		**Männern**	**berühmten**		**noch.**						
07|05 E: Et	vérifions		maintenant	que	vous	avez	vraiment	fait					
Und	**prüfen**	**wir**	**jetzt**	**dass**	**Sie**	**haben**	**wirklich**	**gemacht**					
attention.	Alors,	comment	s'appelle	la	plus	haute	montagne	de					
Aufmerksamkeit.	**Also,**	**wie**	**sich_nennt**	**der**	**meist**	**hohe**	**Berg**	**von**					
France?	Et	son	plus	long	fleuve?								
Frankreich?	**Und**	**sein**	**meist**	**langer**	**Fluss?**								

Französische Fassung

Section 7: Que connaissez-vous sur la France?

07|01 E: Pendant que Kristina feuillette son magazine de bord et que Simon erre au royaume des rêves, consacrons-nous un instant à la France. À quoi pensez-vous tout d'abord, chers amis passionnés de langue française? Un village gaulois, les cuisses de grenouille, la Pucelle d'Orléans, le camembert, les hommes portant le béret … Voilà souvent ce que l'on entend en tout premier lieu. Bien entendu, nous ne pouvons cependant pas vous proposer ici un aperçu complet de la France. Mais citons quelques notions clés à retenir. Elles suffisent souvent pour impressionner ses concitoyens …

07|02 E: La France ou plus précisément la «République française» est un état dont le principal territoire est situé à l'Ouest du continent européen et dénommé également «hexagone» en raison de sa forme géographique. Il s'étend sur une superficie d'environ 547 000 km² et compte près de 63 millions d'habitants. La France est un état unitaire centralisé qui est né du rapprochement de différentes régions, autrefois indépendantes. La capitale de la France est Paris. Les autres grandes villes sont Marseille, Lyon, Toulouse et Nice. La plus haute montagne de France est le Mont Blanc qui culmine dans les Alpes françaises à une hauteur de 4 810 m. Le plus long fleuve est la Loire qui prend sa source dans les Cévennes dans la partie orientale du Massif Central pour s'écouler tout d'abord vers le Nord puis vers l'Ouest avant de se jeter dans l'océan Atlantique.

07|03 E: L'histoire de France remonte à des temps très reculés. Déjà durant l'Antiquité, le territoire de la France actuelle était très convoité. Au IIe siècle avant JC, les Romains envahirent le territoire pour y établir leur suprématie jusqu'au Ve siècle après JC. Les autochtones celtes appelés les

Gaulois durent se plier à cette domination étrangère ou furent combattus. Après le retrait des Romains, différents petits états se formèrent, placés sous la domination de peuples immigrants comme les Alamans, les Burgondes, les Wisigoths et les Francs. Les Francs finirent par s'imposer et formèrent sous Clovis 1er le territoire des Mérovingiens. Le Moyen Âge fut marqué en France par d'innombrables guerres contre les peuples étrangers ennemis ainsi qu'à l'intérieur du pays par la lutte pour le pouvoir entre la noblesse, le clergé et la royauté montante. La royauté l'emporta et continua d'étendre son pouvoir toujours plus loin jusqu'à ce que le peuple se soulève contre elle lors de la Révolution Française en l'an 1789. Les tentatives menées notamment par Napoléon Bonaparte, pour revenir aux anciennes formes de souveraineté, furent infructueuses et c'est ainsi que la France se forgea jusqu'à aujourd'hui sous un régime parlementaire. À travers les siècles, la France fut à la fois une importante nation axée sur sa culture et une nation de navigateurs qui étendit son pouvoir de colonisation dans les territoires d'outre-mer. Grâce à cet empire à portée planétaire, la langue française put étendre son influence sur toute la surface du globe et compte encore aujourd'hui parmi les langues les plus importantes au monde.

07|04 E: Le pays joue un rôle majeur dans les domaines de la politique, la littérature, le théâtre, la musique, l'art, l'architecture, le cinéma, la radio, la télévision, la science, la technique et le sport. Qui ne connaît pas aujourd'hui les noms de Napoléon Bonaparte, Victor Hugo, Édith Piaf, Charles de Gaulle, Pierre Curie et de bien d'autres hommes célèbres encore.

07|05 E: Et vérifions maintenant que vous avez vraiment fait attention. Alors, comment s'appelle la plus haute montagne de France? Et son plus long fleuve?

Abschnitt 8: Wir sind angekommen

08|01 E: Eine Stunde später wird Simon unsanft durch einen Ruck geweckt. Das Flugzeug ist gerade in Paris gelandet. Noch im Halbschlaf vernimmt er vage die Durchsage:

08|02 E: *Meine Damen und Herren, wir sind gerade in Paris gelandet. Bitte bleiben Sie angeschnallt, bis das Flugzeug endgültig zum Stehen gekommen ist und die Leuchtsignale erloschen sind. Die Ortszeit in Paris ist 18:37 Uhr. Die Außentemperatur beträgt 22 °C, es ist bewölkt und leicht regnerisch. Wir bedanken uns, dass Sie unsere Fluggesellschaft gewählt haben, und hoffen, Sie wieder an Bord unserer Flugzeuge begrüßen zu dürfen. Wir verabschieden uns von Ihnen und wünschen Ihnen einen angenehmen Aufenthalt in Paris.*

08|03 E: Liebe von der französischen Sprache begeisterte Freunde, Sie fragen sich sicher, ob Simons Laune sich inzwischen gebessert hat. Ich muss Sie leider enttäuschen. Denn bei Simon ist ein weiteres Problem aufgetreten.

08|04 K: Du siehst aber komisch aus. Deine Wangen sind total bleich. Bist du krank?

08|05 S: Ich fühle mich nicht besonders gut. Mir ist ein bisschen übel, und ich habe auch ein bisschen Kopf- und Bauchschmerzen.

08|06 K: Hoffen wir, dass du nicht zum Arzt oder ins Krankenhaus musst. Ich habe in meiner Handtasche Tabletten gegen Kopfschmerzen und Übelkeit. Ich gebe dir eine davon, wenn wir aus dem Flugzeug ausgestiegen sind.

08|07 E: Kristina nimmt ihre Handtasche und Simons kleinen Rucksack aus dem Gepäckfach heraus und verlässt zusammen mit Simon das Flugzeug. Auf dem Weg zum Gepäckausgabebereich nimmt sie aus ihrer Handtasche eine Schachtel heraus und reicht Simon eine Tablette.

08|08 S: Muss ich sie nicht erst in ein Glas Wasser tun?

08|09 K: Nein, nein, das ist eine Kautablette. Also nicht schlucken, sondern ein bisschen kauen …

08|10 E: Schließlich gelangen sie zu den Gepäckbändern und warten auf die Ankunft ihrer Koffer. Kristinas Koffer kommt als erster. Simons Koffer hingegen will und will nicht kommen. Schließlich bleibt das Band stehen. Simon setzt sich auf eine der Bänke, während Kristina mit dem Gepäckschein zum Schalter der Gepäckermittlung geht. Dort fragt man sie nach Simons Daten wie Name, Adresse, Geburtsdatum und Staatsangehörigkeit sowie die Adresse der Unterkunft während seines Aufenthaltes in Paris. Der Flughafenbedienstete tippt die Daten in den Computer, entschuldigt sich bei Kristina und versichert ihr, dass Simons fehlender Koffer sofort an die Adresse seiner Unterkunft in Paris geschickt wird, sobald er gefunden ist. Auf dem Rückweg geht Kristina am Schalter einer Wechselstube vorbei. Das ist schon praktisch, dass man heutzutage in zahlreichen Ländern Europas kein Geld mehr umtauschen muss, denkt sie. Schließlich überlegen Kristina und Simon, wie sie zu ihrem Hotel kommen.

08|11 K: Wir können jetzt mit dem Bus oder der Metro ins Zentrum von Paris fahren.

08|12 S: Oh, bitte, ich fühle mich nicht besonders wohl. Die Tablette wirkt noch nicht so. Wenn wir noch von der Bushaltestelle oder Metrostation zu unserem Hotel laufen müssen, glaube ich, ich schaff' das nicht mehr. Lass uns bitte ein Taxi nehmen.

08|13 K: Okay, fahren wir mit dem Taxi.

08|14 E: Sie gehen zu einem Taxistand, ihr Gepäck auf einem Wagen vor sich herschiebend. Der Taxifahrer steigt aus, verstaut den Koffer im Kofferraum, und die beiden steigen ins Fahrzeug ein.

08|15 K: Bringen Sie uns bitte zum Hotel „La vieille maison" in der Rue d'Anjou beim Élysée!

08|16 E: Der Fahrer nickt zustimmend und fährt los.

Dekodierte Fassung

Section 8: Nous sommes arrivés
Abschnitt 8: Wir sind angekommen

08|01 E: Une heure plus tard, Simon est réveillé brutalement par une secousse.
Eine Stunde mehr spät, Simon ist geweckt unsanft durch einen Ruck.

L'avion vient d'atterrir à Paris. Encore somnolent, il perçoit
Das_Flugzeug kommt von_landen in Paris. Noch halbschlafend, er vernimmt

vaguement le message au micro:
vage die Durchsage:

08|02 E: *Mesdames, Messieurs, nous venons d'atterrir à Paris. Veuillez*
Meine_Damen, meine_Herren, wir kommen von_landen in Paris. Wollen Sie

rester attaché jusqu'à l'arrêt complet de l'appareil et
bleiben angeschnallt bis_zu dem_Halt vollständigen von der_Maschine und

ce jusqu'à l'extinction du signal lumineux. Il est 18 heures
dies bis_zu dem_Erlöschen von_dem Signal leuchtenden. Es ist 18 Uhr

37, heure locale de Paris. La température extérieure est de 22 °C, le
37, Ortszeit von Paris. Die Temperatur äußere ist von 22 °C, das

temps est nuageux et légèrement pluvieux. Nous vous remercions
Wetter ist wolkig und leicht regnerisch. Wir Ihnen danken

d'avoir choisi notre compagnie aérienne et espérons
von_haben gewählt unsere Gesellschaft luftverkehrstechnische und hoffen

avoir le plaisir de vous saluer de nouveau à bord de nos
haben das Vergnügen von Sie begrüßen wieder an Bord von unseren

appareils. Nous vous disons au revoir et vous souhaitons
Maschinen. Wir Ihnen sagen auf_das Wiedersehen und Ihnen wünschen

un agréable séjour à Paris.
einen angenehmen Aufenthalt in Paris.

08|03 E: Chers amis passionnés de langue française, vous vous demandez
Liebe Freunde begeistert von Sprache französischer, Sie sich fragen

certainement si l'humeur de Simon s'est améliorée entre-temps. Je
sicher ob die_Laune von Simon sich_ist verbessert inzwischen. Ich

vais malheureusement vous décevoir. Car pour Simon, un autre
gehe leider Sie zu enttäuschen. Denn für Simon, ein weiteres

problème vient de faire surface.
Problem kommt von machen Fläche.

08|04 K: Tu as une drôle de mine. Tes joues sont complètement pâles.
Du hast eine komische von Miene. Deine Wangen sind total bleich.

Tu es malade?
Du bist krank?

08|05 S: Je ne me sens pas particulièrement bien. J'ai un peu
Ich nicht mich fühle nicht besonders gut. Ich_habe ein bisschen

mal au cœur et j'ai aussi un peu mal à la
Schmerz an_dem Herz und ich_habe auch ein bisschen Schmerz an dem

tête et au ventre.
Kopf und an_dem Bauch.

08|06 K: Espérons que tu n'aies pas à aller chez le médecin ou à
Hoffen wir dass du nicht_hast nicht zu gehen zu dem Arzt oder zu

l'hôpital.	J'ai	des	comprimés	dans	mon	sac à main			
dem_Krankenhaus.	**Ich_habe**	**von_den**	**Tabletten**	**in**	**meiner**	**Handtasche**			
contre	les	maux	de	tête	et	les	nausées.	Je	t'en
gegen	**die**	**Schmerzen**	**von**	**Kopf**	**und**	**die**	**Übelkeit.**	**Ich**	**dir_davon**
donnerai	un	lorsque	nous	serons	sortis	de	l'avion.		
geben_werde	**eine**	**wenn**	**wir**	**sein_werden**	**ausgestiegen**	**von**	**dem_Flugzeug.**		

08|07 E:

Kristina	sort	son	sac à main	et	le	petit	sac à dos	de	
Kristina	**herausnimmt**	**ihre**	**Handtasche**	**und**	**den**	**kleinen**	**Rucksack**	**von**	
Simon	du	coffre à bagages	et	quitte	l'avion,	accompagnée	de		
Simon	**von_dem**	**Gepächfach**	**und**	**verlässt**	**das_Flugzeug,**	**begleitet**	**von**		
Simon.	En	chemin	vers	l'aire	de	remise	des		
Simon.	**Auf**	**dem**	**Weg**	**hin_zu**	**dem_Bereich**	**von**	**Rückgabe**	**von_den**	
bagages,	elle	sort	une	boîte	de	son	sac à main	et	
Gepäckstücken,	**sie**	**herausnimmt**	**eine**	**Schachtel**	**von**	**ihrer**	**Handtasche**	**und**	
tend	un	comprimé	à	Simon.					
reicht	**eine**	**Tablette**	**zu**	**Simon.**					

08|08 S:	Je	n'ai	pas	besoin	de	le	mettre	dans	un	verre	d'eau?	
	Ich	**nicht_habe**	**nicht**	**Bedarf**	**von**	**sie**	**legen**	**in**	**ein**	**Glas**	**von_Wasser?**	
08|09 K:	Non,	non,	c'est	un	comprimé à croquer.		Alors,	ne	l'avale	pas		
	Nein,	**nein,**	**das_ist**	**eine**	**Kautablette.**		**Also,**	**nicht**	**sie_schlucke**	**nicht**		
	mais	croque-le	doucement	…								
	aber	**kaue_sie**	**sanft**	**…**								
08|10 E:	Ils	arrivent	finalement	au	niveau	des	tapis roulants	de				
	Sie	**ankommen**	**schließlich**	**auf_der**	**Höhe**	**von_den**	**Förderbändern**	**von**				
	présentation	des	bagages	et	attendent	l'arrivée	de	leurs				
	Vorlage	**von_den**	**Gepäckstücken**	**und**	**erwarten**	**die_Ankunft**	**von**	**ihren**				
	valises.	La	valise	de	Kristina	arrive	en	premier.	Celle	de		
	Koffern.	**Der**	**Koffer**	**von**	**Kristina**	**ankommt**	**als**	**erster.**	**Derjenige**	**von**		
	Simon	par contre	ne	semble	pas	vouloir	venir.	Le	tapis roulant	finit		
	Simon	**hingegen**	**nicht**	**scheint**	**nicht**	**wollen**	**kommen.**	**Das**	**Förderband**	**endet**		
	par	s'arrêter.	Simon	s'assoit	sur	l'un	des	bancs	pendant			
	durch	**sich_anhalten.**	**Simon**	**sich_setzt**	**auf**	**die_eine**	**von_den**	**Bänken**	**während**			

que	Kristina	se	dirige	vers	le	comptoir	d'information	des
dass	**Kristina**	**sich**	**wendet**	**hin_zu**	**dem**	**Schalter**	**von_Information**	**von_den**

bagages	avec	son	reçu	bagage.	Là,	on	lui	demande
Gepäckstücken	**mit**	**ihrer**	**Bescheinigung**	**Gepäck.**	**Da,**	**man**	**sie**	**fragt**

des	informations	concernant	Simon	comme	son	nom,	adresse,
von_den	**Informationen**	**betreffend**	**Simon**	**wie**	**seinen**	**Namen,**	**Adresse,**

date	de	naissance	et	nationalité	ainsi que	l'adresse	où	il
Datum	**von**	**Geburt**	**und**	**Staatsangehörigkeit**	**sowie**	**die_Adresse**	**wo**	**er**

logera	durant	son	séjour	à	Paris.	L'agent	
unterkommen_wird	**während**	**seines**	**Aufenthaltes**	**in**	**Paris.**	**Der_Bedienstete**	

aéroportuaire	saisit	les	données	dans	l'ordinateur	tout	en
flughafeneigene	**erfasst**	**die**	**Daten**	**in**	**dem_Computer**	**alles**	**dabei**

s'excusant	auprès de	Kristina	et	lui	assure	que	la	valise
sich_entschuldigend	**bei**	**Kristina**	**und**	**ihr**	**versichert**	**dass**	**der**	**Koffer**

manquante	de	Simon	lui	sera	immédiatement	expédiée	à	son
fehlende	**von**	**Simon**	**ihm**	**sein_wird**	**sofort**	**geliefert**	**zu**	**seiner**

adresse d'hébergement à Paris dès qu'elle sera retrouvée.
Adresse von_Unterbringung in Paris sobald_er sein_wird wiedergefunden.

Au retour, Kristina passe devant le guichet d'un
Bei_der Rückkehr, Kristina vorbeigeht vor dem Schalter von_einer

bureau de change. C'est bien pratique de ne plus avoir à
Wechselstube. Das_ist wohl praktisch von nicht mehr haben zu

échanger d'argent de nos jours dans de nombreux pays d'Europe,
umtauschen von_Geld heutzutage in von zahlreichen Ländern von_Europa,

pense-t-elle. Kristina et Simon finissent par réfléchir à la façon de
denkt_sie. Kristina und Simon enden durch überlegen zu der Weise von

se rendre vers leur hôtel.
sich begeben hin_zu ihrem Hotel.

08|11 K: Nous pourrions prendre un bus ou le métro maintenant vers le
Wir könnten nehmen einen Bus oder die Metro jetzt hin_zu dem

centre de Paris.
Zentrum von Paris.

08|12 S:	Oh,	s'il te plaît,	je	ne	me	sens	pas	particulièrement	bien.	Le
	Oh,	**bitte,**	**ich**	**nicht**	**mich**	**fühle**	**nicht**	**besonders**	**wohl.**	**Die**
	comprimé	n'a	pas	encore	fait	tout	son	effet.	Si	nous
	Tablette	**nicht_hat**	**nicht**	**noch**	**gemacht**	**all**	**ihre**	**Wirkung.**	**Falls**	**wir**
	devons	encore	courir	après	un	arrêt	de	bus	ou	une	station	de
	müssen	**noch**	**laufen**	**nach**	**einer**	**Haltestelle**	**von**	**Bus**	**oder**	**einer**	**Station**	**von**
	métro	pour	arriver	à	notre	hôtel,	je	crois	que	je	ne	vais
	Metro	**für**	**ankommen**	**an**	**unserem**	**Hotel,**	**ich**	**glaube**	**dass**	**ich**	**nicht**	**gehe**
	pas	y	arriver.	Prenons	un	taxi	s'il te plaît.					
	nicht	**da**	**zu**	**schaffen.**	**Nehmen**	**wir**	**ein**	**Taxi**	**bitte.**			
08|13 K:	Okay,	nous	irons	en	taxi.							
	Okay,	**wir**	**gehen_werden**	**in**	**Taxi.**							
08|14 E:	Ils	se	dirigent	vers	une	station	de	taxi,	poussant	devant	eux	leur
	Sie	**sich**	**wenden**	**hin_zu**	**einer**	**Station**	**von**	**Taxi,**	**schiebend**	**vor**	**ihnen**	**ihr**
	bagage	à	l'aide	d'un	chariot.	Le	chauffeur	du	taxi			
	Gepäck	**zu**	**der_Hilfe**	**von_einem**	**Wagen.**	**Der**	**Fahrer**	**von_dem**	**Taxi**			

descend, place la valise dans le coffre, puis tous deux
aussteigt, platziert den Koffer in dem Kofferraum, dann alle zwei

montent dans le véhicule.
einsteigen in das Fahrzeug.

08|15 K: Merci de bien vouloir nous emmener à l'hôtel «La vieille maison»
Danke von wohl wollen uns mitnehmen zu dem_Hotel „La vieille maison“

situé rue d'Anjou près de l'Élysée!
gelegen in der Rue d'Anjou nahe von dem_Élysée!

08|16 E: Le chauffeur fait un signe approbateur de la tête, puis démarre.
Der Fahrer macht ein Zeichen zustimmendes von dem Kopf, dann losfährt.

Französische Fassung

Section 8: Nous sommes arrivés

08|01 E: Une heure plus tard, Simon est réveillé brutalement par une secousse. L'avion vient d'atterrir à Paris. Encore somnolent, il perçoit vaguement le message au micro:

08|02 E: *Mesdames, Messieurs, nous venons d'atterrir à Paris. Veuillez rester attaché jusqu'à l'arrêt complet de l'appareil et ce jusqu'à l'extinction du signal lumineux. Il est 18 heures 37, heure locale de Paris. La température extérieure est de 22 °C, le temps est nuageux et légèrement pluvieux. Nous vous remercions d'avoir choisi notre compagnie aérienne et espérons avoir le plaisir de vous saluer de nouveau à bord de nos appareils. Nous vous disons au revoir et vous souhaitons un agréable séjour à Paris.*

08|03 E: Chers amis passionnés de langue française, vous vous demandez certainement si l'humeur de Simon s'est améliorée entre-temps. Je vais malheureusement vous décevoir. Car pour Simon, un autre problème vient de faire surface.

08|04 K: Tu as une drôle de mine. Tes joues sont complètement pâles. Tu es malade?

08|05 S: Je ne me sens pas particulièrement bien. J'ai un peu mal au cœur et j'ai aussi un peu mal à la tête et au ventre.

08|06 K: Espérons que tu n'aies pas à aller chez le médecin ou à l'hôpital. J'ai des comprimés dans mon sac à main contre les maux de tête et les nausées. Je t'en donnerai un lorsque nous serons sortis de l'avion.

08|07 E: Kristina sort son sac à main et le petit sac à dos de Simon du coffre à bagages et quitte l'avion, accompagnée de Simon. En chemin vers l'aire de remise des bagages, elle sort une boîte de son sac à main et tend un comprimé à Simon.

08|08 S: Je n'ai pas besoin de le mettre dans un verre d'eau?

08|09 K: Non, non, c'est un comprimé à croquer. Alors, ne l'avale pas mais croque-le doucement …

08|10 E: Ils arrivent finalement au niveau des tapis roulants de présentation des bagages et attendent l'arrivée de leurs valises. La valise de Kristina arrive en premier. Celle de Simon par contre ne semble pas vouloir venir. Le tapis roulant finit par s'arrêter. Simon s'assoit sur l'un des bancs pendant que Kristina se dirige vers le comptoir d'information des bagages avec son reçu bagage. Là, on lui demande des informations concernant Simon comme son nom, adresse, date de naissance et nationalité ainsi que l'adresse où il logera durant son séjour à Paris. L'agent aéroportuaire saisit les données dans l'ordinateur tout en s'excusant auprès de Kristina et lui assure que la valise manquante de Simon lui sera immédiatement expédiée à son adresse d'hébergement à Paris dès qu'elle sera retrouvée. Au retour, Kristina passe devant le guichet d'un bureau de change. C'est bien pratique de ne plus avoir à échanger d'argent de nos jours dans de nombreux pays d'Europe, pense-t-elle. Kristina et Simon finissent par réfléchir à la façon de se rendre vers leur hôtel.

08|11 K: Nous pourrions prendre un bus ou le métro maintenant vers le centre de Paris.

08|12 S: Oh, s'il te plaît, je ne me sens pas particulièrement bien. Le comprimé n'a pas encore fait tout son effet. Si nous devons encore courir après un arrêt de bus ou une station de métro pour arriver à notre hôtel, je crois que je ne vais pas y arriver. Prenons un taxi s'il te plaît.

08|13 K: Okay, nous irons en taxi.

08|14 E: Ils se dirigent vers une station de taxi, poussant devant eux leur bagage à l'aide d'un chariot. Le chauffeur du taxi descend, place la valise dans le coffre, puis tous deux montent dans le véhicule.

08|15 K: Merci de bien vouloir nous emmener à l'hôtel «La vieille maison» situé rue d'Anjou près de l'Élysée!

08|16 E: Le chauffeur fait un signe approbateur de la tête, puis démarre.

Abschnitt 9: Ist das hübsch hier!

09|01 E: Vielleicht sind Sie schon in Paris gewesen und haben den Stadtverkehr dort kennengelernt. Autos, Lastwägen, Busse und Motorräder, alle fahren morgens zur selben Zeit aus den Vororten ins Zentrum der Hauptstadt hinein und abends wieder zurück. Von der Stadtverwaltung getroffene Maßnahmen wie die Sperrung mancher Verkehrsadern scheinen wenig Wirkung zu haben.
Auch Kristina und Simon bleibt diese Erfahrung nicht erspart. Ihre Fahrt vom Flughafen zum Hotel dauert mehr als zwei Stunden. Als Kristina beim Taxifahrer die Fahrt bezahlt, ist ihre Urlaubskasse schon ein wenig leerer geworden. Eine kleine Entschädigung hierfür bietet jedoch die Außenansicht des Hotels.

09|02 K: Simon, schau, wie hübsch dieses alte Haus ist. Es ist genauso wie auf dem Foto auf der Internetseite. Die Türen, die Fenster, das Dach, die Fassade … alles ist genau so, wie man sich bei uns ein Gebäude in Paris vorstellt. Tante Sabine hat nicht übertrieben, als sie mir das Gebäude beschrieben hat. Jetzt bin ich mal auf die Inneneinrichtung gespannt.

09|03 E: Kristina klingelt. Eine ältere Dame öffnet die Tür, stellt sich als Inhaberin des Hotels vor und empfängt ihre neuen Gäste herzlich. Sie bittet die beiden hinein und führt sie zur Rezeption. Die Dame reicht Kristina die beiden Zimmerschlüssel. Kristina kehrt mit den Schlüsseln zu Simon zurück, der es sich inzwischen in einem Sessel bequem gemacht hat.

09|04 K: Da ist der Schlüssel für dein Zimmer. Die Dame hat mir gesagt, wir hätten zwei ruhige Einzelzimmer nebeneinander an der Hinterseite des Gebäudes. Dort würde uns der Verkehrslärm nicht stören. Außerdem gehen unsere Zimmer auf einen Innenhof hinaus, in dem Bäume und Sträucher wachsen.

09|05 S: Fantastisch, ich bin hundemüde und möchte nur noch ins Bett.

09|06 E: Simon, erschöpft und immer noch ein bisschen bleich im Gesicht, geht mit Kristina die Treppe in den zweiten Stock hinauf, öffnet die Tür, tritt in sein Zimmer ein, zieht sich aus und geht unverzüglich schlafen.

09|07 E: Am nächsten Tag sind die Wolken am Himmel über Paris verschwunden, und die Sonne strahlt. Als Kristina und Simon sich wieder an der Rezeption treffen, geht es Simon sichtlich besser.

09|08 S: Guten Morgen, Kristina.

09|09 K: Guten Morgen, Simon. Frühstück wird zwischen 7 und 10 Uhr serviert. Du hättest ruhig noch ein bisschen länger schlafen können.

09|10 S: War gar nicht nötig. Ich bin heute Morgen schon um 6 Uhr aufgewacht. Und das Beste ist, dass mein verschwundener Koffer wiederaufgetaucht ist. Ich habe ihn heute Morgen vor der Tür meines Zimmers vorgefunden. Und bei dir, ist mit deinem Zimmer alles in Ordnung?

09|11 K: Ja, nur gab es gestern Abend leider keine sauberen Handtücher im Bad. Ich habe kurz an der Rezeption angerufen, und die ältere Dame hat mir sogleich welche auf mein Zimmer gebracht und sich tausendmal für die Nachlässigkeit des Zimmermädchens entschuldigt.

09|12 S: Na, dann kann unser Urlaub jetzt beginnen. Lass uns in den Frühstücksraum gehen. Ich hab' einen Riesenhunger.

Dekodierte Fassung

Section 9: Que c'est mignon ici!
Abschnitt 9: Was das_ist hübsch hier!

09|01 E: Peut-être êtes-vous déjà venu à Paris et avez-vous déjà
Vielleicht sind_Sie schon gekommen nach Paris und haben_Sie schon

connu le trafic de la ville. Voitures, camions, bus et
kennengelernt den Verkehr von der Stadt. Autos, Lastwägen, Busse und

motos: tous partent de la banlieue vers le centre de
Motorräder: alle abfahren von dem Vorortgebiet hin_zu dem Zentrum von

la capitale le matin et reviennent tous à la même heure
der Hauptstadt den Morgen und zurückkommen alle zu derselben Stunde

le soir. Les mesures prises par la municipalité comme
den Abend. Die Maßnahmen genommen durch die Stadtverwaltung wie

la fermeture de certains axes routiers semblent avoir peu d'effet.
die Sperrung von manchen Verkehrsadern scheinen haben wenig von_Wirkung.

Kristina et Simon n'échappent pas à cette expérience. Leur trajet
Kristina und Simon nicht_entkommen nicht zu dieser Erfahrung. Ihre Fahrt

entre l'aéroport et l'hôtel dure plus de deux heures.
zwischen dem_Flughafen und dem_Hotel dauert mehr von zwei Stunden.

Lorsque Kristina paye la course au chauffeur de taxi, la cagnotte
Als Kristina zahlt die Fahrt bei_dem Fahrer von Taxi, die Kasse

des vacances s'est déjà bien allégée. Mais la vue extérieure
von_dem Urlaub sich_ist schon gut erleichtert. Aber die Ansicht äußere

de l'hôtel leur offre cependant une petite compensation.
von dem_Hotel ihnen bietet indes eine kleine Entschädigung.

09|02 K: Simon, regarde comme elle est mignonne cette vieille maison. C'est
Simon, schau wie es ist hübsch dieses alte Haus. Das_ist

exactement comme sur la photo sur le site Internet. Les portes, les
genau wie auf dem Foto auf der Seite Internet. Die Türen, die

fenêtres, le toit, la façade … Tout est exactement comme on peut
Fenster, das Dach, die Fassade … Alles ist genau wie man kann

s'imaginer	chez	nous	une	demeure	parisienne.	Tante	Sabine		
sich_vorstellen	**daheim_bei**	**uns**	**ein**	**Gebäude**	**Pariser.**	**Tante**	**Sabine**		
n'a	pas	exagéré	lorsqu'elle	m'a	décrit	le	bâtiment.		
nicht_hat	**nicht**	**übertrieben**	**als_sie**	**mir_hat**	**beschrieben**	**das**	**Gebäude.**		
J'attends	maintenant	avec	impatience	de	voir	l'aménagement	intérieur.		
Ich_erwarte	**jetzt**	**mit**	**Ungeduld**	**von**	**sehen**	**die_Einrichtung**	**innere.**		

09|03 E:

Kristina	appuie	sur	la	sonnette.	Une	dame	plus âgée	ouvre	la	porte,
Kristina	**drückt**	**auf**	**die**	**Klingel.**	**Eine**	**Dame**	**mehr gealterte**	**öffnet**	**die**	**Tür,**
se	présente	comme	la	propriétaire	de	l'hôtel	et	accueille		
sich	**vorstellt**	**als**	**die**	**Inhaberin**	**von**	**dem_Hotel**	**und**	**empfängt**		
chaleureusement	ses	nouveaux	hôtes.	Elle	les	invite	à	rentrer	et	les
herzlich	**ihre**	**neuen**	**Gäste.**	**Sie**	**sie**	**einlädt**	**zu**	**eintreten**	**und**	**sie**
conduit	jusqu'à	la	réception.	La	dame	remet	à	Kristina	les	deux
führt	**bis_zu**	**der**	**Rezeption.**	**Die**	**Dame**	**reicht**	**zu**	**Kristina**	**die**	**zwei**
clés	de	leurs	chambres.	Kristina	revient	avec	les	clés		
Schlüssel	**von**	**ihren**	**Zimmern.**	**Kristina**	**zurückkommt**	**mit**	**den**	**Schlüsseln**		

vers Simon qui s'est entre-temps assis confortablement dans un fauteuil.
hin_zu Simon der sich_ist inzwischen gesetzt bequem in einen Sessel.

09|04 K: Voici la clé de ta chambre. La dame m'a dit que
Sieh_hier den Schlüssel von deinem Zimmer. Die Dame mir_hat gesagt dass

nous avions deux chambres simples adjacentes au calme situées à
wir hätten zwei Einzelzimmer nebeneinanderliegende ruhige gelegen an

l'arrière du bâtiment. À cet endroit, nous ne serons
der_Hinterseite von_dem Gebäude. An diesem Ort, wir nicht sein_werden

pas dérangés par le bruit du trafic. De plus, nos chambres
nicht gestört durch den Lärm von_dem Verkehr. Zudem, unsere Zimmer

donnent sur une cour intérieure plantée d'arbres et d'arbustes.
geben auf einen Hof inneren bepflanzt von_Bäumen und von_Sträuchern.

09|05 S: Magnifique, je tombe de fatigue et ne rêve que
Wunderbar, ich falle von Müdigkeit und nicht träume von anderem als

de mon lit.
von meinem Bett.

09|06 E: Simon, exténué et toujours un peu pâle de visage,
Simon, erschöpft und immer_noch ein bisschen bleich von Gesicht,

monte avec Kristina l'escalier au deuxième étage, ouvre la
hinaufsteigt mit Kristina die_Treppe zu_dem zweiten Stock, öffnet die

porte, pénètre dans sa chambre, se déshabille et va se coucher
Tür, eintritt in sein Zimmer, sich auszieht und geht sich hinlegen

sans plus attendre.
unverzüglich.

09|07 E: Le lendemain, les nuages ont disparu du ciel de
Den nächsten_Tag, die Wolken haben verschwunden von_dem Himmel von

Paris et le soleil rayonne. Lorsque Kristina et Simon se retrouvent
Paris und die Sonne strahlt. Als Kristina und Simon sich wiedertreffen

à la réception, il semble de toute évidence que Simon se porte mieux.
an der Rezeption, es scheint von allem Beweis dass Simon sich trägt besser.

09|08 S: Bonjour Kristina.
Guten_Tag Kristina.

09|09 K: Bonjour Simon. Le petit déjeuner est servi entre 7 et 10 heures.
Guten_Tag Simon. Das Frühstück ist serviert zwischen 7 und 10 Uhr.

Tu aurais pu dormir tranquillement un peu plus longtemps.
Du hättest gekonnt schlafen ruhig ein bisschen mehr lange_Zeit.

09|10 S: Pas la peine du tout. Je suis réveillé ce matin, déjà depuis 6
Nicht die Mühe überhaupt. Ich bin wach diesen Morgen, schon ab 6

heures. Et le meilleur c'est que ma valise qui avait disparu,
Uhr. Und das Beste das_ist dass mein Koffer der hatte verschwunden,

est réapparue de nouveau. Je l'ai retrouvée ce matin
ist wiederaufgetaucht wieder. Ich ihn_habe wiedergefunden diesen Morgen

devant la porte de ma chambre. Et toi, tout va bien avec ta
vor der Tür von meinem Zimmer. Und du, alles geht gut mit deinem

chambre?
Zimmer?

09|11 K: Oui, juste hier soir, malheureusement, il n'y avait pas de
Ja, nur gestern Abend, leider, es nicht_da hatte nicht von

serviettes propres dans la salle de bain. J'ai vite appelé la
Handtüchern sauberen in dem Badezimmer. Ich_habe schnell angerufen die

réception et la vieille dame m'en a aussitôt apportées
Rezeption und die alte Dame mir_davon hat sogleich hergebracht

quelques unes après s'être excusée mille fois pour l'oubli
einige nach sich_sein entschuldigt tausend Mal für die_Nachlässigkeit

de la femme de chambre.
von dem Zimmermädchen.

09|12 S: Bon, alors nos vacances peuvent maintenant commencer. Et si nous
Gut, dann unser Urlaub kann jetzt beginnen. Und falls wir

allions dans la salle de petit déjeuner. J'ai une faim de loup.
gingen in den Raum von Frühstück. Ich_habe einen Hunger von Wolf.

Französische Fassung

Section 9: Que c'est mignon ici!

09|01 E: Peut-être êtes-vous déjà venu à Paris et avez-vous déjà connu le trafic de la ville. Voitures, camions, bus et motos: tous partent de la banlieue vers le centre de la capitale le matin et reviennent tous à la même heure le soir. Les mesures prises par la municipalité comme la fermeture de certains axes routiers semblent avoir peu d'effet.
Kristina et Simon n'échappent pas à cette expérience. Leur trajet entre l'aéroport et l'hôtel dure plus de deux heures. Lorsque Kristina paye la course au chauffeur de taxi, la cagnotte des vacances s'est déjà bien allégée. Mais la vue extérieure de l'hôtel leur offre cependant une petite compensation.

09|02 K: Simon, regarde comme elle est mignonne cette vieille maison. C'est exactement comme sur la photo sur le site Internet. Les portes, les fenêtres, le toit, la façade … Tout est exactement comme on peut s'imaginer chez nous une demeure parisienne. Tante Sabine n'a pas exagéré lorsqu'elle m'a décrit le bâtiment. J'attends maintenant avec impatience de voir l'aménagement intérieur.

09|03 E: Kristina appuie sur la sonnette. Une dame plus âgée ouvre la porte, se présente comme la propriétaire de l'hôtel et accueille chaleureusement ses nouveaux hôtes. Elle les invite à rentrer et les conduit jusqu'à la réception. La dame remet à Kristina les deux clés de leurs chambres. Kristina revient avec les clés vers Simon qui s'est entre-temps assis confortablement dans un fauteuil.

09|04 K: Voici la clé de ta chambre. La dame m'a dit que nous avions deux chambres simples adjacentes au calme situées à l'arrière du bâtiment. À cet endroit, nous ne serons pas dérangés par le bruit du trafic. De plus, nos chambres donnent sur une cour intérieure plantée d'arbres et d'arbustes.

09|05 S: Magnifique, je tombe de fatigue et ne rêve que de mon lit.

09|06 E: Simon, exténué et toujours un peu pâle de visage, monte avec Kristina l'escalier au deuxième étage, ouvre la porte, pénètre dans sa chambre, se déshabille et va se coucher sans plus attendre.

09|07 E: Le lendemain, les nuages ont disparu du ciel de Paris et le soleil rayonne. Lorsque Kristina et Simon se retrouvent à la réception, il semble de toute évidence que Simon se porte mieux.

09|08 S: Bonjour Kristina.

09|09 K: Bonjour Simon. Le petit déjeuner est servi entre 7 et 10 heures. Tu aurais pu dormir tranquillement un peu plus longtemps.

09|10 S: Pas la peine du tout. Je suis réveillé ce matin, déjà depuis 6 heures. Et le meilleur c'est que ma valise qui avait disparu, est réapparue de nouveau. Je l'ai retrouvée ce matin devant la porte de ma chambre. Et toi, tout va bien avec ta chambre?

09|11 K: Oui, juste hier soir, malheureusement, il n'y avait pas de serviettes propres dans la salle de bain. J'ai vite appelé la réception et la vieille dame m'en a aussitôt apportées quelques unes après s'être excusée mille fois pour l'oubli de la femme de chambre.

09|12 S: Bon, alors nos vacances peuvent maintenant commencer. Et si nous allions dans la salle de petit déjeuner. J'ai une faim de loup.

Abschnitt 10: Wir frühstücken und planen den Tag

10|01 K: Oh, schau mal, wie hübsch der Frühstücksraum eingerichtet ist … und dieses Geschirr auf den Tischen. Die Tassen haben herrlich altmodische Henkel, und auf den Messern, Gabeln und Löffeln sind Wappen eingraviert …

10|02 S: … und in die Tischdecken sind Muster eingestickt. Wo willst du dich hinsetzen?

10|03 K: Sollen wir den Tisch dort hinten am Fenster nehmen? Da können wir uns in Ruhe unterhalten.

10|04 S: In Ordnung. Und dann lass uns gleich zum Frühstücksbüfett gehen. Worauf hast du heute Morgen Lust?

10|05 K: Ich denke, ich nehme nur ein klassisches Frühstück, Brötchen, Butter und Marmelade oder Honig. Das wird mir für heute reichen. Und du?

10|06 S: Jetzt, wo ich in Paris bin, sollte ich den Tag mit einem typisch französischen Frühstück beginnen!

10|07 K: Also mit Baguette, Croissants, Wurst und Käse, Brioches[6], Crêpes[7] und diesen köstlichen bretonischen Teigfladen, wie heißen die noch? Galettes?

10|08 S: Ja, genau.

10|09 E: Nachdem sie ihr erstes Frühstück in Paris genossen haben, unterhalten sich unsere beiden Protagonisten über das, was sie an diesem Tag gerne machen würden.

10|10 S: Darf ich dir noch ein bisschen Kaffee nachschenken?

10|11 K: Nein, danke. Wenn ich zu viel Kaffee trinke, krieg' ich Herzrasen. Ich werde noch ein Glas Orangensaft nehmen. Was hast du Lust, heute zu machen? Was sollen wir uns als Erstes ansehen?

---

6 Brioche = Hefekuchen

7 Crêpe = Pfannkuchen

10|12 S: Ich fühl' mich noch nicht ganz fit. Darum würde ich den Tag lieber ruhig verbringen. Zumindest heute Vormittag würde ich gerne noch im Hotel bleiben. Vielleicht können wir heute Nachmittag zusammen die Umgebung erkunden. Gegenüber unserem Hotel gibt es ein kleines Internetcafé. Da könnte ich kurz hin und nachschauen, ob ich nicht neue E-Mails in meinem Posteingang habe …

10|13 K: Du willst dich wirklich im Urlaub mit persönlichen E-Mails und sogar denen aus deiner Firma beschäftigen?

10|14 S: Nicht, dass ich darauf Lust hätte, aber ich muss es machen. Nächste Woche habe ich mit einem Kunden einen wichtigen Termin, auf den ich mich vorbereiten muss. Dazu brauche ich Unterlagen vom Kunden, die er mir noch schicken muss. Ich will einfach nur nachschauen, ob die Unterlagen schon in meinem Posteingang angekommen sind. Andernfalls müsste ich eine E-Mail an den Kunden schicken und ihn daran erinnern.

10|15 K: Also, ich habe keine Lust, mich im Urlaub mit meinem Job zu beschäftigen.

10|16 S: Und was planst du heute?

10|17 K: Wenn ich im Urlaub bin, mache ich am ersten Tag immer das, was ich am wenigsten mag, nämlich Ansichtskarten schreiben.

10|18 S: Aber am ersten Tag hat man doch noch gar nichts gesehen, das man erzählen könnte.

10|19 K: Das macht nichts! Dann hat man es hinter sich … Zwei Straßen weiter ist ein kleiner Zeitungsladen. Sie verkaufen Ansichtskarten und vielleicht sogar Briefmarken. Da werde ich während des Tages vorbeischauen.

10|20 S: Ansichtskarten, Briefmarken … noch etwas aus dem letzten Jahrhundert. Verschick doch einfach Fotos mit deinem Handy!

10|21 K: Wäre mir auch lieber, aber meine Tante Sabine schafft es einfach nicht, sich mit Handys und Computern anzufreunden. Sie mag noch so altmodische Sachen wie Ansichtskarten. Und ich wollte mich bei ihr für den Tipp mit dem Hotel bedanken. Es ist doch wirklich hübsch hier. Alles ist mit Liebe gestaltet, findest du nicht?

10|22 S: Stimmt schon. Aber ich bin kein Fan von all diesem antiken Kram. Diese ganzen alten Kommoden, Schränke und Truhen aus dunklem Holz in allen Zimmern und auf allen Gängen. Und dann diese dicken Teppiche überall. Also, zu Hause würde ich mich nicht so einrichten wollen …

Dekodierte Fassung

	Section	10:	Nous	prenons	notre	petit déjeuner	et	planifions	la	journée
	Abschnitt	**10:**	**Wir**	**nehmen**	**unser**	**Frühstück**	**und**	**planen**	**den**	**Tag**
10|01 K:	Oh,	regarde	comme	la	salle	de	petit déjeuner	a	été	joliment
	Oh,	**schau**	**wie**	**der**	**Raum**	**von**	**Frühstück**	**hat**	**gewesen**	**hübsch**
	aménagée	…	Et	cette	vaisselle	sur	les	tables.	Les	tasses	ont
	eingerichtet	**…**	**Und**	**dieses**	**Geschirr**	**auf**	**den**	**Tischen.**	**Die**	**Tassen**	**haben**
	des	anses	splendides	et	antiques	et	sur	les	couteaux,	
	von_den	**Henkeln**	**herrlichen**	**und**	**altmodischen**	**und**	**auf**	**den**	**Messern,**	
	fourchettes	et	cuillères,	il	y	a	des	blasons	gravés	…
	Gabeln	**und**	**Löffeln,**	**es**	**da**	**hat**	**von_den**	**Wappen**	**eingravierten**	**…**
10|02 S:	…	et	les	nappes	ont	des	motifs	brodés.	Où	veux-tu
	…	**und**	**die**	**Tischdecken**	**haben**	**von_den**	**Mustern**	**eingestickten.**	**Wo**	**willst_du**
	t'asseoir?									
	dich_setzen?									

10|03 K:	Veux-tu	que	l'on	s'installe	à	la	table	là-bas	derrière,	près	de		
	Willst_du	**dass**	**man**	**sich_niederlässt**	**an**	**dem**	**Tisch**	**dort**	**hinten,**	**nahe**	**von**		
	la	fenêtre?	Nous	serons	tranquilles	pour		discuter.					
	dem	**Fenster?**	**Wir**	**sein_werden**	**ruhig**	**für**	**uns**	**unterhalten.**					
10|04 S:	C'est	d'accord.		Et	allons		tout de suite	vers	le	buffet			
	Das_ist	**einverstanden.**		**Und**	**gehen**	**wir**	**gleich**	**hin_zu**	**dem**	**Büffet**			
	préparé	pour	le	petit déjeuner.	Qu'est-ce	qui	te	dirait					
	vorbereitet	**für**	**das**	**Frühstück.**	**Was_ist_dies**	**dass**	**dir**	**zusagen_würde**					
	ce	matin?											
	diesen	**Morgen?**											
10|05 K:	Je	pense	que	je	vais	prendre	un	petit déjeuner	classique	uniquement			
	Ich	**denke**	**dass**	**ich**	**gehe**	**zu**	**nehmen**	**ein**	**Frühstück**	**klassisches**	**nur**		
	avec	des	petits pains,		du	beurre	et	de	la	confiture	ou		
	mit	**von_den**	**Brötchen,**		**von_der**	**Butter**	**und**	**von**	**der**	**Marmelade**	**oder**		
	du	miel.	Ça	me	suffira		pour	aujourd'hui.	Et	toi?			
	von_dem	**Honig.**	**Das**	**mir**	**ausreichen_wird**		**für**	**heute.**	**Und**	**du?**			

10|06 S:	Maintenant	que	je	suis	à	Paris,	il	faut	que	je	commence	la
	Jetzt	**dass**	**ich**	**bin**	**in**	**Paris,**	**es**	**nötig_ist**	**dass**	**ich**	**beginne**	**den**
	journée	avec	un	petit déjeuner		typiquement	français!					
	Tag	**mit**	**einem**	**Frühstück**		**typisch**	**französischen!**					
10|07 K:	Alors,	avec	de	la	baguette,	des	croissants,	de	la	charcuterie	et	
	Also,	**mit**	**von**	**dem**	**Baguette,**	**von_den**	**Croissants,**	**von**	**der**	**Wurst**	**und**	
	du	fromage,	des	brioches,	des	crêpes	et	cette	sorte	de		
	von_dem	**Käse,**	**von_den**	**Brioches,**	**von_den**	**Crêpes**	**und**	**dieser**	**Art**	**von**		
	pâte	bretonne	délicieuse,	comment	ça	s'appelle	déjà?	Des	galettes?			
	Teig	**bretonischem**	**köstlichem,**	**wie**	**das**	**sich_nennt**	**schon?**	**Von_den**	**Galettes?**			
10|08 S:	Oui,	c'est	ça.									
	Ja,	**das_ist**	**das.**									
10|09 E:	Après	avoir	savouré	leur	premier	petit déjeuner	à	Paris,	nos	deux		
	Nach	**haben**	**genossen**	**ihr**	**erstes**	**Frühstück**	**in**	**Paris,**	**unsere**	**zwei**		
	protagonistes		discutent	de	ce	qu'ils	aimeraient	faire				
	Protagonisten	**sich**	**unterhalten**	**von**	**diesem**	**was_sie**	**lieben_würden**	**machen**				

durant cette journée.
während dieses Tages.

10|10 S: Tu veux que je te resserve un peu de café?
Du willst dass ich dir nachschenke ein bisschen von Kaffee?

10|11 K: Non, merci. Quand je bois trop de café, je commence à avoir
Nein, danke. Wenn ich trinke zu_viel von Kaffee, ich beginne zu haben

des palpitations. Je vais prendre encore un verre de jus
von_den Herzrasereien. Ich gehe zu nehmen noch ein Glas von Saft

d'orange. Qu'est ce que tu as envie de faire aujourd'hui? Que
von_Orange. Was_ist dies das du hast Lust von machen heute? Was

veux-tu que l'on voie en premier?
willst_du dass man sieht als Erstes?

10|12 S: Je ne me sens pas en très grande forme. C'est pourquoi je
Ich nicht mich fühle nicht in sehr großer Form. Das_ist warum ich

préférerais passer la journée tranquillement. Tout au moins ce
vorziehen_würde verbringen den Tag ruhig. Zumindest diesen

matin, j'aimerais rester encore à l'hôtel. Peut-être que
Vormittag, ich_lieben_würde bleiben noch in dem_Hotel. Vielleicht dass

nous pourrions découvrir les environs ensemble cet après-midi?
wir könnten erkunden die Umgebungen zusammen diesen Nachmittag?

En face de l'hôtel, il y a un petit cybercafé. Je pourrais
Gegenüber von dem_Hotel, es da hat ein kleines Internetcafé. Ich könnte

y faire rapidement un tour pour voir si je n'ai pas
da machen schnell einen Abstecher für sehen ob ich nicht_habe nicht

reçu de nouveaux e-mails dans ma messagerie …
bekommen von neuen E-Mails in meinem Posteingang …

10|13 K: Tu veux vraiment t'occuper de tes e-mails perso et
Du willst wirklich dich_beschäftigen von deinen E-Mails persönlichen und

même de ceux du boulot pendant tes vacances?
sogar von denjenigen von_dem Job während deines Urlaubs?

10|14 S: Ce n'est pas que j'en ai envie, mais je dois le faire.
Dies nicht_ist nicht dass ich_davon habe Lust, aber ich muss es machen.

La semaine prochaine, j'ai un rendez-vous important de fixé avec un
Die Woche nächste, ich_habe ein Treffen wichtiges fixes mit einem

client auquel je dois me préparer. Pour ce faire, j'ai
Kunden auf_das_welche ich muss mich vorbereiten. Dazu, ich_habe

besoin de certains documents de la part du client qu'il doit
Bedarf von manchen Unterlagen seitens von_dem Kunden die_er muss

encore m'envoyer. Je veux simplement vérifier que les documents sont
noch mir_schicken. Ich will einfach_nur prüfen dass die Unterlagen sind

bien arrivés sur ma messagerie. Autrement, je vais devoir
gut angekommen auf meinem Posteingang. Andernfalls, ich gehe zu müssen

envoyer un e-mail au client pour le lui rappeler.
schicken eine E-Mail an_den Kunden für an es ihn erinnern.

10|15 K: Et bien moi, je n'ai aucune envie de m'occuper de mon
Nun ich, ich nicht_habe keine Lust von mich_beschäftigen von meinem

boulot pendant les vacances.
Job während des Urlaubs.

10|16 S: Et que prévois-tu de faire aujourd'hui?
Und was planst_du von machen heute?

10|17 K: Quand je suis en vacances, je fais toujours le premier jour ce que
Wenn ich bin in Urlaub, ich mache immer den ersten Tag dies was

j'aime le moins, c'est-à-dire écrire les cartes postales.
ich_liebe das Wenigste, das_heißt schreiben die Ansichtskarten.

10|18 S: Mais le premier jour, on n'a encore rien vu que l'on
Aber den ersten Tag, man nicht_hat noch nichts gesehen das man

pourrait raconter.
könnte erzählen.

10|19 K: Ça ne fait rien! Comme ça, on n'en parle plus … Deux
Das nicht macht nichts! So, man nicht_davon spricht mehr … Zwei

rues plus loin, il y a un petit marchand de journaux. Ils
Straßen mehr weit, es da hat einen kleinen Händler von Zeitungen. Sie

vendent des cartes postales et peut-être même des timbres.
verkaufen von_den Ansichtskarten und vielleicht sogar von_den Briefmarken.

Je	vais	y	faire	un	tour	dans	la	journée.
Ich	**gehe**	**dahin**	**machen**	**einen**	**Abstecher**	**in**	**dem**	**Tag.**

10|20 S:

Cartes postales,	timbres	…	voilà	encore	quelque chose	du		
Ansichtskarten,	**Briefmarken**	**…**	**sieh_da**	**noch**	**etwas**	**von_dem**		

siècle	dernier.	Envoie	plutôt	simplement	des	photos	avec	ton
Jahrhundert	**letzten.**	**Schick**	**lieber**	**einfach**	**von_den**	**Fotos**	**mit**	**deinem**

téléphone portable!
Handy!

10|21 K:

J’aurais	bien	préféré	mais	ma	tante	Sabine	n’arrive	pas
Ich_hätte	**wohl**	**vorgezogen**	**aber**	**meine**	**Tante**	**Sabine**	**nicht_schafft**	**nicht**

trop	à	se	familiariser	avec	les	portables	et	les	ordinateurs. Elle
zu_sehr	**zu**	**sich**	**anfreunden**	**mit**	**den**	**Handys**	**und**	**den**	**Computern. Sie**

aime	encore	toutes	ces	choses	démodées	comme	les	cartes postales.	Et
liebt	**noch**	**all**	**diese**	**Sachen**	**altmodischen**	**wie**	**die**	**Ansichtskarten.**	**Und**

je	voulais	la	remercier	pour	son	conseil	pour	l’hôtel.	C’est vraiment
ich	**wollte**	**ihr**	**danken**	**für**	**ihren**	**Tipp**	**für**	**das_Hotel.**	**Das_ist wirklich**

	mignon	ici.	Et	tout	est	agencé	avec	amour,	tu	ne	trouves	pas?	
	hübsch	**hier.**	**Und**	**alles**	**ist**	**gestaltet**	**mit**	**Liebe,**	**du**	**nicht**	**findest**	**nicht?**	
10|22 S:	C'est	assez	vrai.	Mais	je	ne	suis	pas	fan	de	ces		
	Das_ist	**ziemlich**	**wahr.**	**Aber**	**ich**	**nicht**	**bin**	**nicht**	**Fan**	**von**	**diesen**		
	breloques	antiques.	Toutes	ces	vieilles	commodes,	armoires	et					
	Armbandanhängern	**antiken.**	**All**	**diese**	**alten**	**Kommoden,**	**Schränke**	**und**					
	bahuts	sont	en	bois	sombre	et	il	y	en	a	dans	toutes	les
	Truhen	**sind**	**aus**	**Holz**	**dunklem**	**und**	**es**	**da**	**davon**	**hat**	**in**	**all**	**den**
	chambres	et	tous	les	couloirs.	Et	puis	tous	ces	tapis	épais		
	Zimmern	**und**	**all**	**den**	**Gängen.**	**Und**	**dann**	**all**	**diese**	**Teppiche**	**dicken**		
	qu'il	y	a	partout.	Enfin,	chez	moi,	je	ne	voudrais			
	die_es	**da**	**hat**	**überall.**	**Schließlich,**	**daheim_bei**	**mir,**	**ich**	**nicht**	**wollen_würde**			
	pas	de	cette	déco	…								
	nicht	**von**	**dieser**	**Einrichtung**	**…**								

Französische Fassung

Section 10: Nous prenons notre petit déjeuner et planifions la journée

10|01 K: Oh, regarde comme la salle de petit déjeuner a été joliment aménagée … Et cette vaisselle sur les tables. Les tasses ont des anses splendides et antiques et sur les couteaux, fourchettes et cuillères, il y a des blasons gravés …

10|02 S: … et les nappes ont des motifs brodés. Où veux-tu t'asseoir?

10|03 K: Veux-tu que l'on s'installe à la table là-bas derrière, près de la fenêtre? Nous serons tranquilles pour discuter.

10|04 S: C'est d'accord. Et allons tout de suite vers le buffet préparé pour le petit déjeuner. Qu'est-ce qui te dirait ce matin?

10|05 K: Je pense que je vais prendre un petit déjeuner classique uniquement avec des petits pains, du beurre et de la confiture ou du miel. Ça me suffira pour aujourd'hui. Et toi?

10|06 S: Maintenant que je suis à Paris, il faut que je commence la journée avec un petit déjeuner typiquement français!

10|07 K: Alors, avec de la baguette, des croissants, de la charcuterie et du fromage, des brioches, des crêpes et cette sorte de pâte bretonne délicieuse, comment ça s'appelle déjà? Des galettes?

10|08 S: Oui, c'est ça.

10|09 E: Après avoir savouré leur premier petit déjeuner à Paris, nos deux protagonistes discutent de ce qu'ils aimeraient faire durant cette journée.

10|10 S: Tu veux que je te resserve un peu de café?

10|11 K: Non, merci. Quand je bois trop de café, je commence à avoir des palpitations. Je vais prendre encore un verre de jus d'orange. Qu'est ce que tu as envie de faire aujourd'hui? Que veux-tu que l'on voie en premier?

10|12 S: Je ne me sens pas en très grande forme. C'est pourquoi je préférerais passer la journée tranquillement. Tout au moins ce matin, j'aimerais rester encore à l'hôtel. Peut-être que nous pourrions découvrir les environs ensemble cet après-midi? En face de l'hôtel, il y a un petit cybercafé. Je pourrais y faire rapidement un tour pour voir si je n'ai pas reçu de nouveaux e-mails dans ma messagerie …

10|13 K: Tu veux vraiment t'occuper de tes e-mails perso et même de ceux du boulot pendant tes vacances?

10|14 S: Ce n'est pas que j'en ai envie, mais je dois le faire. La semaine prochaine, j'ai un rendez-vous important de fixé avec un client auquel je dois me préparer. Pour ce faire, j'ai besoin de certains documents de la part du client qu'il doit encore m'envoyer. Je veux simplement vérifier que les documents sont bien arrivés sur ma messagerie. Autrement, je vais devoir envoyer un e-mail au client pour le lui rappeler.

10|15 K: Et bien moi, je n'ai aucune envie de m'occuper de mon boulot pendant les vacances.

10|16 S: Et que prévois-tu de faire aujourd'hui?

10|17 K: Quand je suis en vacances, je fais toujours le premier jour ce que j'aime le moins, c'est-à-dire écrire les cartes postales.

10|18 S: Mais le premier jour, on n'a encore rien vu que l'on pourrait raconter.

10|19 K: Ça ne fait rien! Comme ça, on n'en parle plus … Deux rues plus loin, il y a un petit marchand de journaux. Ils vendent des cartes postales et peut-être même des timbres. Je vais y faire un tour dans la journée.

10|20 S: Cartes postales, timbres … voilà encore quelque chose du siècle dernier. Envoie plutôt simplement des photos avec ton téléphone portable!

10|21 K: J'aurais bien préféré mais ma tante Sabine n'arrive pas trop à se familiariser avec les portables et les ordinateurs. Elle aime encore toutes ces choses démodées comme les cartes postales. Et je voulais la remercier pour son conseil pour l'hôtel. C'est vraiment mignon ici. Et tout est agencé avec amour, tu ne trouves pas?

10|22 S: C'est assez vrai. Mais je ne suis pas fan de ces breloques antiques. Toutes ces vieilles commodes, armoires et bahuts sont en bois sombre et il y en a dans toutes les chambres et tous les couloirs. Et puis tous ces tapis épais qu'il y a partout. Enfin, chez moi, je ne voudrais pas de cette déco …

Abschnitt 11: Was für ein Tag!

11|01 E: Vielleicht haben Sie das schon erlebt. Sie sind im Urlaub und hoffen auf einen ruhigen und entspannten Tag. Plötzlich ereignet sich etwas Unerwartetes, und die ganze Gelassenheit und Ruhe sind dahin.
So ist es Kristina heute passiert. Am späten Nachmittag klopft sie unruhig an Simons Zimmertür.

11|02 S: Ah, da bist du ja endlich. Ich warte hier seit zwei Stunden auf dich. Was ist dir passiert? Du siehst aufgeregt aus. Komm herein, setz dich. Darf ich dir ein Mineralwasser anbieten?

11|03 K: Ja, bitte. Ich bin total von der Rolle.

11|04 E: Kristina betritt Simons Zimmer und lässt sich in einen der Sessel fallen. Simon schaltet den Fernseher aus und geht zum Kühlschrank.

11|05 S: Jetzt erzähl mal, was ist dir passiert?

11|06 K: Okay, also … ich war in dem kleinen Zeitungsladen und habe Ansichtskarten und Briefmarken gekauft. Dann habe ich mich auf die Terrasse eines Cafés gesetzt und die Karten geschrieben. Links neben dem Café war ein kleines Postamt mit einem Briefkasten davor, und rechts neben dem Café war eine Bankfiliale mit einem Geldautomaten am Eingang. Dort stand ein älterer Herr, der gerade Geld abgehoben hatte und dabei war, es in seine Brieftasche zu tun. Gerade in dem Moment, als ich meine Ansichtskarten in den Briefkasten geworfen habe, rannte ein junger Kerl an mir vorbei. Er hat den älteren Herrn gestoßen, riss ihm die Brieftasche aus den Händen und verschwand in der Menge. Der ältere Herr ist auf den Boden gefallen und hat vor Schmerz gestöhnt. Ich bin zu ihm hingelaufen und habe ihn gefragt, ob ich ihm helfen könnte. Ein anderer Passant hat inzwischen die Polizei und einen Krankenwagen gerufen. Der Krankenwagen war

gleich vor Ort, und ein Notarzt und Sanitäter haben sich um den Herrn gekümmert. Ich hoffe, ihm ist nichts passiert. Kurz darauf traf auch die Polizei am Ort ein. Ein Polizist hat mich gefragt, ob ich den Dieb beschreiben könnte, aber an mehr als seine Kleidungsstücke konnte ich mich nicht erinnern.

11|07 S: Das war aber schlimm. Hier, dein Glas Mineralwasser. Nimm einen Schluck.

11|08 K: Ach, tut das gut. Und du, was hast du den ganzen Tag gemacht?

11|09 S: Nach dem Frühstück habe ich mich noch einmal hingelegt und bin eingedöst. Als ich aufgewacht bin, fühlte ich mich schon viel besser. Ich war dann am Nachmittag kurz in dem Internetcafé und hab' meine E-Mails gecheckt. Der Kunde hat die Unterlagen, die ich zur Vorbereitung des Treffens nächste Woche brauche, inzwischen geschickt. Jetzt kann ich beruhigt meinen Urlaub genießen. Und die letzte Stunde habe ich damit verbracht, auf dich zu warten und fernzusehen. Die haben eine unglaubliche Zahl von Programmen hier. Nicht weniger als vier Sportkanäle habe ich gezählt. Einen für Fußball, einen für Tennis, einen für Rugby und noch einen für den Radsport. Aber jetzt Schluss mit Fernsehen. Was möchtest du heute Abend noch machen?

11|10 K: Entschuldige, aber ich bin jetzt ein bisschen erschöpft nach all dieser Aufregung. Großen Hunger habe ich keinen mehr. Allenfalls eine Kleinigkeit könnte ich noch essen.

11|11 S: Dann hol' ich uns kurz ein paar Sandwichs aus der Bäckerei am Ende der Straße. Und Mineralwasser ist noch genug da. Das sollte reichen für uns beide.

11|12 K: Okay. Danke.

Dekodierte Fassung

Section 11: Quelle journée!
Abschnitt 11: Welcher Tag!

11|01 E: Peut-être avez-vous déjà vécu cela. Vous êtes en vacances et espérez
Vielleicht haben_Sie schon erlebt dies_da. Sie sind in Urlaub und hoffen

passer une journée tranquille à vous détendre. Soudain, un
verbringen einen Tag ruhigen zu sich entspannen. Plötzlich, ein

événement inattendu a lieu et toute la sérénité et le repos
Ereignis unerwartetes hat Ort und all die Gelassenheit und die Ruhe

s'envolent d'un coup.
sich_verfliegen auf_einmal.

C'est ce qui est arrivé à Kristina aujourd'hui. En fin
Das_ist dies was ist passiert bei Kristina heute. In Ende

d'après-midi, elle frappe nerveusement à la porte de la chambre de Simon.
von_Nachmittag, sie klopft unruhig an die Tür von dem Zimmer von Simon.

11|02 S: Ah, te voilà enfin. Je t'attends ici depuis deux heures.
Ach, dich sieh_da endlich. Ich dich_erwarte hier seit zwei Stunden.

Qu'est-ce qu'il t'est arrivé? Tu as l'air énervée.
Was_ist_dies dass_es dir_ist passiert? Du hast das_Aussehen aufgeregte.

Rentre, assieds-toi. Je peux te proposer de l'eau minérale?
Eintritt, setz_dich. Ich kann dir anbieten von dem_Wasser mineralischen?

11|03 K: Oui, s'il te plaît. Je suis complètement au bout du rouleau.
Ja, bitte. Ich bin total an_dem Schluss von_der Rolle.

11|04 E: Kristina pénètre dans la chambre de Simon et se laisse tomber dans
Kristina eintritt in das Zimmer von Simon und sich lässt fallen in

un des fauteuils. Simon éteint la télévision puis se dirige
einen von_den Sesseln. Simon ausschaltet das Fernsehen dann sich wendet

vers le frigo.
hin_zu dem Kühlschrank.

11|05 S: Alors, maintenant, explique-moi ce qui t'est arrivé?
Dann, jetzt, erklär_mir dies was dir_ist passiert?

11|06 K:

Okay,	alors	…	J'étais	chez	le	petit	marchand	de	journaux	et
Okay,	**also**	**…**	**Ich_war**	**bei**	**dem**	**kleinen**	**Händler**	**von**	**Zeitungen**	**und**

j'ai	acheté	des	cartes postales	et	des	timbres.	Ensuite,
ich_habe	**gekauft**	**von_den**	**Ansichtskarten**	**und**	**von_den**	**Briefmarken.**	**Dann,**

je	me	suis	assise	à	la	terrasse	d'un	café	pour	écrire	les
ich	**mich**	**bin**	**gesetzt**	**an**	**die**	**Terrasse**	**von_einem**	**Café**	**für**	**schreiben**	**die**

cartes.	À	gauche	près	du	café,	il	y	avait	un	petit
Karten.	**Zu**	**Linker**	**nahe**	**von_dem**	**Café,**	**es**	**da**	**hatte**	**ein**	**kleines**

bureau de poste	avec	une	boîte aux lettres	devant	et	à	droite	du
Postamt	**mit**	**einem**	**Briefkasten**	**davor**	**und**	**zu**	**Rechter**	**von_dem**

café	une	agence	bancaire	avec	un	guichet automatique	à	l'entrée.
Café	**eine**	**Filiale**	**bänkische**	**mit**	**einem**	**Geldautomaten**	**an**	**dem_Eingang.**

Un	monsieur	assez	âgé	se	trouvait	là,	il	venait	juste	de
Ein	**Herr**	**ziemlich**	**gealterter**	**sich**	**befand**	**da,**	**er**	**kam**	**gerade**	**von**

retirer	de	l'argent	et	était	en train	de	le	mettre	dans	son
abheben	**von**	**dem_Geld**	**und**	**war**	**dabei**	**von**	**es**	**legen**	**in**	**seine**

portefeuille.	Juste	au	moment	où	j'ai	jeté	mes	
Brieftasche.	**Gerade**	**an_dem**	**Moment**	**wo**	**ich_habe**	**geworfen**	**meine**	

cartes postales	dans	la	boîte aux lettres,	un	jeune	type	est	passé
Ansichtskarten	**in**	**den**	**Briefkasten,**	**ein**	**junger**	**Kerl**	**ist**	**vorbeigelangt**

devant	moi	en	courant.	Il	a	bousculé	le	vieux	monsieur,	lui
vor	**mir**	**dabei**	**laufend.**	**Er**	**hat**	**gestoßen**	**den**	**alten**	**Herrn,**	**ihm**

arrachant	le	portefeuille	des	mains	avant	de	disparaître	dans		
entreißend	**die**	**Brieftasche**	**von_den**	**Händen**	**bevor**	**von**	**verschwinden**	**in**		

la	foule.	Le	vieux	monsieur	est	tombé	par	terre	en	gémissant	de
der	**Menge.**	**Der**	**alte**	**Herr**	**ist**	**gefallen**	**auf**	**Boden**	**dabei**	**stöhnend**	**von**

douleur.	J'ai	couru	vers	lui	et	lui	ai	demandé	si	je
Schmerz.	**Ich_habe**	**gelaufen**	**hin_zu**	**ihm**	**und**	**ihn**	**habe**	**gefragt**	**ob**	**ich**

pouvais	l'aider.	Un	autre	passant	a	appelé	entre-temps	la	police	
könnte	**ihm_helfen.**	**Ein**	**anderer**	**Passant**	**hat**	**gerufen**	**inzwischen**	**die**	**Polizei**	

et	une	ambulance.	L'ambulance	était	aussitôt	sur place,	un			
und	**einen**	**Krankenwagen.**	**Der_Krankenwagen**	**war**	**sogleich**	**vor_Ort,**	**ein**			

médecin	urgentiste	et	des	infirmiers	se	sont	occupés		
Arzt	**notfalltechnischer**	**und**	**von_den**	**Sanitätern**	**sich**	**sind**	**beschäftigt**		
du	monsieur.	J'espère	qu'il	ne	lui	est	rien	arrivé.	
von_dem	**Herrn.**	**Ich_hoffe**	**dass_es**	**nicht**	**ihm**	**ist**	**nichts**	**passiert.**	
Peu après,	la	police	est	arrivée	sur	les	lieux	également.	Un
Kurz_darauf,	**die**	**Polizei**	**ist**	**angekommen**	**auf**	**den**	**Orten**	**auch.**	**Ein**
policier	m'a	demandé	si	je	pouvais	décrire	le	voleur	mais	à part
Polizist	**mich_hat**	**gefragt**	**ob**	**ich**	**könnte**	**beschreiben**	**den**	**Dieb**	**aber**	**außer**
ses	vêtements,	je	ne	pouvais	pas	me	souvenir	de	lui.	
seinen	**Kleidungsstücken,**	**ich**	**nicht**	**konnte**	**nicht**	**mich**	**erinnern**	**von**	**ihm.**	

11|07 S:

Mais	c'est	terrible	tout	ça.	Tiens,	ton	verre	d'eau	
Aber	**das_ist**	**schrecklich**	**all**	**das.**	**Da,**	**dein**	**Glas**	**von_Wasser**	
minérale.	Bois	une	gorgée.						
mineralischem.	**Trink**	**einen**	**Schluck.**						

11|08 K:

Ah,	ça	fait	du	bien.	Et	toi,	qu'as-tu	fait	toute	la	journée?		
Ach,	**das**	**macht**	**von_dem**	**Wohl.**	**Und**	**du,**	**was_hast_du**	**gemacht**	**all**	**den**	**Tag?**		

11|09 S: Après le petit déjeuner, je me suis encore allongé et me suis
Nach dem Frühstück, ich mich bin noch_einmal hingelegt und mich bin

assoupi. Quand je me suis réveillé, je me sentais déjà beaucoup
eingedöst. Als ich mich bin aufgeweckt, ich mich fühlte schon viel

mieux. Puis je suis allé dans l'après-midi rapidement au
besser. Dann ich bin gegangen in dem_Nachmittag schnell zu_dem

cybercafé et j'ai vérifié mes e-mails. Le client avait envoyé
Internetcafé und ich_habe geprüft meine E-Mails. Der Kunde hatte geschickt

entre-temps les documents dont j'avais besoin pour la préparation
inzwischen die Unterlagen wovon ich_hatte Bedarf für die Vorbereitung

du rendez-vous la semaine prochaine. Maintenant, je peux profiter
von_dem Treffen die Woche nächste. Jetzt, ich kann genießen

de mes vacances l'esprit libre. Et je viens de passer la
von meinem Urlaub beruhigt. Und ich komme von verbringen die

dernière heure à t'attendre en regardant la télévision. Ils
letzte Stunde zu dich_erwarten dabei anschauend das Fernsehen. Sie

ont	un	nombre	incroyable	de	programmes	ici.	J'ai	dénombré			
haben	**eine**	**Zahl**	**unglaubliche**	**von**	**Programmen**	**hier.**	**Ich_habe**	**gezählt**			
rien	moins	que	quatre	chaînes	sportives.	Une	dédiée	au	foot,		
nichts	**weniger**	**als**	**vier**	**Sender**	**sportliche.**	**Einer**	**gewidmet**	**zu_dem**	**Fußball,**		
une	au	tennis,	une	au	rugby	et	une	autre	encore	au	
einer	**zu_dem**	**Tennis,**	**einer**	**zu_dem**	**Rugby**	**und**	**ein**	**weiterer**	**noch**	**zu_dem**	
cyclisme.	Mais	maintenant,	ça	suffit	avec	la	télé.	Que	veux-tu		
Radsport.	**Aber**	**jetzt,**	**das**	**ausreicht**	**mit**	**dem**	**Fernsehen.**	**Was**	**willst_du**		
que	l'on	fasse	encore	ce	soir?						
dass	**man**	**macht**	**noch**	**diesen**	**Abend?**						

11|10 K:

Excuse-moi	mais	je	suis	un	peu	exténuée	maintenant	après	toute		
Entschuldige_mich	**aber**	**ich**	**bin**	**ein**	**bisschen**	**erschöpft**	**jetzt**	**nach**	**all**		
cette	agitation.	Je	n'ai	plus	très	faim.	Tout au plus,	je	veux		
dieser	**Aufregung.**	**Ich**	**nicht_habe**	**mehr**	**sehr**	**Hunger.**	**Allenfalls,**	**ich**	**will**		
bien	manger	un	petit truc.								
wohl	**essen**	**eine**	**Kleinigkeit.**								

11|11 S: Bon, je vais vite nous chercher des sandwichs à la boulangerie
Gut, ich gehe schnell uns holen von_den Sandwichs an der Bäckerei

au bout de la rue. Et il y a encore assez d'eau
an_dem Ende von der Straße. Und es da hat noch genug von_Wasser

minérale. Ça devrait suffire pour nous deux.
mineralischem. Das müsste reichen für uns zwei.

11|12 K: Okay, merci.
Okay, danke.

Französische Fassung

Section 11: Quelle journée!

11|01 E: Peut-être avez-vous déjà vécu cela. Vous êtes en vacances et espérez passer une journée tranquille à vous détendre. Soudain, un événement inattendu a lieu et toute la sérénité et le repos s'envolent d'un coup.
C'est ce qui est arrivé à Kristina aujourd'hui. En fin d'après-midi, elle frappe nerveusement à la porte de la chambre de Simon.

11|02 S: Ah, te voilà enfin. Je t'attends ici depuis deux heures. Qu'est-ce qu'il t'est arrivé? Tu as l'air énervée. Rentre, assieds-toi. Je peux te proposer de l'eau minérale?

11|03 K: Oui, s'il te plaît. Je suis complètement au bout du rouleau.

11|04 E: Kristina pénètre dans la chambre de Simon et se laisse tomber dans un des fauteuils. Simon éteint la télévision puis se dirige vers le frigo.

11|05 S: Alors, maintenant, explique-moi ce qui t'est arrivé?

11|06 K: Okay, alors … J'étais chez le petit marchand de journaux et j'ai acheté des cartes postales et des timbres. Ensuite, je me suis assise à la terrasse d'un café pour écrire les cartes. À gauche près du café, il y avait un petit bureau de poste avec une boîte aux lettres devant et à droite du café une agence bancaire avec un guichet automatique à l'entrée. Un monsieur assez âgé se trouvait là, il venait juste de retirer de l'argent et était en train de le mettre dans son portefeuille. Juste au moment où j'ai jeté mes cartes postales dans la boîte aux lettres, un jeune type est passé devant moi en courant. Il a bousculé le vieux monsieur, lui arrachant le portefeuille des mains avant de

disparaître dans la foule. Le vieux monsieur est tombé par terre en gémissant de douleur. J'ai couru vers lui et lui ai demandé si je pouvais l'aider. Un autre passant a appelé entre-temps la police et une ambulance. L'ambulance était aussitôt sur place, un médecin urgentiste et des infirmiers se sont occupés du monsieur. J'espère qu'il ne lui est rien arrivé. Peu après, la police est arrivée sur les lieux également. Un policier m'a demandé si je pouvais décrire le voleur mais à part ses vêtements, je ne pouvais pas me souvenir de lui.

11|07 S: Mais c'est terrible tout ça. Tiens, ton verre d'eau minérale. Bois une gorgée.

11|08 K: Ah, ça fait du bien. Et toi, qu'as-tu fait toute la journée?

11|09 S: Après le petit déjeuner, je me suis encore allongé et me suis assoupi. Quand je me suis réveillé, je me sentais déjà beaucoup mieux. Puis je suis allé dans l'après-midi rapidement au cybercafé et j'ai vérifié mes e-mails. Le client avait envoyé entre-temps les documents dont j'avais besoin pour la préparation du rendez-vous la semaine prochaine. Maintenant, je peux profiter de mes vacances l'esprit libre. Et je viens de passer la dernière heure à t'attendre en regardant la télévision. Ils ont un nombre incroyable de programmes ici. J'ai dénombré rien moins que quatre chaînes sportives. Une dédiée au foot, une au tennis, une au rugby et une autre encore au cyclisme. Mais maintenant, ça suffit avec la télé. Que veux-tu que l'on fasse encore ce soir?

11|10 K: Excuse-moi mais je suis un peu exténuée maintenant après toute cette agitation. Je n'ai plus très faim. Tout au plus, je veux bien manger un petit truc.

11|11 S: Bon, je vais vite nous chercher des sandwichs à la boulangerie au bout de la rue. Et il y a encore assez d'eau minérale. Ça devrait suffire pour nous deux.

11|12 K: Okay, merci.

Abschnitt 12: Heute wollen wir alles auf einmal machen

12|01 E: Viele von uns sind schon einmal mit dem Problem konfrontiert gewesen: Man fährt irgendwohin in Urlaub und will an einem einzigen Tag alle Sehenswürdigkeiten im Laufschritt erkunden und alles sehen, was möglich ist. Jeder weiß, dass das nicht möglich ist. Und doch versuchen wir es immer wieder.
Heute suchen Kristina und Simon eine Lösung für dieses Problem. Sie treffen sich gerade vor dem Frühstücksraum ihres Hotels wieder.

12|02 S: Guten Morgen, Kristina. Gut geschlafen?

12|03 K: Ja, danke. Und du?

12|04 S: Wie ein Murmeltier, und ich fühl' mich topfit. Ich hab' schon Nachrichten auf einem deutschen Sender geschaut.

12|05 K: Und was ist los zu Hause?

12|06 S: Der Aufmacher der Fernsehnachrichten war, dass in einer Stadt in Deutschland ein Brand in einem Hotel ausgebrochen ist. Gezeigt wurden zahlreiche Feuerwehrleute beim Löschen des Feuers. Ansonsten: Streiks im Eisenbahnverkehr, Streitereien in der Regierung, Krise der Wirtschaft, drohender Zusammenbruch des Gesundheitssystems, Skandal um einen Minister, drohende Steuererhöhungen …

12|07 K: Oh bitte, stopp. Negative Dinge habe ich gestern schon genug mitbekommen.

12|08 S: Aber es gab auch positive Nachrichten: Hochzeit eines Fußballspielers mit einem Topmodel in Österreich, Gold- und Silbermedaillen für unsere Mannschaft bei den Weltmeisterschaften …

12|09 K: Na wenigstens etwas. Schau, unser Tisch von gestern ist noch frei. Sollen wir uns dort hinsetzen?

12|10 E: Nach dem Frühstück machen Kristina und Simon Pläne für den Tag.

12|11 K: Und wie wollen wir diesen Tag verbringen?

12|12 S: Also, ich hätte Lust, alle Sehenswürdigkeiten der Stadt auf einmal zu erkunden.

12|13 K: Wie soll das möglich sein? Man müsste Monate in Paris verbringen, bevor man alles gesehen hat.

12|14 S: Ich hätte gerne einen Überblick über das, was es alles zu sehen gibt. Und ich hätte auch schon eine Idee, wie das zu schaffen wäre. Wir könnten eine Busrundfahrt durch Paris machen. Es gibt doch diese Doppeldeckerbusse, die oben wie Cabrios offen sind. Die Touristen sitzen dort mit Kopfhörern auf den Ohren. Wenn der Bus vor einer touristischen Attraktion vorbeifährt, gibt ein Fremdenführer oder eine Stimme vom Tonband Erklärungen zu dem Ort.

12|15 K: Das klingt gut. Genau das machen wir.

12|16 S: Ich hab' schon auf dem Stadtplan nachgesehen. Die nächste Haltestelle, wo wir in den Rundfahrtbus einsteigen können, ist nicht weit von hier an der Place de la Concorde. Die Busse fahren alle 30 Minuten immer auf der gleichen Strecke durch Paris. Und man kann aus dem Bus aussteigen, wo man will. Wir können also aussteigen, um einen Ort zu besuchen oder zu fotografieren, und die Rundfahrt danach an der Bushaltestelle fortsetzen.

12|17 K: Ich weiß noch eine Möglichkeit, wie wir einen Überblick bekommen können. Lass uns auf den Eiffelturm hinauffahren. Von seinen drei Plattformen aus haben wir einen Rundblick und können jede Menge entdecken. Außerdem ist das Wetter heute so schön. Keine Wolke, kein Regen, kein Nebel, nur eine schöne, strahlende Sonne. Da haben wir sicher eine wunderbare Aussicht.

12|18 S: Okay, dann machen wir es so: zuerst die Busrundfahrt durch die Stadt und dann hinauf auf den Eiffelturm. Auf geht's!

Dekodierte Fassung

	Section	12:	Aujourd'hui,	nous	voulons	tout	faire	d'un coup		
	Abschnitt	**12:**	**Heute,**	**wir**	**wollen**	**alles**	**machen**	**auf_einmal**		
12|01 E:	Nombreux	sont	ceux	parmi	nous	qui	ont	déjà	été	confrontés
	Zahlreich	**sind**	**diejenigen**	**unter**	**uns**	**die**	**haben**	**schon**	**gewesen**	**konfrontiert**
	à	ce	problème:	on	part	quelque part	en	vacances	et	on	veut
	zu	**diesem**	**Problem:**	**man**	**wegfährt**	**irgendwohin**	**in**	**Urlaub**	**und**	**man**	**will**
	découvrir	au pas de course	tous	les	sites touristiques	et	voir	le	plus		
	erkunden	**im_Laufschritt**	**all**	**die**	**Sehenswürdigkeiten**	**und**	**sehen**	**das**	**meiste**		
	de	choses	possibles	en	un	seul	jour.	Chacun	sait	pourtant	que
	von	**Sachen**	**möglichen**	**in**	**einem**	**einzigen**	**Tag.**	**Jeder**	**weiß**	**doch**	**dass**
	ce	n'est	pas	possible.	Et	pourtant,	on	essaye	toujours et encore.		
	dies	**nicht_ist**	**nicht**	**möglich.**	**Und**	**doch,**	**man**	**versucht**	**immer_wieder.**		
	Aujourd'hui,	Kristina	et	Simon	cherchent	la	solution	à	ce	problème.	
	Heute,	**Kristina**	**und**	**Simon**	**suchen**	**die**	**Lösung**	**zu**	**diesem**	**Problem.**	

	Ils	se	retrouvent	justement	devant	la	salle	de	petit déjeuner	de
	Sie	**sich**	**wiedertreffen**	**gerade**	**vor**	**dem**	**Raum**	**von**	**Frühstück**	**von**

	leur	hôtel.
	ihrem	**Hotel.**

12|02 S:	Bonjour	Kristina.	Bien	dormi?
	Guten_Tag	**Kristina.**	**Gut**	**geschlafen?**

12|03 K:	Oui,	merci.	Et	toi?
	Ja,	**danke.**	**Und**	**du?**

12|04 S:	Comme	un	loir	et	je	me	sens	en	super	forme.	J'ai
	Wie	**ein**	**Murmeltier**	**und**	**ich**	**mich**	**fühle**	**in**	**Super‿**	**Form.**	**Ich_habe**

	déjà	regardé	les	actualités	sur	une	chaîne	allemande.
	schon	**angeschaut**	**die**	**Nachrichten**	**auf**	**einem**	**Sender**	**deutschen.**

12|05 K:	Et	qu'est-ce	qui	se	passe	chez	nous?
	Und	**was_ist_dies**	**das**	**sich**	**geschieht**	**daheim_bei**	**uns?**

12|06 S:	À	la	une	du	journal télévisé,	ils	ont	parlé	d'un
	Zu	**der**	**Eins**	**von_den**	**Fernsehnachrichten,**	**sie**	**haben**	**gesprochen**	**von_einem**

incendie	dans	une	ville	d'Allemagne	qui	s'est	déclenché	dans	
Brand	**in**	**einer**	**Stadt**	**von_Deutschland**	**der**	**sich_ist**	**ausgebrochen**	**in**	
un	hôtel.	Ils	ont	montré	les	nombreux	pompiers	présents	
einem	**Hotel.**	**Sie**	**haben**	**gezeigt**	**die**	**zahlreichen**	**Feuerwehrleute**	**anwesend**	
pour	éteindre	le	feu.	Sinon:	des	grèves	sur	le	trafic
für	**löschen**	**das**	**Feuer.**	**Ansonsten:**	**von_den**	**Streiks**	**auf**	**dem**	**Verkehr**
ferroviaire,	les	disputes	au sein	du	gouvernement,	la	crise		
eisenbahnerischen,	**die**	**Streitereien**	**innerhalb**	**von_der**	**Regierung,**	**die**	**Krise**		
économique,	la	menace	d'effondrement	du	système	de			
wirtschaftliche,	**das**	**Drohen**	**von_Zusammenbruch**	**von_dem**	**System**	**von**			
santé,	le	scandale	qui	entoure	un	ministre,	la	menace	qui
Gesundheit,	**der**	**Skandal**	**der**	**umgibt**	**einen**	**Minister,**	**die**	**Drohung**	**die**
plane	sur	les	augmentations	d'impôts	…				
schwebt	**über**	**den**	**Erhöhungen**	**von_Steuern**	**…**				

12|07 K:	Oh,	s'il te plaît,	stop.	J'ai	assez	entendu	d'événements	négatifs	
	Oh,	**bitte,**	**stop.**	**Ich_habe**	**genug**	**mitbekommen**	**von_Ereignissen**	**negativen**	

hier.
gestern.

12|08 S: Mais il y avait aussi des informations positives: le mariage
Aber es da hatte auch von_den Nachrichten positiven: die Hochzeit

d'un joueur de football avec un top model en Autriche, les
von_einem Spieler von Fußball mit einem Top‿ Model in Österreich, die

médailles d'or et d'argent pour notre équipe aux
Medaillen von_Gold und von_Silber für unsere Mannschaft bei_den

Championnats du monde …
Meisterschaften von_der Welt …

12|09 K: Bon, c'est au moins ça. Regarde, notre table d'hier est encore
Gut, das_ist wenigstens das. Schau, unser Tisch von_gestern ist noch

libre. Tu veux qu'on aille s'y installer?
frei. Du willst dass_man geht zu sich_da niederlassen?

12|10 E: Après le petit déjeuner, Kristina et Simon prévoient l'organisation de
Nach dem Frühstück, Kristina und Simon planen die_Organisation von

	la	journée.											
	dem	**Tag.**											
12|11 K:	Et	comment	allons-nous		passer		cette	journée?					
	Und	**wie**	**gehen_wir**	**zu**	**verbringen**		**diesen**	**Tag?**					
12|12 S:	Alors	moi,	j'aimerais		bien	découvrir	toutes	les	curiosités				
	Also	**ich,**	**ich_lieben_würde**		**wohl**	**erkunden**	**all**	**die**	**Sehenswürdigkeiten**				
	de	la	ville	d'un seul coup.									
	von	**der**	**Stadt**	**auf_einmal.**									
12|13 K:	Et	comment	c'est	possible?	Il	faudrait	passer	des	mois				
	Und	**wie**	**das_ist**	**möglich?**	**Es**	**nötig_wäre**	**verbringen**	**von_den**	**Monaten**				
	à	Paris	avant	d'avoir	tout	vu.							
	in	**Paris**	**bevor**	**von_haben**	**alles**	**gesehen.**							
12|14 S:	J'aimerais		avoir	une	vue d'ensemble		sur	tout	ce	qu'il	y	a	à
	Ich_lieben_würde		**haben**	**einen**	**Überblick**		**auf**	**all**	**dies**	**was_es**	**da**	**hat**	**zu**
	voir.	Et	j'ai	déjà	mon	idée	pour	savoir	comment	y	arriver.		
	sehen.	**Und**	**ich_habe**	**schon**	**meine**	**Idee**	**für**	**wissen**	**wie**	**da**	**schaffen.**		

Nous	pourrions	faire	un	circuit	en	bus	à travers	Paris.	Il	existe	
Wir	**könnten**	**machen**	**eine**	**Rundfahrt**	**in**	**Bus**	**durch**	**Paris.**	**Es**	**existiert**	
bien	cette	sorte	de	bus à double étage	ouvert	en haut	tel			un	
doch	**diese**	**Art**	**von**	**Doppeldeckerbus**	**geöffnet**	**oben**	**solcherart**			**wie**	**ein**
cabriolet.	Les	touristes	prennent	place	avec	des	écouteurs		sur	les	
Cabriolet.	**Die**	**Touristen**	**nehmen**	**Platz**	**mit**	**von_den**	**Kopfhörern**		**auf**	**den**	
oreilles.	Lorsque	le	bus	passe	devant	une	attraction		touristique,		
Ohren.	**Wenn**	**der**	**Bus**	**vorbeifährt**	**vor**	**einer**	**Attraktion**		**touristischen,**		
un	guide multilingue	ou	la	voix	sur	la	bande son	donne	des		
ein	**Fremdenführer**	**oder**	**die**	**Stimme**	**auf**	**dem**	**Tonband**	**gibt**	**von_den**		
explications	sur	le	site.								
Erklärungen	**über**	**den**	**Ort.**								

12|15 K:	Ça	me	semble	pas	mal.	On	n'a		qu'à	faire	ça.
	Das	**mir**	**scheint**	**nicht**	**schlecht.**	**Man**	**nicht_hat**	**anderes**	**als_zu**	**machen**	**das.**
12|16 S:	J'ai	déjà	regardé	sur	le	plan	de	la	ville.	Le	prochain
	Ich_habe	**schon**	**geschaut**	**auf**	**den**	**Plan**	**von**	**der**	**Stadt.**	**Die**	**nächste**

arrêt d'où nous pourrions prendre le bus pour ce circuit est
Haltestelle von_wo wir könnten nehmen den Bus für diese Rundfahrt ist

situé non loin d'ici, sur la place de la Concorde. Il y a
gelegen unweit von_hier, auf der Place de la Concorde. Es da hat

des bus toutes les 30 minutes qui passent tous avec le même
von_den Bussen all die 30 Minuten die durchfahren alle mit derselben

circuit dans Paris. Et on peut descendre du bus où l'on
Rundfahrt in Paris. Und man kann aussteigen von_dem Bus wo man

veut. Nous pourrions alors descendre pour visiter ou photographier un
will. Wir könnten also aussteigen für besuchen oder fotografieren einen

site et reprendre le circuit à l'arrêt de bus
Ort und wiederaufnehmen die Rundfahrt an der_Haltestelle von Bus

d'après et continuer notre route.
von_danach und fortsetzen unseren Weg.

12|17 K: Je connais une autre possibilité pour avoir un aperçu. Montons
Ich kenne eine andere Möglichkeit für haben einen Überblick. Steigen

	en haut	de	la	Tour	Eiffel.	De	ses	trois	étages,		nous	avons
	wir	**hinauf**	**von**	**dem**	**Turm**	**Eiffel.**	**Von**	**seinen**	**drei**	**Plattformen,**	**wir**	**haben**
	une	vue panoramique	et	nous	pouvons	découvrir	une	tonne	de	choses.		
	einen	**Rundblick**	**und**	**wir**	**können**	**entdecken**	**eine**	**Tonne**	**von**	**Sachen.**		
	En plus,	aujourd'hui	il	fait	si	beau.	Aucun	nuage,	pas	de	pluie	ni
	Zudem,	**heute**	**es**	**macht**	**so**	**schön.**	**Keine**	**Wolke,**	**nicht**	**von**	**Regen**	**noch**
	brouillard,	juste	un	beau	soleil	radieux.	Nous	aurons				ainsi
	Nebel,	**nur**	**eine**	**schöne**	**Sonne**	**strahlende.**	**Wir**	**haben_werden**				**so**
	certainement	une	magnifique	vue.								
	sicher	**eine**	**wunderbare**	**Aussicht.**								
12|18 S:	Okay,	alors	voilà	ce	que	nous	allons	faire:	tout d'abord	un		
	Okay,	**dann**	**sieh_da**	**dies**	**was**	**wir**	**gehen**	**zu**	**machen:**	**zuerst**	**eine**	
	circuit	en	bus	à travers	la	ville,	puis	direction	le haut	de	la	Tour
	Rundfahrt	**in**	**Bus**	**durch**	**die**	**Stadt,**	**dann**	**Richtung**	**hinauf**	**von**	**dem**	**Turm**
	Eiffel.	C'est	parti!									
	Eiffel.	**Das_ist**	**abgefahren!**									

Französische Fassung

Section 12: Aujourd'hui, nous voulons tout faire d'un coup

12|01 E: Nombreux sont ceux parmi nous qui ont déjà été confrontés à ce problème: on part quelque part en vacances et on veut découvrir au pas de course tous les sites touristiques et voir le plus de choses possibles en un seul jour. Chacun sait pourtant que ce n'est pas possible. Et pourtant, on essaye toujours et encore.
Aujourd'hui, Kristina et Simon cherchent la solution à ce problème. Ils se retrouvent justement devant la salle de petit déjeuner de leur hôtel.

12|02 S: Bonjour Kristina. Bien dormi?

12|03 K: Oui, merci. Et toi?

12|04 S: Comme un loir et je me sens en super forme. J'ai déjà regardé les actualités sur une chaîne allemande.

12|05 K: Et qu'est-ce qui se passe chez nous?

12|06 S: À la une du journal télévisé, ils ont parlé d'un incendie dans une ville d'Allemagne qui s'est déclenché dans un hôtel. Ils ont montré les nombreux pompiers présents pour éteindre le feu. Sinon: des grèves sur le trafic ferroviaire, les disputes au sein du gouvernement, la crise économique, la menace d'effondrement du système de santé, le scandale qui entoure un ministre, la menace qui plane sur les augmentations d'impôts …

12|07 K: Oh, s'il te plaît, stop. J'ai assez entendu d'événements négatifs hier.

12|08 S: Mais il y avait aussi des informations positives: le mariage d'un joueur de football avec un top model en Autriche, les médailles d'or et d'argent pour notre équipe aux Championnats du monde …

12|09 K: Bon, c'est au moins ça. Regarde, notre table d'hier est encore libre. Tu veux qu'on aille s'y installer?

12|10 E: Après le petit déjeuner, Kristina et Simon prévoient l'organisation de la journée.

12|11 K: Et comment allons-nous passer cette journée?

12|12 S: Alors moi, j'aimerais bien découvrir toutes les curiosités de la ville d'un seul coup.

12|13 K: Et comment c'est possible? Il faudrait passer des mois à Paris avant d'avoir tout vu.

12|14 S: J'aimerais avoir une vue d'ensemble sur tout ce qu'il y a à voir. Et j'ai déjà mon idée pour savoir comment y arriver. Nous pourrions faire un circuit en bus à travers Paris. Il existe bien cette sorte de bus à double étage ouvert en haut tel un cabriolet. Les touristes prennent place avec des écouteurs sur les oreilles. Lorsque le bus passe devant une attraction touristique, un guide multilingue ou la voix sur la bande son donne des explications sur le site.

12|15 K: Ça me semble pas mal. On n'a qu'à faire ça.

12|16 S: J'ai déjà regardé sur le plan de la ville. Le prochain arrêt d'où nous pourrions prendre le bus pour ce circuit est situé non loin d'ici, sur la place de la Concorde. Il y a des bus toutes les 30 minutes qui passent tous avec le même circuit dans Paris. Et on peut descendre du bus où l'on veut. Nous pourrions alors descendre pour visiter ou photographier un site et reprendre le circuit à l'arrêt de bus d'après et continuer notre route.

12|17 K: Je connais une autre possibilité pour avoir un aperçu. Montons en haut de la Tour Eiffel. De ses trois étages, nous avons une vue panoramique et nous pouvons découvrir une tonne de choses.

En plus, aujourd'hui il fait si beau. Aucun nuage, pas de pluie ni brouillard, juste un beau soleil radieux. Nous aurons ainsi certainement une magnifique vue.

12|18 S: Okay, alors voilà ce que nous allons faire: tout d'abord un circuit en bus à travers la ville, puis direction le haut de la Tour Eiffel. C'est parti!

Abschnitt 13: Jetzt haben wir uns verlaufen

13|01 E: Man sagt immer, Männer und Frauen seien in mancherlei Hinsicht sehr verschieden. Frauen können nicht einparken, Männer können nicht zuhören, Frauen sprechen gerne mit anderen Personen über ihre Probleme, Männer sind demgegenüber introvertierter usw. usw. Manchmal werden diese Behauptungen bestätigt, aber manchmal erweisen sie sich als bloße Vorurteile, und manchmal trifft ganz einfach das Gegenteil zu. So gibt es auch Männer, die nicht einparken können, und Frauen, die es nicht schaffen zuzuhören …
Etwas in der Art ist Kristina und Simon gerade passiert. Die beiden stehen gerade an der Haltestelle der Rundfahrtbusse …

13|02 K: Und ich dachte, dass wir Frauen ein Problem mit dem Lesen von Plänen und Landkarten hätten. Aber du scheinst auf diesem Gebiet auch nicht besonders begabt zu sein.

13|03 S: Ja, ja, ich seh's ein. Alles wäre ganz einfach gewesen. Um zur Bushaltestelle an der Place de la Concorde zu gelangen, hätten wir uns nach Verlassen unseres Hotels nach rechts wenden und dann an der ersten Kreuzung die Straße links nehmen müssen. Wir wären der Querstraße bis zur Rue Royale gefolgt. Wären wir die Rue Royale bis zum Ende gegangen, so wären wir direkt auf die Place de la Concorde gestoßen.

13|04 K: Tja, nur leider, leider war diese Querstraße aufgrund von Bauarbeiten für Fußgänger und Verkehr gesperrt, und wir mussten einen Umweg machen.

13|05 S: Und da ich den Stadtplan in meinem Hotelzimmer vergessen hatte, haben wir uns prompt verlaufen.

13|06 K: Gott sei Dank haben wir diesen gut aussehenden Passanten nach dem Weg gefragt, der uns freundlicherweise bis zur Place de la Concorde begleitet hat.

13|07 S: Mir fällt erst jetzt ein, wir hätten das Problem auf andere Art lösen können. Mit meinem Handy habe ich Zugang zum Internet. Ich hätte kurz einen Stadtplan konsultieren können, damit ich weiß, wo wir langgehen müssen.

13|08 K: Ist das nicht fürchterlich teuer, mit dem Handy vom Ausland aus im Internet zu surfen?

13|09 S: Doch, natürlich. Da ich oft im Ausland bin, habe ich bei meinem Telefonanbieter einen Spezialtarif gewählt, mit dem ich vom Ausland aus kostengünstig telefonieren, SMS versenden und im Internet surfen kann.

13|10 K: Es gäbe da noch eine andere Lösung. Kürzlich habe ich einen lustigen Artikel in der Zeitung gelesen. Dort hieß es, es soll Leute geben, die das Navigationsgerät aus ihrem Fahrzeug nehmen und sich in die Tasche stecken, wenn sie spazieren gehen. Und das nur, weil sie Angst haben, sich ohne ihr GPS zu verlaufen.

13|11 S: Die Situation stell' ich mir reichlich skurril vor. Ich gehe eine Straße entlang, und aus meiner Jackentasche sagt eine Stimme zu mir „Nach 200 Metern rechts abbiegen" oder „Kehren Sie um". Also, ich würde mich schämen …

13|12 K: Wenigstens müsste das GPS-Gerät nie sagen „Beachten Sie die erlaubte Geschwindigkeit" … Oh, da kommt der Rundfahrtbus.

13|13 S: Die Fahrkarten für die Rundfahrt kann man beim Fahrer kaufen. Warte, ich erledige das für uns beide und hole uns auch die Kopfhörer.

13|14 K: Danke, das ist sehr nett von dir.

Dekodierte Fassung

	Section	13:	Maintenant,		nous	nous	sommes	perdus!				
	Abschnitt	**13:**	**Jetzt,**		**wir**	**uns**	**sind**	**verloren!**				
13|01 E:	On	dit	toujours	que	les	hommes	et	les	femmes	sont	très	différents
	Man	**sagt**	**immer**	**dass**	**die**	**Männer**	**und**	**die**	**Frauen**	**sind**	**sehr**	**verschieden**
	à	certains	points de vue.	Que	les	femmes	ne	savent	pas	se		
	bei	**manchen**	**Hinsichten.**	**Dass**	**die**	**Frauen**	**nicht**	**wissen**	**nicht**	**sich**		
	garer,	que	les	hommes	ne	savent	pas	écouter,	les	femmes	aiment	
	einparken,	**dass**	**die**	**Männer**	**nicht**	**wissen**	**nicht**	**zuhören,**	**die**	**Frauen**	**lieben**	
	bien	parler	de	leurs	problèmes	avec	d'autres	personnes	et	que		
	wohl	**sprechen**	**von**	**ihren**	**Problemen**	**mit**	**von_anderen**	**Personen**	**und**	**dass**		
	les	hommes	à l'inverse	sont	plus	introvertis	etc.	etc.	Parfois,			
	die	**Männer**	**demgegenüber**	**sind**	**mehr**	**introvertiert**	**usw.**	**usw.**	**Manchmal,**			
	ces	affirmations	se	confirment	mais	parfois	elles	s'avèrent	être			
	diese	**Behauptungen**	**sich**	**bestätigen**	**aber**	**manchmal**	**sie**	**sich_erweisen**	**sein**			

de simples préjugés et parfois même c'est tout bonnement
von bloßen Vorurteilen und manchmal sogar das_ist ganz_einfach

l'inverse qui se produit. Il y a aussi des hommes qui ne
das_Gegenteil das sich erzeugt. Es da hat auch von_den Männern die nicht

savent pas se garer et des femmes qui n'arrivent pas à
wissen nicht sich einparken und von_den Frauen die nicht_schaffen nicht zu

écouter …
zuhören …

C'est un peu ça qui vient de se passer entre Kristina
Das_ist ein bisschen das was kommt von sich passieren zwischen Kristina

et Simon. Ils se tiennent tous les deux devant l'abri
und Simon. Sie sich aufhalten all die zwei vor dem_Wartehäuschen

des bus touristiques …
von_den Bussen touristischen …

13|02 K: Et moi qui croyais que c'était les femmes qui avaient un problème
Und ich die glaubte dass das_wären die Frauen die hätten ein Problem

avec la lecture des plans et cartes géographiques. Mais tu ne
mit dem Lesen von_den Plänen und Landkarten. Aber du nicht

sembles pas avoir un don particulier dans ce domaine.
scheinst nicht haben eine Gabe besondere in diesem Gebiet.

13|03 S: Oui, oui, je vois. Tout aurait été si simple. Pour se rendre à
Ja, ja, ich sehe. Alles hätte gewesen so einfach. Für sich begeben zu

l'arrêt du bus place de la Concorde, il aurait
der_Haltestelle von_dem Bus an der Place de la Concorde, es hätte

fallu au départ de l'hôtel, tourner à droite
nötig_gewesen bei_dem Herausgang von dem_Hotel, wenden nach rechts

puis prendre au premier croisement la rue à gauche. Nous aurions
dann nehmen an_der ersten Kreuzung die Straße zu Linker. Wir hätten

suivi cette rue transversale jusqu'à la rue Royale. En prenant la rue
gefolgt dieser Querstraße bis_zu der rue Royale. Dabei nehmend die rue

Royale jusqu'au bout, nous aurions atterri directement à la place de
Royale bis_zu_dem Ende, wir hätten gelandet direkt an der Place de

la Concorde.
la Concorde.

13|04 K: Ouais, seulement malheureusement, malheureusement, cette rue transversale était
Tja, nur leider, leider, diese Querstraße war

fermée aux piétons et à la circulation pour cause de travaux
gesperrt zu_den Fußgängern und zu dem Verkehr aufgrund von Arbeiten

et nous avons dû faire un détour.
und wir haben gemusst machen einen Umweg.

13|05 S: Et comme j'ai oublié le plan de la ville dans ma chambre
Und da ich_habe vergessen den Stadtplan in meinem Zimmer

d'hôtel, nous nous sommes rapidement perdus.
von_Hotel, wir uns sind schnell verloren.

13|06 K: Dieu soit loué, heureusement que nous avons demandé notre chemin
Gott sei gelobt, glücklicherweise dass wir haben erfragt unseren Weg

à ce passant qui faisait bonne impression et qui nous a
bei diesem Passanten der machte guten Eindruck und der uns hat

gentiment accompagnés jusqu'à la place de la Concorde.
freundlicherweise begleitet bis_zu der Place de la Concorde.

13|07 S: J'y pense seulement maintenant mais nous aurions pu régler ce
Ich_daran denke erst jetzt aber wir hätten gekonnt lösen dieses

problème d'une autre manière. Avec mon portable, j'ai accès
Problem von_einer anderen Art. Mit meinem Handy, ich_habe Zugang

à Internet. J'aurais pu consulter rapidement le plan de la ville pour
zu Internet. Ich_hätte gekonnt konsultieren schnell den Stadtplan für

savoir par où passer.
wissen wo langgehen.

13|08 K: Ce n'est pas hors de prix de surfer sur Internet avec son portable
Dies nicht_ist nicht überteuert von surfen auf Internet mit seinem Handy

depuis l'étranger?
von dem_Ausland?

13|09 S: Mais oui, bien sûr. Comme je vais souvent à l'étranger, j'ai
Aber ja, natürlich. Da ich gehe oft zu dem_Ausland, ich_habe

souscrit	un	forfait	spécial	auprès de	mon	fournisseur	téléphonique	
abgeschlossen	**einen**	**Tarif**	**speziellen**	**bei**	**meinem**	**Anbieter**	**telefonischen**	
grâce	auquel		je	peux	téléphoner	depuis	l'étranger,	envoyer
dank	**zu_dem_welchen**		**ich**	**kann**	**telefonieren**	**von**	**dem_Ausland,**	**schicken**
des	SMS	ainsi que	surfer	sur	Internet	à des prix avantageux.		
von_den	**SMS**	**sowie**	**surfen**	**auf**	**Internet**	**kostengünstig.**		

13|10 K:

Il	y	aurait	encore	une	autre	solution.	J'ai	lu	récemment	dans
Es	**da**	**hätte**	**noch**	**eine**	**andere**	**Lösung.**	**Ich_habe**	**gelesen**	**kürzlich**	**in**
un	journal	un	article	amusant.	Il	disait	qu'il	y	avait	des
einer	**Zeitung**	**einen**	**Artikel**	**lustigen.**	**Er**	**sagte**	**dass_es**	**da**	**hatte**	**von_den**
gens	qui	se	servaient	de	l'appareil	de	navigation	de	leur	
Leuten	**die**	**sich**	**bedienten**	**von**	**dem_Gerät**	**von**	**Navigation**	**von**	**ihrem**	
véhicule	et	le	mettaient	dans	leur	poche	lorsqu'ils	allaient	se	promener
Fahrzeug	**und**	**es**	**legten**	**in**	**ihre**	**Tasche**	**wenn_sie**	**gingen**	**sich**	**spazieren**
à	pieds.	Et	ce	uniquement	parce	qu'ils	avaient	peur	de	se
zu	**Füßen.**	**Und**	**dies**	**nur**	**weil**	**dass_sie**	**hatten**	**Angst**	**von**	**sich**

perdre sans leur GPS.
verlieren ohne ihr GPS.

13|11 S: Je trouve la situation carrément loufoque. Je me trouve dans une
Ich finde die Situation reichlich skurril. Ich mich befinde in einer

rue et une voix m'annonce dans la poche de ma veste
Straße und eine Stimme mir_ankündigt in der Tasche von meiner Jacke

«Après 200 m, tourner à droite» ou «Faites demi-tour».
„Nach 200 m, abbiegen nach rechts" oder „Machen Sie Kehrtwendung".

Enfin, j'aurais plutôt honte …
Schließlich, ich_hätte eher Scham …

13|12 K: Au moins, le GPS n'aurait jamais à dire «Faites
Wenigstens, das GPS nicht_hätte niemals zu sagen „Machen Sie

attention à la vitesse autorisée» … Oh, voilà le bus
Aufmerksamkeit zu der Geschwindigkeit erlaubten" … Oh, sieh_da der Bus

touristique.
touristische.

13|13 S:	On	pourra	acheter	les	tickets	pour	le	circuit	auprès du		
	Man	**können_wird**	**kaufen**	**die**	**Fahrkarten**	**für**	**die**	**Rundfahrt**	**bei_dem**		
	chauffeur.	Attends,	je	m'en	occupe	pour	tous	les	deux	et	je
	Fahrer.	**Warte,**	**ich**	**mich_davon**	**beschäftige**	**für**	**all**	**die**	**zwei**	**und**	**ich**
	nous	prends	également	les	écouteurs.						
	uns	**nehme**	**auch**	**die**	**Kopfhörer.**						
13|14 K:	Merci,	c'est	très	sympa	de	ta	part.				
	Danke,	**das_ist**	**sehr**	**nett**	**von**	**deiner**	**Seite.**				

Französische Fassung

Section 13: Maintenant, nous nous sommes perdus!

13|01 E: On dit toujours que les hommes et les femmes sont très différents à certains points de vue. Que les femmes ne savent pas se garer, que les hommes ne savent pas écouter, les femmes aiment bien parler de leurs problèmes avec d'autres personnes et que les hommes à l'inverse sont plus introvertis etc. etc. Parfois, ces affirmations se confirment mais parfois elles s'avèrent être de simples préjugés et parfois même c'est tout bonnement l'inverse qui se produit. Il y a aussi des hommes qui ne savent pas se garer et des femmes qui n'arrivent pas à écouter …
C'est un peu ça qui vient de se passer entre Kristina et Simon. Ils se tiennent tous les deux devant l'abri des bus touristiques …

13|02 K: Et moi qui croyais que c'était les femmes qui avaient un problème avec la lecture des plans et cartes géographiques. Mais tu ne sembles pas avoir un don particulier dans ce domaine.

13|03 S: Oui, oui, je vois. Tout aurait été si simple. Pour se rendre à l'arrêt du bus place de la Concorde, il aurait fallu au départ de l'hôtel, tourner à droite puis prendre au premier croisement la rue à gauche. Nous aurions suivi cette rue transversale jusqu'à la rue Royale. En prenant la rue Royale jusqu'au bout, nous aurions atterri directement à la place de la Concorde.

13|04 K: Ouais, seulement malheureusement, malheureusement, cette rue transversale était fermée aux piétons et à la circulation pour cause de travaux et nous avons dû faire un détour.

13|05 S: Et comme j'ai oublié le plan de la ville dans ma chambre d'hôtel, nous nous sommes rapidement perdus.

13|06 K: Dieu soit loué, heureusement que nous avons demandé notre chemin à ce passant qui faisait bonne impression et qui nous a gentiment accompagnés jusqu'à la place de la Concorde.

13|07 S: J'y pense seulement maintenant mais nous aurions pu régler ce problème d'une autre manière. Avec mon portable, j'ai accès à Internet. J'aurais pu consulter rapidement le plan de la ville pour savoir par où passer.

13|08 K: Ce n'est pas hors de prix de surfer sur Internet avec son portable depuis l'étranger?

13|09 S: Mais oui, bien sûr. Comme je vais souvent à l'étranger, j'ai souscrit un forfait spécial auprès de mon fournisseur téléphonique grâce auquel je peux téléphoner depuis l'étranger, envoyer des SMS ainsi que surfer sur Internet à des prix avantageux.

13|10 K: Il y aurait encore une autre solution. J'ai lu récemment dans un journal un article amusant. Il disait qu'il y avait des gens qui se servaient de l'appareil de navigation de leur véhicule et le mettaient dans leur poche lorsqu'ils allaient se promener à pieds. Et ce uniquement parce qu'ils avaient peur de se perdre sans leur GPS.

13|11 S: Je trouve la situation carrément loufoque. Je me trouve dans une rue et une voix m'annonce dans la poche de ma veste «Après 200 m, tourner à droite» ou «Faites demi-tour». Enfin, j'aurais plutôt honte …

13|12 K: Au moins, le GPS n'aurait jamais à dire «Faites attention à la vitesse autorisée» … Oh, voilà le bus touristique.

13|13 S: On pourra acheter les tickets pour le circuit auprès du chauffeur. Attends, je m'en occupe pour tous les deux et je nous prends également les écouteurs.

13|14 K: Merci, c'est très sympa de ta part.

Abschnitt 14: Sehenswürdigkeiten von Paris

14|01 E: Liebe von der französischen Sprache begeisterte Freunde, stellen Sie sich einen Augenblick vor, Sie wären zum ersten Mal im Leben in Paris und hätten nur wenig Zeit. Welche Sehenswürdigkeit sollten Sie keinesfalls verpassen? Wir haben eine kleine Auswahl für Sie zusammengestellt:

14|02 E: Musée du Louvre – ein Ensemble von Gebäuden, die früher Teil eines Pariser Stadtschlosses waren. Heute beherbergt der Komplex mehrere Museen, darunter mit dem Musée du Louvre eines der bekanntesten und wichtigsten Museen der Welt. Die sicherlich berühmtesten Ausstellungsstücke sind die Venus von Milo, eine aus der griechischen Antike stammende Marmorstatue, und natürlich die von Leonardo da Vinci gemalte Mona Lisa, die das Porträt einer geheimnisvoll lächelnden jungen Frau darstellt.

14|03 E: Centre Pompidou – ein in den 1970er Jahren erbautes Gebäude, das eine öffentliche Bibliothek und das Nationalmuseum für moderne Kunst beherbergt. Das Originelle seiner Architektur besteht darin, dass alle Netze für Wasser und Elektrizität sowie alle Belüftungsleitungen und Rolltreppen außerhalb des Gebäudes gelegen sind. So können die Räume im Inneren viel flexibler genutzt werden.

14|04 E: Arc de Triomphe – ein Triumphbogen mit einer Höhe von 50 m, den Napoleon Bonaparte 1806 infolge des Sieges in der Schlacht von Austerlitz errichten ließ. Unter dem Bogen befindet sich das Grabmal des unbekannten Soldaten mit der Ewigen Flamme der Erinnerung. Im Blickpunkt der großen Öffentlichkeit steht dieser außergewöhnliche Ort nicht nur anlässlich zahlreicher Gedenkfeiern, sondern auch anlässlich der Tour de France; die Schlussetappe dieser Radrundfahrt macht nämlich auch vor dem Arc de Triomphe eine Wende.

14|05 E: Champs-Élysées – eine fast 2 km lange und mehr als 70 m breite Prachtstraße, die sich vom Arc de Triomphe nach Südosten erstreckt. Entlang dieser Straße sind Geschäfte, die zu den teuersten des Landes zählen. Am französischen Nationalfeiertag, dem 14. Juli, zieht die traditionelle Militärparade die Champs-Élysées hinab und an der Tribune mit dem französischen Präsidenten vorbei. Unsterblich gemacht wurden die Champs-Élysées in der Musik durch das gleichnamige Lied des Sängers Joe Dassin.

14|06 E: Panthéon – dieses im 18. Jahrhundert erbaute Monument hat zur Bestimmung, Persönlichkeiten und Ereignisse der französischen Geschichte zu ehren. Hier ruhen Emile Zola, Jean-Jacques Rousseau, Marie Curie, Alexandre Dumas, Victor Hugo, Voltaire und zahlreiche große Persönlichkeiten. Im 19. Jahrhundert gelang dem Physiker Léon Foucault mit einer im Panthéon aufgebauten Erfindung eine Weltsensation. Er wies die Erdrotation anhand der Anziehung nach, die bei Schwingungen eines in der Kuppel aufgehängten Pendels erzeugt wird.

14|07 E: Notre-Dame de Paris – eine im Mittelalter erbaute gotische Kathedrale an der Ostspitze der Île de la Cité, einer Pariser Seine-Insel. In dieser Kirche rief sich am 2. Dezember 1804 Napoleon Bonaparte selbst zum Kaiser der Franzosen aus. Vor dem Haupteingang befindet sich der Nullkilometer, also der Ausgangspunkt aller Entfernungsmessungen in Frankreich. In seinem historischen Roman „Der Glöckner von Notre-Dame“ setzte Victor Hugo dieser Kirche ein literarisches Denkmal.

14|08 E: Place de la Concorde – der mit einer Fläche von 86.000 m² größte Platz in Paris. In seiner Mitte gelegen ist der Obelisk von Luxor, den Ägypten Frankreich im 19. Jahrhundert zum Geschenk machte und der mit einer Höhe von 22 m von weitem sichtbar ist. Verziert wird der Obelisk von zwei Brunnen, nämlich dem Meeresbrunnen und dem Flussbrunnen. Infolge der Französischen

Revolution wurde auf diesem Platz eine Guillotine aufgestellt, auf der König Ludwig XVI. und dessen Gemahlin, Königin Marie-Antoinette hingerichtet wurden.

14|09 E: Eiffelturm – ein sich über 300 m hoch erhebender Stahlturm, der anlässlich der Weltausstellung, die 1889 in Paris stattfand, und zu Ehren des hundertsten Geburtstages der Französischen Revolution von dem französischen Ingenieur Gustave Eiffel erbaut wurde. Von seinen drei Plattformen aus hat man bei schönem Wetter einen atemberaubenden Rundblick auf die ganze Stadt.

14|10 E: Und sollte Ihnen dann noch ein bisschen Zeit bleiben, so warten zahlreiche weitere touristische Attraktionen auf Sie wie das Pariser Rathaus, das Moulin-Rouge-Theater, die Katakomben, der Friedhof Père-Lachaise … und ein wenig außerhalb von Paris das Schloss Versailles.

Dekodierte Fassung

Section 14: Les sites touristiques de Paris
Abschnitt 14: Die Sehenswürdigkeiten von Paris

14|01 E: Chers amis passionnés de langue française, imaginez-vous un
Liebe Freunde begeistert von Sprache französischer, vorstellen_sich Sie einen

instant que vous êtes pour la première fois de votre vie à
Augenblick dass Sie sind für das erste Mal von Ihrem Leben in

Paris mais ne disposez que de peu de temps.
Paris aber nicht verfügen von anderem als von bisschen von Zeit.

Quel site touristique ne devez-vous manquer à aucun prix? Nous avons
Welche Sehenswürdigkeit nicht dürfen_Sie verpassen keinesfalls? Wir haben

établi une petite sélection pour vous:
aufgestellt eine kleine Auswahl für Sie:

14|02 E: Musée du Louvre – un ensemble de bâtiments qui autrefois faisaient
Musée du Louvre – ein Ensemble von Gebäuden die früher machten

partie	d'un	château	de	la	ville	de	Paris.	Aujourd'hui	le	complexe			
Teil	**von_einem**	**Schloss**	**von**	**der**	**Stadt**	**von**	**Paris.**	**Heute**	**der**	**Komplex**			
abrite	plusieurs	musées	dont	le	musée	du	Louvre,	l'un	des				
beherbergt	**mehrere**	**Museen**	**wovon**	**das**	**Musée**	**du**	**Louvre,**	**das_eine**	**von_den**				
plus	connus	et	des	plus	importants	au	monde.	Les	pièces				
meist	**bekannten**	**und**	**von_den**	**meist**	**wichtigen**	**an_der**	**Welt.**	**Die**	**Stücke**				
exposées	certainement	les	plus	célèbres	sont	la	Vénus	de	Milo,				
ausgestellten	**sicher**	**die**	**meist**	**berühmten**	**sind**	**die**	**Venus**	**von**	**Milo,**				
une	statue	en	marbre	datant	de	l'antiquité	grecque	et					
eine	**Statue**	**in**	**Marmor**	**stammend**	**von**	**der_Antike**	**griechischen**	**und**					
bien entendu,	la	Joconde	peinte	par	Léonard	de	Vinci,	représentant	le				
natürlich,	**die**	**Mona_Lisa**	**gemalt**	**von**	**Leonardo**	**da**	**Vinci,**	**darstellend**	**das**				
portrait	d'une	jeune	femme	au	sourire	mystérieux.							
Portrait	**von_einer**	**jungen**	**Frau**	**zu_dem**	**Lächeln**	**geheimnisvollen.**							

14|03 E:

Centre	Pompidou	–	un	bâtiment	construit	dans	les	années	1970	qui
Centre	**Pompidou**	**–**	**ein**	**Gebäude**	**erbaut**	**in**	**den**	**Jahren**	**1970er**	**das**

abrite	une	bibliothèque	publique	et	le	musée	national	d'art		
beherbergt	**eine**	**Bibliothek**	**öffentliche**	**und**	**das**	**Museum**	**nationale**	**von_Kunst**		
moderne.	L'originalité	de	son	architecture	est	que	tous	les	réseaux	
moderner.	**Die_Originalität**	**von**	**seiner**	**Architektur**	**ist**	**dass**	**all**	**die**	**Netze**	
d'eau	et	d'électricité	ainsi que	tous	les	conduits	d'aération			
von_Wasser	**und**	**von_Elektrizität**	**sowie**	**all**	**die**	**Leitungen**	**von_Belüftung**			
et	escaliers roulants	sont	situés	à l'extérieur	du	bâtiment.	Ainsi	les		
und	**Rolltreppen**	**sind**	**gelegen**	**außerhalb**	**von_dem**	**Gebäude.**	**So**	**die**		
espaces	intérieurs	peuvent	être	utilisés	de	façon	beaucoup	plus	flexible.	
Räume	**inneren**	**können**	**sein**	**genutzt**	**von**	**Weise**	**viel**	**mehr**	**flexibler.**	

14|04 E:

Arc	de	Triomphe	–	un	arc	de	triomphe	de	50	m
Arc	**de**	**Triomphe**	**–**	**ein**	**Bogen**	**von**	**Triumph**	**von**	**50**	**m**
de	hauteur	que								
von	**Höhe**	**den**								
fit	ériger	Napoléon	Bonaparte	en	1806	à	la	suite	de	la
ließ	**errichten**	**Napoleon**	**Bonaparte**	**in**	**1806**	**zu**	**der**	**Folge**	**von**	**dem**
victoire										
Sieg										
de	la	bataille	d'Austerlitz.	Sous	l'arc	se	trouve	la		
von	**der**	**Schlacht**	**von_Austerlitz.**	**Unter**	**dem_Bogen**	**sich**	**befindet**	**das**		

tombe	du	soldat	inconnu	avec	la	flamme	éternelle	du		
Grabmal	**von_dem**	**Soldaten**	**unbekannten**	**mit**	**der**	**Flamme**	**ewigen**	**von_der**		
souvenir.	Ce	site	exceptionnel	n'est	pas	uniquement	mis			
Erinnerung.	**Dieser**	**Ort**	**außergewöhnliche**	**nicht_ist**	**nicht**	**nur**	**gestellt**			
en	valeur	aux	yeux	du	grand	public	à	l'occasion	de	
in	**Wert**	**zu_den**	**Augen**	**von_der**	**großen**	**Öffentlichkeit**	**zu**	**dem_Anlass**	**von**	
nombreuses	commémorations	mais	également	à	l'occasion	du	Tour	de		
zahlreichen	**Gedenkfeiern**	**aber**	**auch**	**zu**	**dem_Anlass**	**von_der**	**Tour**	**de**		
France;	l'étape	finale	de	cette	course	cycliste				
France;	**die_Etappe**	**abschließende**	**von**	**dieser**	**Rundfahrt**	**radsportlichen**				
marque	également	un	tournant	en	passant	devant	l'Arc	de	Triomphe.	
markiert	**auch**	**eine**	**Wende**	**dabei**	**vorbeifahrend**	**vor**	**dem_Arc**	**de**	**Triomphe.**	

14|05 E:

Champs-Élysées	–	une	avenue	prestigieuse	de	près	de	2	km	de	long
Champs-Élysées	**–**	**eine**	**Allee**	**prachtvolle**	**von**	**nahe**	**von**	**2**	**km**	**von**	**lang**
et	de	plus	de	70	m	de	large	qui	s'étend	de	l'Arc	de
und	**von**	**mehr**	**von**	**70**	**m**	**von**	**breit**	**die**	**sich_erstreckt**	**von**	**dem_Arc**	**de**

Triomphe	vers	le	Sud-est	de	la	ville.	Elle	est	bordée	de
Triomphe	**hin_zu**	**dem**	**Südosten**	**von**	**der**	**Stadt.**	**Sie**	**ist**	**gesäumt**	**von**

magasins	qui	comptent	parmi	les	plus	onéreux	du	pays.	Le
Geschäften	**die**	**zählen**	**unter**	**die**	**meist**	**teuren**	**von_dem**	**Land.**	**Den**

jour de fête nationale	en	France,	le	14	juillet,	le	défilé	militaire
Nationalfeiertag	**in**	**Frankreich,**	**den**	**14.**	**Juli,**	**die**	**Parade**	**militärische**

traditionnel	descend	les	Champs	en	passant	devant	la	tribune
traditionelle	**hinabgeht**	**die**	**Champs**	**dabei**	**vorbeigehend**	**vor**	**der**	**Tribune**

où	se	trouve	le	président	français.	Les	Champs-Élysées	ont
wo	**sich**	**befindet**	**der**	**Präsident**	**französische.**	**Die**	**Champs-Élysées**	**haben**

été	immortalisés	en	musique	grâce	à	la	chanson
gewesen	**unsterblich_gemacht**	**in**	**Musik**	**dank**	**zu**	**dem**	**Lied**

du même	nom	par	le	chanteur	Joe	Dassin.
von_demselben	**Namen**	**von**	**dem**	**Sänger**	**Joe**	**Dassin.**

14|06 E:

Panthéon	–	construit	au	XVIIIe	siècle,	ce	monument	a	pour
Panthéon	**–**	**erbaut**	**an_dem**	**18.**	**Jahrhundert,**	**dieses**	**Monument**	**hat**	**für**

vocation	d'honorer	des	personnages	et	des	événements			
Bestimmung	**von_ehren**	**von_den**	**Persönlichkeiten**	**und**	**von_den**	**Ereignissen**			
de	l'histoire	de	France.	C'est	là	que	reposent	Émile	Zola,
von	**der_Geschichte**	**von**	**Frankreich.**	**Das_ist**	**da**	**dass**	**ruhen**	**Emile**	**Zola,**
Jean-Jacques	Rousseau,	Marie	Curie,	Alexandre	Dumas,	Victor	Hugo,		
Jean-Jacques	**Rousseau,**	**Marie**	**Curie,**	**Alexandre**	**Dumas,**	**Victor**	**Hugo,**		
Voltaire	ainsi que	de	nombreux	grands	hommes.	Au	XIXe		
Voltaire	**sowie**	**von**	**zahlreichen**	**großen**	**Menschen.**	**An_dem**	**19.**		
siècle,	le	physicien	Léon	Foucault	réussit	à	intriguer	le	
Jahrhundert,	**der**	**Physiker**	**Léon**	**Foucault**	**schaffte**	**zu**	**aufhorchen_lassen**	**die**	
monde	entier	avec	son	invention	installée	au	Panthéon.	Il	mit
Welt	**ganze**	**mit**	**seiner**	**Erfindung**	**aufgebaut**	**an_dem**	**Panthéon.**	**Er**	**setzte**
en	évidence	la	rotation	de	la	terre	par	l'attraction	créée	par
in	**Beweis**	**die**	**Rotation**	**von**	**der**	**Erde**	**durch**	**die_Anziehung**	**erzeugt**	**bei**
les	oscillations	d'un	pendule	accroché	à	la	voûte.			
den	**Schwingungen**	**von_einem**	**Pendel**	**aufgehängt**	**an**	**der**	**Kuppel.**			

14|07 E: Notre-Dame de Paris – une cathédrale gothique construite au Moyen
Notre-Dame de Paris – eine Kathedrale gotische erbaut an_dem Mittel‿

Âge sur la pointe Est de l'Île de la Cité, une île parisienne
Alter auf der Spitze Ost von der_Île de la Cité, einer Insel Pariser

située sur la Seine. C'est dans cette église que Napoléon Bonaparte
gelegen auf der Seine. Das_ist in dieser Kirche dass Napoleon Bonaparte

s'est auto proclamé empereur des Français le 2 décembre
sich_ist selbst ausgerufen zum Kaiser von_den Franzosen den 2. Dezember

1804. Devant l'entrée principale se trouve le kilomètre zéro, c'est-à-dire
1804. Vor dem_Haupteingang sich befindet der Kilometer Null, das_heißt

le point de départ de toutes les mesures de distance en
der Punkt von Ausgang von all den Messungen von Entfernung in

France. Dans son roman historique «Notre-Dame de Paris», Victor
Frankreich. In seinem Roman historischen „Notre-Dame de Paris[8]“, Victor

8 Im deutschen Sprachraum ist dieser Roman unter dem Titel „Der Glöckner von Notre-Dame“ bekannt.

Hugo plaça cette église au rang de monument littéraire.
Hugo setzte diese Kirche zu_dem Rang von Denkmal literarischem.

14|08 E: Place de la Concorde – avec ses 86 000 m² de superficie, c'est la
Place de la Concorde – mit seinen 86.000 m² von Oberfläche, das_ist der

plus grande place de Paris. Situé en son centre, l'obélisque de
meist große Platz von Paris. Gelegen in seinem Zentrum, der_Obelisk von

Louxor, cadeau de l'Égypte offert à la France au
Luxor, Geschenk von dem_Ägypten angeboten zu dem Frankreich an_dem

XIXe siècle, d'une hauteur de 22 m est visible de loin.
19. Jahrhundert, von_einer Höhe von 22 m ist sichtbar von weitem.

L'obélisque est orné par deux fontaines qui prennent le nom de
Der_Obelisk ist verziert mit zwei Brunnen die nehmen den Namen von

Fontaine des Mers et Fontaine des Fleuves. À la suite de
Brunnen von_den Meeren und Brunnen von_den Flüssen. Zu der Folge von

la Révolution Française, une guillotine fut installée sur cette
der Revolution Französischen, eine Guillotine war aufgestellt auf diesem

esplanade	sur	laquelle	furent	exécutés	le	roi	Louis	XVI	et		
Platz	**auf**	**der_welchen**	**waren**	**hingerichtet**	**der**	**König**	**Ludwig**	**XVI.**	**und**		
son	épouse,	la	reine	Marie-Antoinette.							
seine	**Gemahlin,**	**die**	**Königin**	**Marie-Antoinette.**							
14|09 E: Tour	Eiffel	–	une	tour	d'acier	s'érigeant	à	plus	de	300	m de
Turm	**Eiffel**	**–**	**ein**	**Turm**	**von_Stahl**	**sich_erhebend**	**zu**	**mehr**	**von**	**300**	**m von**
haut	et	qui	fut	construite	à	l'occasion	de	l'exposition	universelle	qui	
hoch	**und**	**der**	**war**	**erbaut**	**zu**	**dem_Anlass**	**von**	**der_Weltausstellung**		**die**	
s'est	tenue	à	Paris	en	1889	et	en	l'honneur	du	centième	
sich_ist	**gehalten**	**in**	**Paris**	**in**	**1889**	**und**	**in**	**der_Ehre**	**von_dem**	**hundertsten**	
anniversaire	de	la	Révolution	Française		par	l'ingénieur				
Geburtstag	**von**	**der**	**Revolution**	**Französischen**		**von**	**dem_Ingenieur**				
français	Gustave	Eiffel.	Depuis	ses	trois	étages,		on	jouit		
französischen	**Gustave**	**Eiffel.**	**Von**	**seinen**	**drei**	**Plattformen,**		**man**	**genießt**		
d'une	vue panoramique	à couper le souffle	sur	toute	la	ville	les	jours			
von_einem	**Rundblick**	**atemberaubenden**	**auf**	**all**	**die**	**Stadt**	**die**	**Tage**			

de beau temps.
von schönem Wetter.

14|10 E: Et s'il vous reste un peu de temps, de nombreuses autres
Und falls_es Ihnen bleibt ein bisschen von Zeit, von zahlreichen weiteren

attractions touristiques vous attendent comme la mairie de Paris, le
Attraktionen touristischen Sie erwarten wie das Rathaus von Paris, das

théâtre du Moulin Rouge, les catacombes, le cimetière du Père-Lachaise
Theater du Moulin Rouge, die Katakomben, der Friedhof du Père-Lachaise

… et situé un peu en dehors de Paris, le château de Versailles.
… und gelegen ein bisschen außerhalb von Paris, das Schloss von Versailles.

Französische Fassung

Section 14: Les sites touristiques de Paris

14|01 E: Chers amis passionnés de langue française, imaginez-vous un instant que vous êtes pour la première fois de votre vie à Paris mais ne disposez que de peu de temps. Quel site touristique ne devez-vous manquer à aucun prix? Nous avons établi une petite sélection pour vous:

14|02 E: Musée du Louvre – un ensemble de bâtiments qui autrefois faisaient partie d'un château de la ville de Paris. Aujourd'hui le complexe abrite plusieurs musées dont le musée du Louvre, l'un des plus connus et des plus importants au monde. Les pièces exposées certainement les plus célèbres sont la Vénus de Milo, une statue en marbre datant de l'antiquité grecque et bien entendu, la Joconde peinte par Léonard de Vinci, représentant le portrait d'une jeune femme au sourire mystérieux.

14|03 E: Centre Pompidou – un bâtiment construit dans les années 1970 qui abrite une bibliothèque publique et le musée national d'art moderne. L'originalité de son architecture est que tous les réseaux d'eau et d'électricité ainsi que tous les conduits d'aération et escaliers roulants sont situés à l'extérieur du bâtiment. Ainsi les espaces intérieurs peuvent être utilisés de façon beaucoup plus flexible.

14|04 E: Arc de Triomphe – un arc de triomphe de 50 m de hauteur que fit ériger Napoléon Bonaparte en 1806 à la suite de la victoire de la bataille d'Austerlitz. Sous l'arc se trouve la tombe du soldat inconnu avec la flamme éternelle du souvenir. Ce site exceptionnel n'est pas uniquement mis en valeur aux yeux du grand public à l'occasion de nombreuses commémorations mais également à l'occasion du Tour de France; l'étape finale de cette course cycliste marque également un tournant en passant devant l'Arc de Triomphe.

14|05 E: Champs-Élysées – une avenue prestigieuse de près de 2 km de long et de plus de 70 m de large qui s'étend de l'Arc de Triomphe vers le Sud-est de la ville. Elle est bordée de magasins qui comptent parmi les plus onéreux du pays. Le jour de fête nationale en France, le 14 juillet, le défilé militaire traditionnel descend les Champs en passant devant la tribune où se trouve le président français. Les Champs-Élysées ont été immortalisés en musique grâce à la chanson du même nom par le chanteur Joe Dassin.

14|06 E: Panthéon – construit au XVIIIe siècle, ce monument a pour vocation d'honorer des personnages et des événements de l'histoire de France. C'est là que reposent Émile Zola, Jean-Jacques Rousseau, Marie Curie, Alexandre Dumas, Victor Hugo, Voltaire ainsi que de nombreux grands hommes. Au XIXe siècle, le physicien Léon Foucault réussit à intriguer le monde entier avec son invention installée au Panthéon. Il mit en évidence la rotation de la terre par l'attraction créée par les oscillations d'un pendule accroché à la voûte.

14|07 E: Notre-Dame de Paris – une cathédrale gothique construite au Moyen Âge sur la pointe Est de l'Île de la Cité, une île parisienne située sur la Seine. C'est dans cette église que Napoléon Bonaparte s'est auto proclamé empereur des Français le 2 décembre 1804. Devant l'entrée principale se trouve le kilomètre zéro, c'est-à-dire le point de départ de toutes les mesures de distance en France. Dans son roman historique «Notre-Dame de Paris», Victor Hugo plaça cette église au rang de monument littéraire.

14|08 E: Place de la Concorde – avec ses 86 000 m² de superficie, c'est la plus grande place de Paris. Situé en son centre, l'obélisque de Louxor, cadeau de l'Égypte offert à la France au XIXe siècle, d'une hauteur de 22 m est visible de loin. L'obélisque est orné par deux fontaines qui prennent le nom de Fontaine des Mers et Fontaine des Fleuves. À la suite de la Révolution Française, une guillotine

fut installée sur cette esplanade sur laquelle furent exécutés le roi Louis XVI et son épouse, la reine Marie-Antoinette.

14|09 E: Tour Eiffel – une tour d'acier s'érigeant à plus de 300 m de haut et qui fut construite à l'occasion de l'exposition universelle qui s'est tenue à Paris en 1889 et en l'honneur du centième anniversaire de la Révolution Française par l'ingénieur français Gustave Eiffel. Depuis ses trois étages, on jouit d'une vue panoramique à couper le souffle sur toute la ville les jours de beau temps.

14|10 E: Et s'il vous reste un peu de temps, de nombreuses autres attractions touristiques vous attendent comme la mairie de Paris, le théâtre du Moulin Rouge, les catacombes, le cimetière du Père-Lachaise … et situé un peu en dehors de Paris, le château de Versailles.

Abschnitt 15: Guten Appetit

15|01 E: Manchmal kann Französischlernen so frustrierend sein. Man quält sich Stunden auf der Schulbank, man folgt endlosen Kursstunden an der Universität oder Volkshochschule, man nimmt manchmal sogar Privatstunden bei einem Lehrer, und dann ist es so, dass man in einem französischsprachigen Land in einem Restaurant sitzt und beim Entschlüsseln der Speisekarte verzweifelt. Gut, einfache Wörter wie Fleisch, Fisch, Gemüse oder Obst kennt man noch … aber seien wir ehrlich, wie viele Fisch-, Fleisch-, Gemüse- und Obstsorten können Sie auf Französisch richtig benennen?
Mal sehen, wie es Kristina und Simon gelingt, mit diesem Problem umzugehen … Sie kommen gerade vom Eiffelturm zurück.

15|02 K: Wie spät ist es eigentlich?

15|03 S: Es ist bald 18 Uhr.

15|04 K: Der perfekte Zeitpunkt fürs Abendessen.

15|05 S: Genau. Darf ich dich zum Abendessen in ein Restaurant einladen … als Entschuldigung dafür, dass wir uns heute durch meinen Fehler verlaufen haben?

15|06 K: Oh danke. Ich nehme deine Einladung gerne an.

15|07 S: Was möchtest du denn essen? Türkisch, Indisch, Japanisch, Chinesisch …

15|08 K: Kebab, Curry, Sushi und Schweinefleisch süß-sauer kann ich auch zu Hause essen. Wie wär's mit lokaler Küche? Wenn man in Frankreich ist, sollte man sie mal probieren.

15|09 S: Als wir heute Morgen den Weg zur Bushaltestelle gesucht haben, sind wir an einem kleinen Lokal vorbeigegangen, das sehr gemütlich aussah. Ich glaube, es hieß „Le Parisien". Wollen wir da hingehen?

15|10 K: Gerne, wenn du den Weg wiederfindest …

15|11 E: Und Simon findet den Weg tatsächlich wieder … Und er benimmt sich auch als richtiger Gentleman. Er hält Kristina die Tür des Restaurants auf, hilft ihr aus der Jacke und bringt diese zur Garderobe. Ein Kellner weist den beiden einen Tisch an. Kaum haben sie Platz genommen, überreicht er ihnen auch schon die Getränkekarte und die Speisekarte.

15|12 S: Lass uns zuerst nach den Getränken sehen. Bier, Wein, Cola, Limonade … Wonach steht dir der Sinn?

15|13 K: Ich denke, ich nehme ein Mineralwasser mit Kohlensäure. Und du?

15|14 S: Ich möchte französischen Wein probieren. In der Weinkarte steht, sie hätten hier eine Hausmarke.

15|15 K: Wie schmeckt denn typisch französischer Wein? Trocken oder fruchtig?

15|16 S: Das kommt auf den Wein an. Es gibt ihn für jeden Geschmack.

15|17 K: Uff, die Speisekarte ist ziemlich umfangreich: Suppen, Salate, Fleischgerichte, Fischgerichte, vegetarische Gerichte … Eigentlich will ich derzeit ein wenig abnehmen. Da darf ich abends keine Kohlehydrate mehr essen. Also verzichte ich jetzt besser auf Kartoffeln, Reis, Pizza, Nudeln und Brot … Ich nehme die gegrillte Forelle mit Gemüse. Und du? Hast du schon gewählt?

15|18 S: Ich hätte Lust auf eine Suppe oder einen Eintopf … Hm … Fischsuppe, Coq au vin, Pot-au-feu …

15|19 K: Pot-au-feu? Was ist das denn?

15|20 S: Das ist das traditionellste und meistgeschätzte Gericht in Frankreich: Gekochtes Rindfleisch wird zusammen mit verschiedenen Gemüsesorten wie Möhren, Porree, Rüben, Sellerie und Zwiebeln gekocht. Gewürzt wird mit Salz, Pfeffer und einem Strauß aromatischer Kräuter. Das Originelle daran ist, dass es in zwei Gängen serviert wird: Zunächst serviert man die Suppenbrühe und erst

dann das Fleisch und das Gemüse. Dazu gibt's Senf, grobkörniges Salz oder Gurken. Weißt du was, ich bestelle es. Und vielleicht lasse ich dich probieren …

15|21 K: Da kommt auch schon der Kellner. Bestellst du bitte für uns beide?

15|22 E: Die beiden genießen ein vorzügliches Abendessen. Sogar für einen kleinen Nachtisch ist noch Platz. Simon gönnt sich einen Apfelkuchen, während Kristina ein Eis vorzieht. Zum Schluss nehmen beide noch einen kleinen Kaffee.

15|23 K: Das war köstlich. Vielen Dank für die Einladung.

15|24 S: Gern geschehen.

15|25 E: Simon bezahlt die Rechnung und gibt großzügig Trinkgeld.

Dekodierte Fassung

Section 15: Bon appétit
Abschnitt 15: Guten Appetit

15|01 E: Parfois, l'apprentissage de la langue française peut s'avérer
Manchmal, das_Erlernen von der Sprache französischen kann sich_erweisen

si frustrant. On se torture des heures sur les bancs de
als so frustrierend. Man sich quält von_den Stunden auf den Bänken von

l'école, on suit d'interminables heures de cours à la fac ou
der_Schule, man folgt von_endlosen Stunden von Kurs an der Uni oder

à l'université populaire, on prend parfois même des leçons
an der_Volkshochschule, man nimmt manchmal sogar von_den Stunden

privées avec un enseignant et puis on se retrouve là,
privaten mit einem Unterrichtenden und dann man sich wiederfindet da,

assis au restaurant, à essayer désespérément de décrypter la
gesetzt an_dem Restaurant, zu versuchen verzweifelt von entschlüsseln die

carte des menus dans un pays francophone. Bon certes, les mots
Speisekarte in einem Land französischsprachigen. Gut gewiss, die Worte

simples comme viande, poisson, légumes ou fruits, tout le monde les
einfachen wie Fleisch, Fisch, Gemüse oder Früchte, all die Welt sie

connaît … Mais soyons honnête! Combien de sortes de poissons, de
kennt … Aber seien wir ehrlich! Wie_viele von Arten von Fischen, von

viandes, de légumes et de fruits êtes-vous capable de nommer
Fleischen, von Gemüsen und von Früchten sind_Sie fähig von benennen

correctement en français?
richtig in Französisch?

Voyons voir comment Kristina et Simon arrivent à faire
Sehen wir sehen wie Kristina und Simon schaffen zu machen

face à ce problème … Ils reviennent juste de la Tour Eiffel.
angesichts zu diesem Problem … Sie zurückkommen gerade von dem Turm Eiffel.

15|02 K: Quelle heure est-il donc?
Welche Stunde ist_es also?

15|03 S: Il est bientôt 18 heures.
Es ist bald 18 Uhr.

15|04 K: Le moment parfait pour dîner.
Der Moment perfekte für abendessen.

15|05 S: Exactement. Puis-je t'inviter au restaurant à dîner …
Genau. Kann_ich dich_einladen zu_dem Restaurant zu abendessen …

pour m'excuser de s'être perdus par ma faute
für mich_entschuldigen von sich_sein verloren durch meinen Fehler

aujourd'hui.
heute.

15|06 K: Oh, merci. J'accepte volontiers ton invitation.
Oh, danke. Ich_annehme gerne deine Einladung.

15|07 S: Qu'est-ce que tu aimerais manger? Turc, indien, japonais,
Was_ist_dies dass du lieben_würdest essen? Türkisch, Indisch, Japanisch,

chinois …
Chinesisch …

15|08 K: Kebab, curry, sushi et porc à la sauce aigre-douce, je
Kebab, Curry, Sushi und Schweinefleisch mit der Soße sauer-süßen, ich

peux en manger chez moi. Que dirais-tu d'une cuisine
kann davon essen daheim_bei mir. Was sagen_würdest_du von_einer Küche

locale? Quand on est en France, il faut bien y goûter.
lokalen? Wenn man ist in Frankreich, es nötig_ist wohl da probieren.

15|09 S: Lorsque nous cherchions le chemin vers l'arrêt de bus ce
Als wir suchten den Weg hin_zu der_Haltestelle von Bus diesen

matin, nous sommes passés devant un petit resto qui
Morgen, wir sind vorbeigegangen vor einem kleinen Lokal das

semblait bien sympathique. Je crois qu'il s'appelait «Le Parisien».
schien wohl gemütlich. Ich glaube dass_es sich_nannte „Le Parisien".

Veux-tu que nous y allions?
Willst_du dass wir dahin gehen?

15|10 K: Volontiers, si tu retrouves le chemin …
Gerne, falls du wiederfindest den Weg …

15|11 E: Et Simon retrouve effectivement le chemin … Et il se comporte
Und Simon wiederfindet tatsächlich den Weg … Und er sich benimmt

également en véritable gentleman. Il tient la porte du restaurant à
auch als richtiger Gentleman. Er hält die Tür von_dem Restaurant zu

Kristina, l'aide à retirer sa veste et la porte au vestiaire.
Kristina, ihr_hilft zu abnehmen ihre Jacke und sie trägt zu_der Garderobe.

Le serveur leur indique à tous les deux une table. Ils ont
Der Kellner ihnen anweist zu all den zweien einen Tisch. Sie haben

à peine pris place que celui-ci leur remet déjà la
kaum genommen Platz dass derjenige_hier ihnen überreicht schon die

carte des boissons et des menus.
Karte von_den Getränken und von_den Menüs.

15|12 S: Voyons tout d'abord pour les boissons. Bière, vin, coca, limonade …
Sehen wir zuerst für die Getränke. Bier, Wein, Cola, Limonade …

Qu'est ce qui te dit?
Was_ist dies das dir zusagt?

15|13 K: Je pense que je vais prendre une eau pétillante. Et toi?
Ich denke dass ich gehe zu nehmen ein Wasser perlendes. Und du?

15|14 S: J'aimerais goûter au vin français. Dans la carte
Ich_lieben_würde probieren an_dem Wein französischen. In der Karte

des vins, ils indiquent qu'ils ont une cuvée maison.
von_den Weinen, sie hinweisen dass_sie haben eine Hausmarke.

15|15 K: Quel goût a le vin typiquement français? Sec ou
Welchen Geschmack hat der Wein typisch französische? Trocken oder

fruité?
fruchtig?

15|16 S: Ça dépend du vin. Il y en a pour tous les goûts.
Das abhängt von_dem Wein. Es da davon hat für all die Geschmäcker.

15|17 K: Ouah, la carte des menus est plutôt fournie: soupes, salades, plats à
Uff, die Speisekarte ist eher umfangreich: Suppen, Salate, Gerichte zu

base de viandes, de poissons, menus végétariens … En fait, je
Grundlage von Fleischen, von Fischen, Menüs vegetarische … Eigentlich, ich

voudrais perdre un peu de poids actuellement. Je ne dois
wollen_würde verlieren ein bisschen von Gewicht derzeit. Ich nicht darf

plus manger de glucides le soir. Alors, il vaut mieux que je
mehr essen von Kohlehydraten den Abend. Dann, es gilt besser dass ich

renonce aux pommes de terre, riz, pizza, pâtes et au pain …
verzichte zu_den Kartoffeln, Reis, Pizza, Nudeln und zu_dem Brot …

Je vais prendre la truite grillée avec des légumes. Et toi?
Ich gehe zu nehmen die Forelle gegrillte mit von_den Gemüsen. Und du?

Tu as déjà fait ton choix?
Du hast schon gemacht deine Wahl?

15|18 S: Une soupe ou un plat en sauce me tenterait bien … Hum …
Eine Suppe oder ein Eintopf mich reizen_würde wohl … Hm …

Bouillabaisse, coq au vin, pot-au-feu …
Fischsuppe, Coq au vin, Pot-au-feu …

15|19 K: Pot-au-feu? Qu'est ce que c'est donc?
Pot-au-feu? Was_ist dies dass das_ist denn?

15|20 S:

C'est	le	plat	le	plus	traditionnel	en	France	et	le	plus	apprécié:	c'est	de
Das_ist	**das**	**Gericht**	**das**	**meist**	**traditionelle**	**in**	**Frankreich**	**und**	**das**	**meist**	**geschätzte:**	**das_ist**	**von**

la	viande de bœuf	bouilli	cuite	avec	différentes	sortes	de	légumes	comme	des	carottes,	des	poireaux,
dem	**Rindfleisch**	**gekochten**	**gekocht**	**mit**	**verschiedenen**	**Sorten**	**von**	**Gemüsen**	**wie**	**von_den**	**Möhren,**	**von_den**	**Porrees,**

des	navets,	du	céleri	et	des	oignons.	Il	est	assaisonné	de	sel,	de	poivre
von_den	**Rüben,**	**von_dem**	**Sellerie**	**und**	**von_den**	**Zwiebeln.**	**Es**	**ist**	**gewürzt**	**von**	**Salz,**	**von**	**Pfeffer**

et	d'un	bouquet	d'herbes	aromatiques.	Mais	le	plus	original,	c'est	qu'il	est	servi	en	deux
und	**von_einem**	**Strauß**	**von_Kräutern**	**aromatischen.**	**Aber**	**das**	**meist**	**Originelle,**	**das_ist**	**dass_es**	**ist**	**serviert**	**in**	**zwei**

plats:	tout d'abord,	on	le	sert	sous	forme	de	bouillon	de	potage	puis	on	sert
Gängen:	**zuerst,**	**man**	**es**	**serviert**	**unter**	**Form**	**von**	**Brühe**	**von**	**Suppe**	**dann**	**man**	**serviert**

ensuite	la	viande	et	les	légumes.	On	y	rajoute			
sodann	**das**	**Fleisch**	**und**	**die**	**Gemüse.**	**Man**	**da**	**hinzufügt**			

	de	la	moutarde,	du	gros	sel	ou	des	cornichons.	Tu	sais			
	von	**dem**	**Senf,**	**von_dem**	**dicken**	**Salz**	**oder**	**von_den**	**Gurken.**	**Du**	**weißt**			
	quoi?	Je	vais	en	commander	un.	Et	peut-être	que	je	te			
	was?	**Ich**	**gehe**	**davon**	**zu**	**bestellen**	**eines.**	**Und**	**vielleicht**	**dass**	**ich**	**dich**		
	laisserai	y	goûter	…										
	lassen_werde	**da**	**probieren**	**…**										
15|21 K:	Voilà	déjà	le	serveur	qui	arrive.	C'est	toi	qui	commandes				
	Sieh_da	**schon**	**der**	**Kellner**	**der**	**ankommt.**	**Das_ist**	**du**	**der**	**du**	**bestellst**			
	pour	nous	deux?											
	für	**uns**	**zwei?**											
15|22 E:	Ils	savourent	tous	les	deux	un	excellent	dîner.	Ils	ont	même			
	Sie	**genießen**	**all**	**die**	**zwei**	**ein**	**vorzügliches**	**Abendessen.**	**Sie**	**haben**	**sogar**			
	de	la	place	pour	un	petit	dessert.	Simon	s'accorde	un				
	von	**dem**	**Platz**	**für**	**einen**	**kleinen**	**Nachtisch.**	**Simon**	**sich_gönnt**	**einen**				
	gâteau aux pommes	pendant	que	Kristina	préfère	une	glace.	Pour finir,	ils					
	Apfelkuchen	**während**	**dass**	**Kristina**	**vorzieht**	**ein**	**Eis.**	**Schließlich,**	**sie**					

	prennent	encore	tous	les	deux	un	petit	café.
	nehmen	**noch**	**all**	**die**	**zwei**	**einen**	**kleinen**	**Kaffee.**
15|23 K:	C'était	délicieux.	Merci	beaucoup	pour	l'invitation.		
	Das_war	**köstlich.**	**Danke**	**viel**	**für**	**die_Einladung.**		
15|24 S:	Tout	le	plaisir	est	pour	moi.		
	All	**das**	**Vergnügen**	**ist**	**für**	**mich.**		
15|25 E:	Simon	règle	l'addition	et	laisse	un	généreux	pourboire.
	Simon	**regelt**	**die_Rechnung**	**und**	**lässt**	**ein**	**großzügiges**	**Trinkgeld.**

Französische Fassung

Section 15: Bon appétit

15|01 E: Parfois, l'apprentissage de la langue française peut s'avérer si frustrant. On se torture des heures sur les bancs de l'école, on suit d'interminables heures de cours à la fac ou à l'université populaire, on prend parfois même des leçons privées avec un enseignant et puis on se retrouve là, assis au restaurant, à essayer désespérément de décrypter la carte des menus dans un pays francophone. Bon certes, les mots simples comme viande, poisson, légumes ou fruits, tout le monde les connaît … Mais soyons honnête! Combien de sortes de poissons, de viandes, de légumes et de fruits êtes-vous capable de nommer correctement en français?
Voyons voir comment Kristina et Simon arrivent à faire face à ce problème … Ils reviennent juste de la Tour Eiffel.

15|02 K: Quelle heure est-il donc?

15|03 S: Il est bientôt 18 heures.

15|04 K: Le moment parfait pour dîner.

15|05 S: Exactement. Puis-je t'inviter au restaurant à dîner … pour m'excuser de s'être perdus par ma faute aujourd'hui.

15|06 K: Oh, merci. J'accepte volontiers ton invitation.

15|07 S: Qu'est-ce que tu aimerais manger? Turc, indien, japonais, chinois …

15|08 K: Kebab, curry, sushi et porc à la sauce aigre-douce, je peux en manger chez moi. Que dirais-tu d'une cuisine locale? Quand on est en France, il faut bien y goûter.

15|09 S: Lorsque nous cherchions le chemin vers l'arrêt de bus ce matin, nous sommes passés devant un petit resto qui semblait bien sympathique. Je crois qu'il s'appelait «Le Parisien». Veux-tu que nous y allions?

15|10 K: Volontiers, si tu retrouves le chemin …

15|11 E: Et Simon retrouve effectivement le chemin … Et il se comporte également en véritable gentleman. Il tient la porte du restaurant à Kristina, l'aide à retirer sa veste et la porte au vestiaire. Le serveur leur indique à tous les deux une table. Ils ont à peine pris place que celui-ci leur remet déjà la carte des boissons et des menus.

15|12 S: Voyons tout d'abord pour les boissons. Bière, vin, coca, limonade … Qu'est ce qui te dit?

15|13 K: Je pense que je vais prendre une eau pétillante. Et toi?

15|14 S: J'aimerais goûter au vin français. Dans la carte des vins, ils indiquent qu'ils ont une cuvée maison.

15|15 K: Quel goût a le vin typiquement français? Sec ou fruité?

15|16 S: Ça dépend du vin. Il y en a pour tous les goûts.

15|17 K: Ouah, la carte des menus est plutôt fournie: soupes, salades, plats à base de viandes, de poissons, menus végétariens … En fait, je voudrais perdre un peu de poids actuellement. Je ne dois plus manger de glucides le soir. Alors, il vaut mieux que je renonce aux pommes de terre, riz, pizza, pâtes et au pain … Je vais prendre la truite grillée avec des légumes. Et toi? Tu as déjà fait ton choix?

15|18 S: Une soupe ou un plat en sauce me tenterait bien … Hum … Bouillabaisse, coq au vin, pot-au-feu …

15|19 K: Pot-au-feu? Qu'est ce que c'est donc?

15|20 S: C’est le plat le plus traditionnel en France et le plus apprécié: c’est de la viande de bœuf bouilli cuite avec différentes sortes de légumes comme des carottes, des poireaux, des navets, du céleri et des oignons. Il est assaisonné de sel, de poivre et d’un bouquet d’herbes aromatiques. Mais le plus original, c’est qu’il est servi en deux plats: tout d’abord, on le sert sous forme de bouillon de potage puis on sert ensuite la viande et les légumes. On y rajoute de la moutarde, du gros sel ou des cornichons. Tu sais quoi? Je vais en commander un. Et peut-être que je te laisserai y goûter …

15|21 K: Voilà déjà le serveur qui arrive. C’est toi qui commandes pour nous deux?

15|22 E: Ils savourent tous les deux un excellent dîner. Ils ont même de la place pour un petit dessert. Simon s’accorde un gâteau aux pommes pendant que Kristina préfère une glace. Pour finir, ils prennent encore tous les deux un petit café.

15|23 K: C’était délicieux. Merci beaucoup pour l’invitation.

15|24 S: Tout le plaisir est pour moi.

15|25 E: Simon règle l’addition et laisse un généreux pourboire.

Abschnitt 16: Heute widmen wir uns der Kultur

16|01 E: Am folgenden Morgen treffen sich die beiden wieder an ihrem Stammplatz am Fenster im Frühstücksraum des Hotels. Sie sehen etwas enttäuscht aus dem Fenster.

16|02 K: Oh, jetzt fängt es an zu regnen.

16|03 S: Und ich hab' keinen Regenschirm mitgenommen …

16|04 K: Logisch, wenn man seinen Koffer auch so unordentlich packt wie du. Aber mein Regenschirm ist groß genug. Da passen wir gut beide darunter. Vielleicht können wir heute etwas planen, wo wir nicht draußen sind.

16|05 S: Gute Idee. Lass uns heute ein wenig „auf Kultur machen". Ich würde vorschlagen, dass wir ein Museum oder eine Galerie besuchen. In meinem Reiseführer ist die „Galerie de Paris" in der Rubrik „Tipps und Entdeckungen" erwähnt. Dort läuft derzeit eine Sonderausstellung mit Werken moderner französischer Maler und Bildhauer. Hättest du Lust, mit mir dorthin zu gehen?

16|06 K: Gerne. Dass du dich in deiner Freizeit mit Kunst beschäftigst, habe ich schon mitbekommen. Darum weißt du eine ganze Menge über dieses Thema. Du kannst mir ja dann manches von dem erklären, was wir in der Ausstellung sehen werden.

16|07 S: Mit Vergnügen. Und was können wir sonst noch machen?

16|08 K: Hm … ah, ich habe eine Superidee. Paris ist berühmt für seine Theater. Lass uns heute Abend zu einer Vorstellung gehen.

16|09 S: Super. Schauen wir, welche Theaterstücke heute Abend gespielt werden. Oder noch besser: Warum gehen wir nicht in die Oper? Ich mag einfach diese Verbindung von Musik und Schauspielerei. Ich seh' gleich mal in meinem Reiseführer nach, ob ich einen weiteren „Geheimtipp" finde.

16|10 K: Ich hab' noch eine bessere Idee. Lass uns einfach die Inhaberin unseres Hotels fragen. Vielleicht kann sie uns etwas empfehlen.

16|11 E: Natürlich berät die Dame die beiden. Sie weist aber auch darauf hin, dass Karten für die Oper in Paris sehr begehrt seien und der Großteil der Vorstellungen schon im Voraus ausverkauft ist. Simon hat die rettende Idee. Er holt sein Handy heraus, geht online, schaut nach, ob für die empfohlene Vorstellung noch Plätze verfügbar sind, und reserviert zwei Plätze.

16|12 S: Alles in Ordnung. Ich hab' für uns zwei Superplätze in einer der vorderen Reihen reserviert. Die Karten können wir zwischen 17 und 19:30 Uhr an der Kasse am Theatereingang abholen.

16|13 E: Kristina und Simon schlendern durch die Straßen zur nächsten Metrostation. Unterwegs sehen sie auf dem Gehsteig Menschen, die eilig eine Zigarette rauchen.

16|14 K: Also, ich finde es gut, dass das Rauchen drinnen jetzt in immer mehr Ländern verboten wird. Früher konnte man im Restaurant eine Mahlzeit manchmal gar nicht genießen vor lauter Rauch. Ich fand das immer sehr rücksichtslos von den Rauchern, besonders in Gegenwart von Kindern. Rauchen ist doch so schädlich für die Gesundheit.

16|15 S: Stimmt. Ich habe früher auch geraucht. Aber als dann das Rauchen in öffentlichen Gebäuden verboten wurde, ist mir die Lust am Rauchen endgültig vergangen.

16|16 K: Endgültig?

16|17 S: Na ja, ich hatte schon mehrmals vorher versucht, mit dem Rauchen aufzuhören, habe aber immer wieder angefangen … Und jetzt hab' ich's ein für alle Mal geschafft!

Dekodierte Fassung

	Section	16:	Aujourd'hui,	nous	nous	consacrons	à	la	culture	
	Abschnitt	**16:**	**Heute,**	**wir**	**uns**	**widmen**	**zu**	**der**	**Kultur**	
16|01 E:	Le	matin	suivant,	ils	se	retrouvent	ensemble	à nouveau	à	leur
	Den	**Morgen**	**folgenden,**	**sie**	**sich**	**treffen**	**zusammen**	**wieder**	**an**	**ihrem**
	table	habituelle	près	de	la	fenêtre	dans	la	salle	du
	Tisch	**üblichen**	**nahe**	**von**	**dem**	**Fenster**	**in**	**dem**	**Raum**	**von_dem**
	petit déjeuner	de	l'hôtel.	Ils	regardent	par	la	fenêtre,	quelque peu	
	Frühstück	**von**	**dem_Hotel.**	**Sie**	**schauen**	**durch**	**das**	**Fenster,**	**ein_wenig**	
	déçus.									
	enttäuscht.									
16|02 K:	Oh,	il	se	met	à	pleuvoir	maintenant.			
	Oh,	**es**	**sich**	**setzt**	**zu**	**regnen**	**jetzt.**			
16|03 S:	Et	je	n'ai	pas	emporté	de	parapluie	…		
	Und	**ich**	**nicht_habe**	**nicht**	**mitgenommen**	**von**	**Regenschirm**	**…**		

16|04 K: C'est sûr, quand on est aussi désordonné pour faire sa valise
Das_ist sicher, wenn man ist auch unordentlich für machen seinen Koffer

que toi. Mais mon parapluie est assez grand. Nous tiendrons bien
wie du. Aber mein Regenschirm ist genug groß. Wir passen_werden gut

tous les deux dessous. Peut-être pouvons nous prévoir quelque chose
all die zwei darunter. Vielleicht können wir planen etwas

aujourd'hui sans rester à l'extérieur.
heute ohne bleiben draußen.

16|05 S: Bonne idée. Si nous faisions aujourd'hui un «brin de culture».
Gute Idee. Falls wir machten heute ein „Quäntchen von Kultur".

Je proposerais que nous visitions un musée ou une galerie.
Ich vorschlagen_würde dass wir besuchten ein Museum oder eine Galerie.

Mon guide touristique mentionne la «Galerie de Paris» dans leur rubrique
Mein Reiseführer erwähnt die „Galerie de Paris" in seiner Rubrik

«conseils et révélations». Il y a actuellement une exposition
„Tipps und Entdeckungen". Es da hat derzeit eine Ausstellung

spéciale avec des œuvres de peintres et de sculpteurs
spezielle mit von_den Werken von Malern und von Bildhauern

français contemporains. Tu aurais envie de venir avec moi?
französischen zeitgenössischen. Du hättest Lust von kommen mit mir?

16|06 K: Volontiers. J'avais déjà compris que l'art faisait partie de
Gerne. Ich_hatte schon verstanden dass die_Kunst machte Teil von

tes loisirs. C'est pourquoi tu en sais
deinen Freizeitbeschäftigungen. Das_ist warum du davon weißt

tout un wagon à ce sujet. Tu pourras ainsi m'expliquer
eine_ganze_Menge zu diesem Thema. Du können_wirst so mir_erklären

certaines choses sur ce que nous verrons à l'exposition.
manche Sachen über dies was wir sehen_werden an der_Ausstellung.

16|07 S: Avec plaisir. Et que pourrions nous faire d'autre?
Mit Vergnügen. Und was könnten wir machen von_anderem?

16|08 K: Hum … ah, j'ai une super idée. Paris est célèbre pour ses
Hm … ach, ich_habe eine Super‿ Idee. Paris ist berühmt für seine

	théâtres.	Et	si	nous	assistions	ce	soir	à	une
	Theater.	**Und**	**falls**	**wir**	**anwesend_wären**	**diesen**	**Abend**	**bei**	**einer**

représentation.
Vorstellung.

16|09 S:

Super.	Voyons		quelles	sont	les	pièces	de	théâtre	qui	sont	jouées
Super.	**Sehen**	**wir**	**welche**	**sind**	**die**	**Stücke**	**von**	**Theater**	**die**	**sind**	**gespielt**

ce	soir.	Ou,	meilleure	idée:	pourquoi	n'irions			nous	pas	
diesen	**Abend.**	**Oder,**	**bessere**	**Idee:**	**warum**	**nicht_gehen_würden**			**wir**	**nicht**	
à	l'opéra?	J'adore	cette	association	de	musique	et	de			
zu	**der_Oper?**	**Ich_anbete**	**diese**	**Verbindung**	**von**	**Musik**	**und**	**von**			
jeux de scènes.	Je	vais	tout de suite		regarder	dans	mon	guide touristique			
Schauspielerei.	**Ich**	**gehe**	**gleich**	**zu**	**schauen**	**in**	**meinem**	**Reiseführer**			
si	je	trouve	un	autre	«bon plans».						
ob	**ich**	**finde**	**einen**	**weiteren**	**„Geheimtipp".**						

16|10 K:

J'ai	une	meilleure	idée	encore.	Si	nous	demandions	tout	simplement	
Ich_habe	**eine**	**bessere**	**Idee**	**noch.**	**Falls**	**wir**	**fragten**	**ganz**	**einfach**	

à	la	propriétaire	de	l'hôtel.	Peut-être	qu'elle	peut	nous	
bei	**der**	**Inhaberin**	**von**	**dem_Hotel.**	**Vielleicht**	**dass_sie**	**kann**	**uns**	

recommander	quelque chose.	
empfehlen	**etwas.**	

16|11 E:

Bien entendu,	la	dame	conseille	nos	deux	jeunes	gens.	Elle	leur	fait	
Natürlich,	**die**	**Dame**	**berät**	**unsere**	**zwei**	**jungen**	**Leute.**	**Sie**	**ihnen**	**macht**	

cependant	remarquer	que	les	billets	pour	l'opéra	sont	très	prisés	sur
indes	**bemerken**	**dass**	**die**	**Karten**	**für**	**die_Oper**	**sind**	**sehr**	**begehrt**	**auf**

Paris	et	que	la	plupart	des	représentations	sont	déjà	complètes	
Paris	**und**	**dass**	**der**	**Großteil**	**von_den**	**Vorstellungen**	**sind**	**schon**	**ausverkauft**	

à l'avance.	Simon	a	une	idée	de secours.	Il	sort		son	portable,
im_Voraus.	**Simon**	**hat**	**eine**	**Idee**	**rettende.**	**Er**	**herausnimmt**		**sein**	**Handy,**

se	connecte	et	regarde	s'il	reste	des	places	disponibles	pour	
sich	**verbindet**	**und**	**schaut**	**ob_es**	**bleibt**	**von_den**	**Plätzen**	**verfügbaren**	**für**	

la	représentation	qui	leur	est	conseillé	et	réserve	deux	places.
die	**Vorstellung**	**die**	**ihnen**	**ist**	**geraten**	**und**	**reserviert**	**zwei**	**Plätze.**

16|12 S:

Tout	est	arrangé.	J'ai	réservé	deux	super	places	pour	nous	deux
Alles	**ist**	**arrangiert.**	**Ich_habe**	**reserviert**	**zwei**	**Super‿**	**Plätze**	**für**	**uns**	**zwei**

dans	les	premières	rangés	de devant.	Nous	pourrons		retirer	les
in	**den**	**ersten**	**Reihen**	**vorderen.**	**Wir**	**können_werden**		**abholen**	**die**

billets	entre	17	et	19	heures	30	au	guichet	à	l'entrée
Karten	**zwischen**	**17**	**und**	**19**	**Uhr**	**30**	**an_der**	**Kasse**	**an**	**dem_Eingang**

du	théâtre.
von_dem	**Theater.**

16|13 E:

Kristina	et	Simon	flânent	dans	les	rues	en	direction	de	la
Kristina	**und**	**Simon**	**schlendern**	**in**	**den**	**Straßen**	**in**	**Richtung**	**von**	**der**

prochaine	station	de	métro.	Sur	leur	chemin,	ils	observent	des
nächsten	**Station**	**von**	**Metro.**	**Auf**	**ihrem**	**Weg,**	**sie**	**beobachten**	**von_den**

gens	sur	le	trottoir	en train	de	fumer	une	cigarette	en	toute	hâte.
Leuten	**auf**	**dem**	**Gehsteig**	**dabei**	**von**	**rauchen**	**eine**	**Zigarette**	**in**	**aller**	**Eile.**

16|14 K:

Enfin	je	trouve	ça	bien	qu'il	soit	interdit	de	fumer	à l'intérieur
Schließlich	**ich**	**finde**	**das**	**gut**	**dass_es**	**ist**	**verboten**	**von**	**rauchen**	**drinnen**

dans	de plus en plus	de	pays	maintenant.	Avant,	on	ne	pouvait		
in	**immer_mehr**	**von**	**Ländern**	**jetzt.**	**Früher,**	**man**	**nicht**	**konnte**		
parfois	même	plus	savourer	un	repas	au	restaurant	tellement		
manchmal	**sogar**	**mehr**	**genießen**	**eine**	**Mahlzeit**	**an_dem**	**Restaurant**	**so_viel**		
il	y	avait	de	fumée.	Je	trouvais	ça	toujours	très	irrespectueux
wie	**es**	**da**	**hatte**	**von**	**Rauch.**	**Ich**	**fand**	**das**	**immer**	**sehr**	**rücksichtslos**
de la part	des	fumeurs,	en particulier	en	présence	d'enfants.				
seitens	**von_den**	**Rauchern,**	**insbesondere**	**in**	**Gegenwart**	**von_Kindern.**				
Fumer	est	pourtant	si	nuisible	pour	la	santé.			
Rauchen	**ist**	**doch**	**so**	**schädlich**	**für**	**die**	**Gesundheit.**			

16|15 S:

C'est	clair.	Moi	aussi	je	fumais	avant.	Pourtant,	quand	ils	ont
Das_ist	**klar.**	**Ich**	**auch**	**ich**	**rauchte**	**früher.**	**Doch,**	**als**	**sie**	**haben**
interdit	de	fumer	dans	les	bâtiments	publics,	ça	m'a	fait	
verboten	**von**	**rauchen**	**in**	**den**	**Gebäuden**	**öffentlichen,**	**das**	**mir_hat**	**gemacht**	
passer	définitivement	l'envie	de	fumer.						
vorbeigehen	**endgültig**	**die_Lust**	**von**	**rauchen.**						

16|16 K: Définitivement?
Endgültig?

16|17 S: Et bien, j'avais déjà essayé plusieurs fois avant d'arrêter de
Nun, ich_hatte schon versucht mehrere Male zuvor von_aufhören von

fumer mais à chaque fois je reprenais … Et maintenant, j'ai
rauchen aber zu jedem Mal ich wiederanfing … Und jetzt, ich_habe

réussi une bonne fois pour toutes!
geschafft ein_für_alle_Mal!

Französische Fassung

Section 16: Aujourd'hui, nous nous consacrons à la culture

16|01 E: Le matin suivant, ils se retrouvent ensemble à nouveau à leur table habituelle près de la fenêtre dans la salle du petit déjeuner de l'hôtel. Ils regardent par la fenêtre, quelque peu déçus.

16|02 K: Oh, il se met à pleuvoir maintenant.

16|03 S: Et je n'ai pas emporté de parapluie …

16|04 K: C'est sûr, quand on est aussi désordonné pour faire sa valise que toi. Mais mon parapluie est assez grand. Nous tiendrons bien tous les deux dessous. Peut-être pouvons nous prévoir quelque chose aujourd'hui sans rester à l'extérieur.

16|05 S: Bonne idée. Si nous faisions aujourd'hui un «brin de culture». Je proposerais que nous visitions un musée ou une galerie. Mon guide touristique mentionne la «Galerie de Paris» dans leur rubrique «conseils et révélations». Il y a actuellement une exposition spéciale avec des œuvres de peintres et de sculpteurs français contemporains. Tu aurais envie de venir avec moi?

16|06 K: Volontiers. J'avais déjà compris que l'art faisait partie de tes loisirs. C'est pourquoi tu en sais tout un wagon à ce sujet. Tu pourras ainsi m'expliquer certaines choses sur ce que nous verrons à l'exposition.

16|07 S: Avec plaisir. Et que pourrions nous faire d'autre?

16|08 K: Hum … ah, j'ai une super idée. Paris est célèbre pour ses théâtres. Et si nous assistions ce soir à une représentation.

16|09 S: Super. Voyons quelles sont les pièces de théâtre qui sont jouées ce soir. Ou, meilleure idée: pourquoi n'irions nous pas à l'opéra? J'adore cette association de musique et de jeux de scènes. Je vais tout de suite regarder dans mon guide touristique si je trouve un autre «bon plans».

16|10 K: J'ai une meilleure idée encore. Si nous demandions tout simplement à la propriétaire de l'hôtel. Peut-être qu'elle peut nous recommander quelque chose.

16|11 E: Bien entendu, la dame conseille nos deux jeunes gens. Elle leur fait cependant remarquer que les billets pour l'opéra sont très prisés sur Paris et que la plupart des représentations sont déjà complètes à l'avance. Simon a une idée de secours. Il sort son portable, se connecte et regarde s'il reste des places disponibles pour la représentation qui leur est conseillé et réserve deux places.

16|12 S: Tout est arrangé. J'ai réservé deux super places pour nous deux dans les premières rangés de devant. Nous pourrons retirer les billets entre 17 et 19 heures 30 au guichet à l'entrée du théâtre.

16|13 E: Kristina et Simon flânent dans les rues en direction de la prochaine station de métro. Sur leur chemin, ils observent des gens sur le trottoir en train de fumer une cigarette en toute hâte.

16|14 K: Enfin je trouve ça bien qu'il soit interdit de fumer à l'intérieur dans de plus en plus de pays maintenant. Avant, on ne pouvait parfois même plus savourer un repas au restaurant tellement il y avait de fumée. Je trouvais ça toujours très irrespectueux de la part des fumeurs, en particulier en présence d'enfants. Fumer est pourtant si nuisible pour la santé.

16|15 S: C'est clair. Moi aussi je fumais avant. Pourtant, quand ils ont interdit de fumer dans les bâtiments publics, ça m'a fait passer définitivement l'envie de fumer.

16|16 K: Définitivement?

16|17 S: Et bien, j'avais déjà essayé plusieurs fois avant d'arrêter de fumer mais à chaque fois je reprenais … Et maintenant, j'ai réussi une bonne fois pour toutes!

Abschnitt 17: Und jetzt machen wir einen Schaufensterbummel

17|01 E: Was braucht man für einen rundum gelungenen Urlaub? Sehenswürdigkeiten besuchen, sich für die Kultur des Urlaubsortes interessieren, gutes Essen genießen. Aber eine Sache fehlt noch, nämlich richtig schön shoppen zu gehen. Und beim Zahlen gibt es heute kein Problem mehr. Kredit- und EC-Karten werden praktisch überall akzeptiert. Vorausgesetzt, man vergisst seine Geheimzahl nicht …

Kristina und Simon bummeln gerade an den Schaufenstern der Geschäfte einer großen Pariser Hauptstraße entlang. Sie kommen an einem Souvenirladen vorbei und sehen ins Schaufenster.

17|02 K: Warte. Ich will sehen, ob sie Kühlschrankmagneten mit einer darauf abgebildeten Pariser Sehenswürdigkeit haben.

17|03 S: Kühlschrankmagneten?

17|04 K: Ja, ist so ein Tick von mir. An jedem Ort, den ich besuche, kaufe ich mir einen und hefte ihn mir zu Hause an den Kühlschrank. Ich hab' schon eine richtige Sammlung davon.

17|05 S: Früher habe ich mir auch von jedem Urlaubsort, an dem ich war, ein Souvenir mit nach Hause genommen. Aber ich habe damit allmählich aufgehört. Ich hab' schon zu viel derartigen Kram zu Hause. Ich finde es viel schöner, wenn man Fotos von den Orten macht, die man besucht.

17|06 K: Aber nach der Reise schaut man sich diese Fotos doch kaum mehr an. Während jedes Urlaubs macht man Hunderte oder sogar Tausende von Fotos, die dann auf der Speicherkarte oder der Festplatte vergessen werden. Und Freunde wie früher zum Diaschauen einzuladen, ist jetzt nicht mehr in.

17|07 S: Stimmt auch wieder.

17|08 E: Sie setzen ihre Shoppingtour fort und kommen an einem Stand auf dem Gehsteig vorbei, der antiquarische Bücher zum Verkauf ausliegen hat.

17|09 S: Oh, alte Bücher. Lass mich kurz schauen. Vielleicht finde ich etwas, das mich interessiert.

17|10 K: Bücher. Jetzt bist du in deinem Element!

17|11 S: Genau. Mal sehen. Hier gibt es eine Ausgabe ausgewählter Werke von Alexandre Dumas in sieben Bänden. Und der Verkäufer verlangt nur 40 Euro dafür.

17|12 K: Willst du wirklich sieben Bände in deinen Koffer stopfen und mit nach Hause schleppen? Dein Koffer wird bei dem Gewicht zusammenkrachen.

17|13 S: Das macht nichts. Wenn's um Bücher geht, setzt bei mir der Verstand aus.

17|14 E: Simon beginnt, mit dem Verkäufer zu feilschen, um den Preis zu drücken. Er schlägt ihm 25 Euro vor. Der Buchhändler kommt ihm entgegen und schlägt ihm dafür 35 Euro vor. Schließlich finden sie einen Kompromiss und einigen sich auf einen Preis von 32,50 Euro. Simon zahlt, und der Buchhändler packt die Bücher in eine Tüte.

17|15 K: Die Tüte musst du aber jetzt den ganzen Tag mit dir herumschleppen, bis wir wieder im Hotel sind.

17|16 E: Sie bummeln weiter und gehen schließlich in ein Kaufhaus. Kristina bleibt vor den Schuhregalen hängen. Sie nimmt Schuhe und Stiefel aus den Regalen und probiert sie an. Schließlich entscheidet sie sich für ein Paar schwarzer Lederstiefel. Ob sie nun wegen der Stiefel oder wegen des unschlagbaren Preises von 49,95 Euro schwach geworden ist, werden wir nie erfahren …

17|17 S: Die Schachtel mit den Stiefeln musst du aber jetzt mit dir herumtragen.

17|18 K: Kein Problem. Wenn's um Schuhe geht, setzt bei mir der Verstand aus.

17|19 E: Sie bummeln weiter. Oft werden sie von Wörtern wie „Rabatt“, „Ausverkauf“ und „Sonderangebot“ angezogen. Aber sie schaffen es, allen Versuchungen zu widerstehen …

Dekodierte Fassung

Section 17:
Abschnitt 17:

Et	maintenant,	nous	partons	faire	du	lèche-vitrine
Und	**jetzt,**	**wir**	**losgehen**	**machen**	**von_dem**	**Schaufensterbummel**

17|01 E:	Que	faut-il	pour	des	vacances	pleinement	réussies?	Visiter	
	Was	**nötig_ist_es**	**für**	**von_dem**	**Urlaub**	**vollständig**	**gelungenen?**	**Besuchen**	
	les	sites touristiques,		s'intéresser	à	la	culture	du	lieu de
	die	**Sehenswürdigkeiten,**		**sich_interessieren**	**zu**	**der**	**Kultur**	**von_dem**	**Ort von**
	vacances,	savourer	de	bons	repas.	Mais	il	manque	encore	une	chose:
	Urlaub,	**genießen**	**von**	**guten**	**Mahlzeiten.**	**Aber**	**es**	**fehlt**	**noch**	**eine**	**Sache:**
	faire	un	grand	tour	dans	les	boutiques.	Et	aujourd'hui,	il	n'y
	machen	**eine**	**große**	**Tour**	**in**	**den**	**Geschäften.**	**Und**	**heute,**	**es**	**nicht_da**
	a	plus	aucun	problème	pour	payer:	les	cartes	de	crédit	et
	hat	**mehr**	**kein**	**Problem**	**für**	**zahlen:**	**die**	**Karten**	**von**	**Kredit**	**und**

cartes bleues	sont	acceptées	pratiquement	partout.	À condition	de	ne
EC-Karten	**sind**	**akzeptiert**	**praktisch**	**überall.**	**Vorausgesetzt**	**von**	**nicht**

pas	oublier	son	code secret	…
nicht	**vergessen**	**seine**	**Geheimzahl**	**…**

Kristina	et	Simon	sont	en train	de	faire	du	lèche-vitrine
Kristina	**und**	**Simon**	**sind**	**dabei**	**von**	**machen**	**von_dem**	**Schaufensterbummel**

dans	les	boutiques	d'une	grande	artère	parisienne.	Ils
in	**den**	**Geschäften**	**von_einer**	**großen**	**Hauptstraße**	**Pariser.**	**Sie**

passent	devant	un	magasin	de	souvenirs	et	contemplent	la
vorbeigehen	**vor**	**einem**	**Geschäft**	**von**	**Souvenirs**	**und**	**betrachten**	**das**

vitrine.
Schaufenster.

17|02 K:

Attends.	Je	voudrais	voir	s'ils	ont	des	aimants	à
Warte.	**Ich**	**wollen_würde**	**sehen**	**ob_sie**	**haben**	**von_den**	**Magneten**	**zu**

positionner	sur	le	frigo	à	l'effigie	d'un
positionieren	**auf**	**dem**	**Kühlschrank**	**zu**	**der_Abbildung**	**von_einer**

site touristique de Paris.
Sehenswürdigkeit von Paris.

17|03 S: Des aimants à positionner sur le frigo?
Von_den Magneten zu positionieren auf dem Kühlschrank?

17|04 K: Oui, c'est une manie chez moi. Dans chaque lieu que je visite, je
Ja, das_ist ein Tick bei mir. In jedem Ort den ich besuche, ich

m'en achète un et le colle sur mon frigo chez
mir_davon kaufe einen und ihn hefte auf meinen Kühlschrank daheim_bei

moi. J'en ai déjà une véritable collection.
mir. Ich_davon habe schon eine richtige Sammlung.

17|05 S: Autrefois, je ramenais aussi un souvenir chez moi de chaque lieu de
Früher, ich mitnahm auch ein Souvenir heim_zu mir von jedem Ort von

vacances où j'allais. Mais peu à peu j'ai arrêté. J'ai déjà
Urlaub wohin ich_ging. Aber allmählich ich_habe aufgehört. Ich_habe schon

tellement de bric-à-brac de ce genre à la maison. Je trouve tellement
so_viel von Krimskrams von dieser Art zu_Hause. Ich finde so_viel

plus joli de faire des photos des lieux que l'on visite.
mehr schön von machen von_den Fotos von_den Orten die man besucht.

17|06 K: Mais après le voyage, on ne regarde presque plus ces photos. À
Aber nach der Reise, man nicht anschaut beinahe mehr diese Fotos. An

chaque période de vacances, on fait des centaines voire
jedem Zeitraum von Urlaub, man macht von_den Hunderten sogar

des milliers de photos qui tombent ensuite dans l'oubli
von_den Tausenden von Fotos die fallen dann in die_Vergessenheit

sur la carte mémoire ou le disque dur. Et puis, inviter les
auf der Karte Speicher oder der Festplatte. Und dann, einladen die

amis comme autrefois on le faisait pour visualiser les diapos, ce
Freunde wie früher man es machte für vorführen die Dias, dies

n'est désormais plus au goût du jour.
nicht_ist jetzt mehr an_dem Geschmack von_dem Tag.

17|07 S: C'est vrai, je l'admets.
Das_ist wahr, ich es_zugebe.

17|08 E:	Ils	continuent	leur	séance	shopping	et	passent	devant	un	stand	sur
	Sie	**fortsetzen**	**ihre**	**Tour**	**Shopping**	**und**	**vorbeigehen**	**vor**	**einem**	**Stand**	**auf**
	le	trottoir	avec	un	étalage	de	livres	d'antiquaires			à
	dem	**Gehsteig**	**mit**	**einer**	**Auslage**	**von**	**Büchern**	**von_Antiquitätenhändlern**			**zu**
	vendre.										
	verkaufen.										

17|09 S:	Oh,	des	vieux	livres.	Laisse-moi	jeter	un	coup d'œil	un		
	Oh,	**von_den**	**alten**	**Büchern.**	**Lass_mich**	**werfen**	**einen**	**Blick**	**einen**		
	instant.	Peut-être	que	je	vais	trouver	quelque chose	qui			
	Augenblick.	**Vielleicht**	**dass**	**ich**	**gehe**	**zu**	**finden**	**etwas**	**das**		
	m'intéresse.										
	mich_interessiert.										

17|10 K:	Des	livres.	Maintenant,	tu	es	dans	ton	élément!			
	Von_den	**Büchern.**	**Jetzt,**	**du**	**bist**	**in**	**deinem**	**Element!**			

17|11 S:	Exact.	Voyons	voir.	Il	y	a	là	une	édition	d'œuvres	
	Genau.	**Sehen**	**wir**	**sehen.**	**Es**	**da**	**hat**	**da**	**eine**	**Ausgabe**	**von_Werken**

choisies d'Alexandre Dumas en sept volumes. Et le vendeur
ausgewählten von_Alexandre Dumas in sieben Bänden. Und der Verkäufer

n'en demande que 40 euros.
nicht_davon verlangt anderes als 40 Euro.

17|12 K: Tu veux vraiment bourrer ta valise avec sept volumes et la
Du willst wirklich vollstopfen deinen Koffer mit sieben Bänden und ihn

traîner jusque chez toi? Ta valise va crouler sous
schleppen bis heim_zu dir? Dein Koffer geht zu zusammenbrechen unter

le poids.
dem Gewicht.

17|13 S: Ça ne fait rien. Quand on parle de livres, je perds la
Das nicht macht nichts. Wenn man spricht von Büchern, ich verliere den

raison.
Verstand.

17|14 E: Simon commence à marchander avec le vendeur pour baisser le prix.
Simon beginnt zu feilschen mit dem Verkäufer für senken den Preis.

Il lui propose 25 euros. Le libraire vient dans son sens et
Er ihm vorschlägt 25 Euro. Der Buchhändler kommt in seinem Sinn und

lui propose 35 euros en échange. Finalement, ils coupent la poire
ihm vorschlägt 35 Euro dafür. Schließlich, sie schneiden die Birne

en deux et s'accordent pour un prix de 32 euros 50. Simon paye
auseinander und sich_einigen für einen Preis von 32 Euro 50. Simon zahlt

et le libraire emballe les livres dans un sac.
und der Buchhändler einpackt die Bücher in eine Tüte.

17|15 K: Tu devras cependant te trimbaler le sac durant toute la
Du müssen_wirst indes dir herumschleppen die Tüte während all dem

journée jusqu'à ce que nous soyons de retour à l'hôtel.
Tag bis_zu diesem dass wir sind von Rückkehr an dem_Hotel.

17|16 E: Ils continuent de faire les boutiques et finissent par rentrer dans
Sie fortsetzen von machen die Geschäfte und enden durch eintreten in

un grand magasin. Kristina reste accrochée au rayon chaussures. Elle
ein Kaufhaus. Kristina bleibt aufgehängt an_den Regalen Schuhe. Sie

sort des chaussures et des bottes des rayons pour
herausnimmt von_den Schuhen und von_den Stiefeln von_den Regalen für

les essayer. Finalement, elle se décide pour une paire de bottes
sie probieren. Schließlich, sie sich entscheidet für ein Paar von Stiefeln

noires en cuir. Est-ce que ce sont les bottes ou le prix
schwarzen in Leder. Ist_dies dass dies sind die Stiefel oder der Preis

imbattable de 49 euros 95 qui la font vaciller, on ne le
unschlagbare von 49 Euro 95 die sie machen schwanken, man nicht es

saura jamais …
wissen_wird niemals …

17|17 S: À toi maintenant de devoir porter la boîte contenant les bottes.
Zu dir jetzt von müssen tragen die Schachtel enthaltend die Stiefel.

17|18 K: Pas de problème. Quand on me parle à moi de chaussures, je
Nicht von Problem. Wenn man mir spricht zu mir von Schuhen, ich

perds la raison.
verliere den Verstand.

17|19 E:

Ils	continuent	leurs	emplettes.	Ils	sont	souvent	attirés	par	des
Sie	**fortsetzen**	**ihre**	**Einkäufe.**	**Sie**	**sind**	**oft**	**angezogen**	**durch**	**von_den**

mots	comme	«Remise»,	«Liquidation totale»	et	«Promotion».	Mais	ils	
Wörtern	**wie**	**„Rabatt“,**	**„Ausverkauf“**	**und**	**„Sonderangebot“.**	**Aber**	**sie**	

réussissent	à	résister	à	toutes	ces	tentations	…
schaffen	**zu**	**widerstehen**	**zu**	**all**	**diesen**	**Versuchungen**	**…**

Französische Fassung

Section 17: Et maintenant, nous partons faire du lèche-vitrine

17|01 E: Que faut-il pour des vacances pleinement réussies? Visiter les sites touristiques, s'intéresser à la culture du lieu de vacances, savourer de bons repas. Mais il manque encore une chose: faire un grand tour dans les boutiques. Et aujourd'hui, il n'y a plus aucun problème pour payer: les cartes de crédit et cartes bleues sont acceptées pratiquement partout. À condition de ne pas oublier son code secret …

Kristina et Simon sont en train de faire du lèche-vitrine dans les boutiques d'une grande artère parisienne. Ils passent devant un magasin de souvenirs et contemplent la vitrine.

17|02 K: Attends. Je voudrais voir s'ils ont des aimants à positionner sur le frigo à l'effigie d'un site touristique de Paris.

17|03 S: Des aimants à positionner sur le frigo?

17|04 K: Oui, c'est une manie chez moi. Dans chaque lieu que je visite, je m'en achète un et le colle sur mon frigo chez moi. J'en ai déjà une véritable collection.

17|05 S: Autrefois, je ramenais aussi un souvenir chez moi de chaque lieu de vacances où j'allais. Mais peu à peu j'ai arrêté. J'ai déjà tellement de bric-à-brac de ce genre à la maison. Je trouve tellement plus joli de faire des photos des lieux que l'on visite.

17|06 K: Mais après le voyage, on ne regarde presque plus ces photos. À chaque période de vacances, on fait des centaines voire des milliers de photos qui tombent ensuite dans l'oubli sur la carte mémoire

ou le disque dur. Et puis, inviter les amis comme autrefois on le faisait pour visualiser les diapos, ce n'est désormais plus au goût du jour.

17|07 S: C'est vrai, je l'admets.

17|08 E: Ils continuent leur séance shopping et passent devant un stand sur le trottoir avec un étalage de livres d'antiquaires à vendre.

17|09 S: Oh, des vieux livres. Laisse-moi jeter un coup d'œil un instant. Peut-être que je vais trouver quelque chose qui m'intéresse.

17|10 K: Des livres. Maintenant, tu es dans ton élément!

17|11 S: Exact. Voyons voir. Il y a là une édition d'œuvres choisies d'Alexandre Dumas en sept volumes. Et le vendeur n'en demande que 40 euros.

17|12 K: Tu veux vraiment bourrer ta valise avec sept volumes et la traîner jusque chez toi? Ta valise va crouler sous le poids.

17|13 S: Ça ne fait rien. Quand on parle de livres, je perds la raison.

17|14 E: Simon commence à marchander avec le vendeur pour baisser le prix. Il lui propose 25 euros. Le libraire vient dans son sens et lui propose 35 euros en échange. Finalement, ils coupent la poire en deux et s'accordent pour un prix de 32 euros 50. Simon paye et le libraire emballe les livres dans un sac.

17|15 K: Tu devras cependant te trimbaler le sac durant toute la journée jusqu'à ce que nous soyons de retour à l'hôtel.

17|16 E: Ils continuent de faire les boutiques et finissent par rentrer dans un grand magasin. Kristina reste accrochée au rayon chaussures. Elle sort des chaussures et des bottes des rayons pour les essayer.

Finalement, elle se décide pour une paire de bottes noires en cuir. Est-ce que ce sont les bottes ou le prix imbattable de 49 euros 95 qui la font vaciller, on ne le saura jamais …

17|17 S: À toi maintenant de devoir porter la boîte contenant les bottes.

17|18 K: Pas de problème. Quand on me parle à moi de chaussures, je perds la raison.

17|19 E: Ils continuent leurs emplettes. Ils sont souvent attirés par des mots comme «Remise», «Liquidation totale» et «Promotion». Mais ils réussissent à résister à toutes ces tentations …

Abschnitt 18: Und wie habt ihr den Urlaub verbracht?

18|01 E: Heute ist der letzte Urlaubstag, den Kristina und Simon in Paris verbringen. Am Abend sitzen sie in einer Bar, jeder ein Glas mit einem Cocktail vor sich, und lassen ihre Urlaubserlebnisse Revue passieren. Mal sehen, was ihnen von ihrem Aufenthalt bleiben wird, von alten Büchern und schwarzen Lederstiefeln mal abgesehen … Na, ihr beiden, seid ihr mit eurem Aufenthalt zufrieden? Habt ihr alles gesehen, was in Paris ein Muss ist?

18|02 K: Wichtig ist doch nicht, dass man sich das ansieht, was andere für ein Muss halten. Der Louvre, das Centre Pompidou, der Arc de Triomphe, die Champs-Élysées, das Panthéon, Notre-Dame de Paris, die Place de la Concorde, der Eiffelturm … natürlich sind wir überall gewesen, und es war sogar sehr interessant. Was mir aber von diesem Urlaub am meisten in Erinnerung bleiben wird, sind die netten Unterhaltungen, die wir mit der Inhaberin unseres Hotels hatten, und die zahlreichen nützlichen Tipps, die sie uns gegeben hat. Diese Frau habe ich richtig ins Herz geschlossen.

18|03 S: Was die Sache mit dem Muss auf einer Urlaubsreise angeht, bin ich derselben Meinung wie Kristina. Wir waren zwar nicht in jeder Kirche, in jedem Winkel der Katakomben und in jedem Museum, das der Reiseführer in der Rubrik „Geheimtipp“ anpreist. Aber wir haben einen ersten Eindruck von Paris gehabt. Und wenn wir mal wieder herkommen, können wir immer noch andere Sachen erkunden. Was mir von unserer Reise in besonderer Erinnerung bleiben wird, ist, wie gut Kristina und ich harmonieren, wenn wir zusammen sind.

18|04 K: Ääh, fängst du jetzt an, mit mir zu flirten? Während der ganzen Reise haben wir doch geschafft, das zu vermieden, und ich dachte, wir wären uns über die Tatsache einig, dass …

18|05 E: Hmhm, vielleicht sollten wir das Gesprächsthema wechseln! Was habt Ihr denn in den nächsten Tagen vor?

18|06 S: Naja, ich muss mich gleich wieder in die Arbeit stürzen. Ich muss die Dokumente, die mir der Kunde geschickt hat, durcharbeiten, und mein Schreibtisch in der Arbeit ist mit Sicherheit auch schon wieder voll. Hoffentlich werde ich nach meiner Rückkehr nicht gleich so gestresst sein, dass die Erholung aus dem Urlaub sofort weg ist.

18|07 K: Ich habe mir noch ein paar Tage freigenommen. Ich möchte die Möbel in meiner Wohnung umstellen und vielleicht auch einige Wände in einer anderen Farbe streichen.

18|08 S: Also, wenn du einen Möbelpacker oder Maler brauchst, kannst du mich immer anrufen.

18|09 K: Danke für dein Angebot. Ich komme gerne darauf zurück.

18|10 E: Und das, was mir von eurer Reise in Erinnerung bleiben wird, ist, dass ihr euch an euren Pakt gehalten und während des gesamten Aufenthalts nur Französisch gesprochen habt. Hut ab! Ihr seid sprachlich wirklich weit gekommen.

18|11 K: Danke für das Kompliment. Der Sprachkurs und die Reise nach Paris scheinen uns gutgetan zu haben.

18|12 S: Vielleicht machen wir noch einen Kurs zusammen, um unsere Kenntnisse zu vertiefen, und machen dann wieder eine Reise nach Frankreich.

18|13 K: Also ich bin dabei.

18|14 S: Darauf sollten wir anstoßen.

18|15 KS: Zum Wohl!

18|16 E: Tja, den beiden scheint es prächtig zu gehen. Und wann, liebe von der französischen Sprache begeisterte Freunde, haben wir das Vergnügen, Sie in Frankreich zu begrüßen?

Dekodierte Fassung

Section 18: Et comment se sont passées les vacances?
Abschnitt 18: Und wie sich ist verbracht der Urlaub?

18|01 E: Aujourd'hui, c'est le dernier jour de vacances que Kristina et Simon
Heute, das_ist der letzte Tag von Urlaub den Kristina und Simon

passent à Paris. Le soir, ils prennent place dans un bar chacun
verbringen in Paris. Den Abend, sie nehmen Platz in einer Bar jeder

devant un verre avec un cocktail et passent en revue les
vor einem Glas mit einem Cocktail und vorbeilassen in Revue die

événements de leurs vacances. Voyons un peu ce qu'ils
Ereignisse von ihrem Urlaub. Sehen wir ein bisschen dies was_sie

retiendront de leur séjour, sans parler des vieux livres
behalten_werden von ihrem Aufenthalt, abgesehen von_den alten Büchern

et des bottes noires en cuir … Alors tous les deux, êtes vous
und von_den Stiefeln schwarzen in Leder … Dann all die zwei, seid ihr

satisfaits de votre séjour? Avez-vous pu tout voir des
zufrieden von eurem Aufenthalt? Habt_ihr gekonnt alles sehen von_den

incontournables de Paris?
Muss-Dingen von Paris?

18|02 K: L'important n'est pourtant pas de voir ce que d'autres
Das_Wichtige nicht_ist doch nicht von sehen dies was von_anderen

considèrent comme incontournable. Le Louvre, le Centre Pompidou, l'Arc
betrachten als Muss-Ding. Der Louvre, das Centre Pompidou, der_Arc

de Triomphe, les Champs-Élysées, le Panthéon, Notre-Dame de Paris, la
de Triomphe, die Champs-Élysées, das Panthéon, Notre-Dame de Paris, die

place de la Concorde, la Tour Eiffel … bien entendu, nous sommes
Place de la Concorde, der Turm Eiffel … natürlich, wir sind

allés partout et c'était même très intéressant. Ce que je me
gegangen überall und das_war sogar sehr interessant. Dies was ich mich

rappellerai cependant le plus de ces vacances, ce sont les
erinnern_werde indes das meiste von diesem Urlaub, dies sind die

discussions sympathiques que nous avons eues avec la propriétaire de
Unterhaltungen netten die wir haben gehabt mit der Inhaberin von

notre hôtel et les nombreux conseils judicieux qu'elle nous a
unserem Hotel und die zahlreichen Tipps nützlichen die_sie uns hat

prodigués. Je garderai vraiment cette femme dans mon cœur.
zuteil_werden_lassen. Ich bewahren_werde wirklich diese Frau in meinem Herz.

18|03 S: Concernant les incontournables lors d'un séjour de vacances,
Betreffend die Muss-Dinge anlässlich von_einem Aufenthalt von Urlaub,

je suis également du même avis que Kristina. Nous ne sommes
ich bin auch von_derselben Ansicht wie Kristina. Wir nicht sind

certes pas allés dans chaque église, chaque recoin des
zwar nicht gegangen in jede Kirche, jeden Winkel von_den

catacombes, ni dans chaque musée dont le guide touristique faisait
Katakomben, noch in jedes Museum wovon der Reiseführer macht

l'éloge dans sa rubrique «bon plans». Mais nous avons eu une
das_Lob in seiner Rubrik „Geheimtipp". Aber wir haben gehabt einen

première	impression	de	Paris.	Et	quand	nous	y	reviendrons,					
ersten	**Eindruck**	**von**	**Paris.**	**Und**	**wenn**	**wir**	**dahin**	**zurückkommen_werden,**					
nous	pourrons		toujours		découvrir	d'autres		choses.	Ce	que			
wir	**können_werden**		**immer_noch**		**erkunden**	**von_anderen**		**Sachen.**	**Dies**	**was**			
je	retiendrai		de	notre	voyage	comme	toute	première	impression,				
ich	**behalten_werde**		**von**	**unserer**	**Reise**	**als**	**ganz**	**ersten**	**Eindruck,**				
c'est	la	bonne	harmonie	qui	règne	entre	Kristina	et	moi	lorsque			
das_ist	**die**	**gute**	**Harmonie**	**die**	**herrscht**	**zwischen**	**Kristina**	**und**	**mir**	**wenn**			
nous	sommes	ensemble.											
wir	**sind**	**zusammen.**											

18|04 K:

Aïe,	tu	ne	commencerais		pas	à	me	draguer	maintenant?				
Ääh,	**du**	**nicht**	**beginnen_würdest**		**nicht**	**zu**	**mich**	**anflirten**	**jetzt?**				
Pendant	tout	le	voyage,	nous	avons	pourtant	réussi	à	éviter				
Während	**all**	**der**	**Reise,**	**wir**	**haben**	**doch**	**geschafft**	**zu**	**vermeiden**				
cela	et	je	pensais	que	nous	étions	d'accord	sur	le	fait	que	…	
dies_da	**und**	**ich**	**dachte**	**dass**	**wir**	**wären**	**einig**	**über**	**die**	**Tatsache**	**dass**	**…**	

18|05 E: Hum, peut-être devrions-nous changer de sujet de conversation!
Hmhm, vielleicht sollten_wir wechseln von Thema von Gespräch!

Qu'avez-vous l'intention de faire dans les prochains jours?
Was_habt_ihr die_Absicht von machen in den nächsten Tagen?

18|06 S: Et bien, je dois me plonger à nouveau dans le boulot. Il faut que
Nun, ich muss mich tauchen wieder in den Job. Es nötig_ist dass

je travaille sur les dossiers que le client m'a envoyés et
ich arbeite über den Dokumenten die der Kunde mir_hat geschickt und

sur mon bureau au travail, il doit certainement y avoir
auf meinem Schreibtisch an_der Arbeit, es muss sicher da haben

un tas de dossiers à traiter. En espérant que le stress
einen Haufen von Dokumenten zu behandeln. Dabei hoffend dass der Stress

ne me gagne pas dès mon arrivée et que tout le bénéfice
nicht mich einnimmt nicht ab meiner Ankunft und dass all der Ertrag

de ces vacances reposantes ne s'envole d'un coup.
von diesem Urlaub erholsamen nicht sich_verfliegt auf_einmal.

18|07 K:	J'ai	pris	encore	quelques	jours	de congés.	Je	voudrais	
	Ich_habe	**genommen**	**noch**	**einige**	**Tage**	**frei.**	**Ich**	**wollen_würde**	
	changer	les	meubles	dans	mon	appartement	et	peut-être	repeindre
	umstellen	**die**	**Möbel**	**in**	**meiner**	**Wohnung**	**und**	**vielleicht**	**umstreichen**
	certains	murs	d'une	autre	couleur.				
	manche	**Wände**	**von_einer**	**anderen**	**Farbe.**				
18|08 S:	Alors	si	tu	as	besoin	d'un	déménageur	ou	d'un	peintre,
	Dann	**falls**	**du**	**hast**	**Bedarf**	**von_einem**	**Möbelpacker**	**oder**	**von_einem**	**Maler,**
	tu	peux	toujours	m'appeler.						
	du	**kannst**	**immer**	**mich_anrufen.**						
18|09 K:	Merci	pour	ta	proposition.	J'en	prends	note.			
	Danke	**für**	**dein**	**Angebot.**	**Ich_davon**	**nehme**	**Notiz.**			
18|10 E:	Et	ce	que	moi	je	garderai	en	souvenir	de	votre	voyage,
	Und	**dies**	**was**	**ich**	**ich**	**bewahren_werde**	**davon**	**erinnern**	**von**	**eurer**	**Reise,**
	c'est	que	vous	avez	tenu	votre	pacte	jusqu'au	bout	et	
	das_ist	**dass**	**ihr**	**habt**	**gehalten**	**euren**	**Pakt**	**bis_zu_dem**	**Schluss**	**und**	

n'avez parlé que français durant tout le séjour.
nicht_habt gesprochen anderes als Französisch während all des Aufenthalts.

Chapeau bas! Vous avez vraiment atteint un bon niveau de langue.
Hut ab! Ihr habt wirklich erreicht ein gutes Niveau von Sprache.

18|11 K: Merci pour le compliment. Le cours de langue et le voyage à
Danke für das Kompliment. Der Kurs von Sprache und die Reise nach

Paris semblent nous avoir réussis.
Paris scheinen uns haben gutgetan.

18|12 S: Peut-être que nous referons un cours ensemble pour approfondir
Vielleicht dass wir wiedermachen einen Kurs zusammen für vertiefen

nos connaissances et ferons à nouveau un voyage en France.
unsere Kenntnisse und machen_werden wieder eine Reise nach Frankreich.

18|13 K: Alors, je suis partante.
Also, ich bin teilnehmend.

18|14 S: Trinquons.
Anstoßen wir.

18|15 KS: Santé!
Gesundheit!

18|16 E: Et oui, ils semblent se porter à merveille tous les deux. Et quand
Und ja, sie scheinen sich tragen prächtig all die zwei. Und wann

aurons-nous, chers amis passionnés de langue française, le
haben_werden_wir, liebe Freunde begeistert von Sprache französischer, das

plaisir de vous accueillir, vous aussi, en France?
Vergnügen von Sie begrüßen, Sie auch, in Frankreich?

Französische Fassung

Section 18: Et comment se sont passées les vacances?

18|01 E: Aujourd'hui, c'est le dernier jour de vacances que Kristina et Simon passent à Paris. Le soir, ils prennent place dans un bar chacun devant un verre avec un cocktail et passent en revue les événements de leurs vacances. Voyons un peu ce qu'ils retiendront de leur séjour, sans parler des vieux livres et des bottes noires en cuir … Alors tous les deux, êtes vous satisfaits de votre séjour? Avez-vous pu tout voir des incontournables de Paris?

18|02 K: L'important n'est pourtant pas de voir ce que d'autres considèrent comme incontournable. Le Louvre, le Centre Pompidou, l'Arc de Triomphe, les Champs-Élysées, le Panthéon, Notre-Dame de Paris, la place de la Concorde, la Tour Eiffel … bien entendu, nous sommes allés partout et c'était même très intéressant. Ce que je me rappellerai cependant le plus de ces vacances, ce sont les discussions sympathiques que nous avons eues avec la propriétaire de notre hôtel et les nombreux conseils judicieux qu'elle nous a prodigués. Je garderai vraiment cette femme dans mon cœur.

18|03 S: Concernant les incontournables lors d'un séjour de vacances, je suis également du même avis que Kristina. Nous ne sommes certes pas allés dans chaque église, chaque recoin des catacombes, ni dans chaque musée dont le guide touristique faisait l'éloge dans sa rubrique «bon plans». Mais nous avons eu une première impression de Paris. Et quand nous y reviendrons, nous pourrons toujours découvrir d'autres choses. Ce que je retiendrai de notre voyage comme toute première impression, c'est la bonne harmonie qui règne entre Kristina et moi lorsque nous sommes ensemble.

18|04 K: Aïe, tu ne commencerais pas à me draguer maintenant? Pendant tout le voyage, nous avons pourtant réussi à éviter cela et je pensais que nous étions d'accord sur le fait que …

18|05 E: Hum, peut-être devrions-nous changer de sujet de conversation! Qu'avez-vous l'intention de faire dans les prochains jours?

18|06 S: Et bien, je dois me plonger à nouveau dans le boulot. Il faut que je travaille sur les dossiers que le client m'a envoyés et sur mon bureau au travail, il doit certainement y avoir un tas de dossiers à traiter. En espérant que le stress ne me gagne pas dès mon arrivée et que tout le bénéfice de ces vacances reposantes ne s'envole d'un coup.

18|07 K: J'ai pris encore quelques jours de congés. Je voudrais changer les meubles dans mon appartement et peut-être repeindre certains murs d'une autre couleur.

18|08 S: Alors si tu as besoin d'un déménageur ou d'un peintre, tu peux toujours m'appeler.

18|09 K: Merci pour ta proposition. J'en prends note.

18|10 E: Et ce que moi je garderai en souvenir de votre voyage, c'est que vous avez tenu votre pacte jusqu'au bout et n'avez parlé que français durant tout le séjour. Chapeau bas! Vous avez vraiment atteint un bon niveau de langue.

18|11 K: Merci pour le compliment. Le cours de langue et le voyage à Paris semblent nous avoir réussis.

18|12 S: Peut-être que nous referons un cours ensemble pour approfondir nos connaissances et ferons à nouveau un voyage en France.

18|13 K: Alors, je suis partante.

18|14 S: Trinquons.

18|15 KS: Santé!

18|16 E: Et oui, ils semblent se porter à merveille tous les deux. Et quand aurons-nous, chers amis passionnés de langue française, le plaisir de vous accueillir, vous aussi, en France?